



TECHNISCHES LEISTUNGSVERZEICHNIS

CAPITOLATO TECNICO

für die Teilnahme am Elektronischen Markt des Landes Südtirol (EMS) laut Art. 5 Abs. 1 Buchst. b) LG 16/2015 und laut Art. 21 ter Abs. 2 LG 1/2002 - Ankauf von Dienstleistungen betreffend den Hubschrauberdienst für öffentliche Verwaltungen in Südtirol

per la partecipazione al Mercato Elettronico della Provincia Autonoma di Bolzano (MEPAB) di cui all'art. 5 comma 1 lett. b) l.p. 16/2015 ed all'art. 21 ter comma 2 l.p. 1/2002, relativo all'acquisto di servizi inerenti al Servizio elicotteri per le amministrazioni pubbliche dell'Alto Adige

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

1. GEGENSTAND DES VERFAHRENS	3
2. BEZUGSRECHTSVORSCHRIFTEN	4
3. BEGRIFFE UND BEGRIFFSBESTIMMUNGEN	6
3.1. SONSTIGE VERWENDETE BEGRIFFE	10
4. EIGENSCHAFTEN DER DIENSTLEISTUNGEN ...	14
4.1. TECHNISCH-BETRIEBLICHE REGELUNG DER DIENSTLEISTUNG	16
4.1.1 <i>Betrieblicher Zuständigkeitsbereich, Stützpunkt, Hubschrauberlandeplätze und Hubschrauberstützpunkte</i>	16
4.1.2 <i>Durchführungsmodalitäten der Dienstleistung</i> 17	
4.1.2.1 <i>Spezifische Durchführungsmodalitäten für den ordentlichen Dienst</i>	17
4.1.2.2 <i>Spezifische Durchführungsmodalitäten für den Notdienst</i>	17
4.1.2.3 <i>Betriebszeiten</i>	18
4.2 MINDEST- UND KONFORMITÄTSANFORDERUNGEN DER DIENSTLEISTUNG	19
4.2.1 <i>Technische Anforderungen zwecks Zulassung</i> 19	
4.2.2 <i>Technische Anforderungen zwecks Durchführung</i>	20
4.2.2.1 <i>Technische Daten der Luftfahrzeuge</i>	21
4.2.2.2 <i>Bordausrüstung der Luftfahrzeuge</i>	22
4.2.2.3 <i>Instandhaltung</i>	22
4.2.2.4 <i>Flughinderungsgründe</i>	23
4.2.3 <i>Personal und Besatzungsmitglieder</i>	24
4.2.4 <i>Frühere Berufserfahrung und Referenzen des Wirtschaftsteilnehmers sowie entsprechende Unterscheidungs-merkmale</i>	25
5. ALLGEMEINE UND BESONDERE ATTRIBUTE.....	25
5.1. ALLGEMEINE ATTRIBUTE	26
5.2 BESONDERE ATTRIBUTE, GÜLTIG FÜR ALLE ANGEBOTENEN DIENSTLEISTUNGEN	29

1. OGGETTO DELLA PROCEDURA	3
2. NORMATIVA DI RIFERIMENTO	4
3. TERMINI E DEFINIZIONI	6
3.1. ALTRI TERMINI UTILIZZATI	10
4. CARATTERISTICHE DEI SERVIZI	14
4.1 DISCIPLINA TECNICO-OPERATIVA DEL SERVIZIO.....	16
4.1.1 <i>Zona operativa di competenza, Base operativa, Elisuperfici e base elicottero</i>	16
4.1.2 <i>Modalità di svolgimento del servizio</i>	17
4.1.2.1 <i>Modalità di svolgimento specifiche per il servizio ordinario</i>	17
4.1.2.2 <i>Modalità di svolgimento specifiche per il servizio di urgenza</i>	17
4.1.2.3 <i>Orario di attività</i>	18
4.2. REQUISITI MINIMI E DI CONFORMITÀ DEL SERVIZIO	19
4.2.1 <i>Requisiti tecnici per l'abilitazione</i>	19
4.2.2 <i>Requisiti tecnici per l'esecuzione</i>	20
4.2.2.1 <i>Specifiche tecniche degli aeromobili</i>	21
4.2.2.2 <i>Equipaggiamento di bordo degli aeromobili</i>	22
4.2.2.3 <i>Manutenzione</i>	22
4.2.2.4 <i>Impedimento al volo</i>	23
4.2.3 <i>Personale e componenti degli equipaggi</i>	24
4.2.4 <i>ESPERIENZE PROFESSIONALI PREGRESSE E REFERENZE DELL'OPERATORE ECONOMICO NONCHÉ RELATIVI CARATTERI DISTINTIVI</i>	25
5. ATTRIBUTI GLOBALI E SPECIFICI	25
5.1 ATTRIBUTI GLOBALI.....	26
5.2 ATTRIBUTI SPECIFICI VALIDI PER TUTTI I SERVIZI OFFERTI	29



6. MODALITÄTEN FÜR DIE ERBRINGUNG DER DIENSTLEISTUNGEN	32	6. MODALITÀ DI EROGAZIONE DEI SERVIZI	32
7. VERPFLICHTUNGEN DER VERTRAGS-SCHLIEßENDEN PARTEIEN IN BEZUG AUF DIE ABGESCHLOSSENEN VERTRÄGE	32	7. ONERI DEI CONTRAENTI RISPETTO AI CONTRATTI STIPULATI	32
7.1 VERPFLICHTUNGEN DER VERTRAGSSCHLIEßENDEN VERWALTUNG	32	7.1 ONERI DELL'AMMINISTRAZIONE CONTRAENTE	32
7.2 VERPFLICHTUNGEN DES WIRTSCHAFTSTEILNEHMERS	33	7.2 ONERI DELL'OPERATORE	33
8. WEITERVERGABE	35	8. SUBAPPALTO	35
9. ART DER AUFTRAGSERTEILUNG	36	9. MODALITÀ DI ATTRIBUZIONE DELL'INCARICO ..	36
9.1 AKTIVIERUNGSMODALITÄTEN DER DIENSTLEISTUNG ..	36	9.1 MODALITÀ DI ATTIVAZIONE DEL SERVIZIO	36
9.2 MODALITÄTEN DER ERTEILUNG DER VERGABE	37	9.2 MODALITÀ DI ATTRIBUZIONE DELL'AFFIDAMENTO	37
9.2.1 Für ordentliche Dienstleistungen	37	9.2.1 Per servizi ordinari	37
9.2.2 Für Notdienst	38	9.2.2 Per servizi di urgenza	38
9.2.3 Allgemeine Anweisungen	39	9.2.3 Indicazioni generali	39
10 ÜBERPRÜFUNG UND GENEHMIGUNG DER DIENSTLEISTUNG	40	10 VERIFICA ED APPROVAZIONE DEL SERVIZIO 40	
10.1 ÜBERPRÜFUNG UND BESTÄTIGUNG DER DIENSTLEISTUNG	40	10.1 VERIFICA E COMPROVA DEL SERVIZIO	40
10.2 VERGÜTUNGEN UND RECHNUNGSLEGUNG	42	10.2 CORRISPETTIVI E RENDICONTAZIONE	42
10.3 VORÜBERGEHENDE NICHTVERFÜGBARKEIT VON LUFTFAHRZEUGEN	43	10.3 INDISPONIBILITÀ TEMPORANEA DEGLI AEROMOBILI ..	43
10.4 ABÄNDERUNGEN DER DURCHFÜHRUNGSMODALITÄTEN DER DIENSTLEISTUNG	44	10.4 MODIFICHE ALLE MODALITÀ DI ESECUZIONE DEL SERVIZIO	44
11. KONTAKTBÜRO	44	11. UFFICIO DI CONTATTO	44
12. DIENSTLEISTUNGSVERANTWORTLICHE/R	45	12. RESPONSABILE DEL SERVIZIO	45
13. MEHRSPRACHIGER KONTEXT	46	13. CONTESTO MULTILINGUE	46
14. MODALITÄTEN DER AUFTRAGSERTEILUNG ÜBER DAS PORTAL AUSSCHREIBUNGEN SÜDTIROL	47	14. MODALITÀ DI ATTRIBUZIONE DELL'AFFIDAMENTO ATTRAVERSO IL PORTALE BANDI ALTO ADIGE	47

Anlagen

- Anlage 1: Hilfsmittel zur Berechnung der geschätzten Einsatzkosten
 Anlage 2: Hilfsmittel für die Erstellung des Katalogs
 Anlage 3: Auftragsbestätigung

Allegati

- Allegato 1: Ausilio alla compilazione del Calcolo del costo operativo stimato
 Allegato 2: Ausilio alla compilazione del catalogo
 Allegato 3: Conferma incarico



1. Gegenstand des Verfahrens

Gegenstand dieses Dokuments ist die Regelung des Hubschrauberdienstes, ausgerichtet auf die institutionellen Tätigkeiten der Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen und von den Wirtschaftsteilnehmern angeboten, welche über die telematische EMS-Plattform zugelassen wurden. Nachfolgend werden die Mindestanforderungen der Dienstleistungen dieser Bekanntmachung definiert. Es versteht sich, dass die Dienstleistungen alle Elemente beinhalten, welche in diesem technischen Leistungsverzeichnis beschrieben sind.

Die in Absatz 2 des LG 16/2015 genannten vertragsschließenden Verwaltungen nutzen die in der Bekanntmachung veröffentlichten Dienstleistungen gemäß und im Sinne von Artikel 21 ter des LG 1/2002 über ihre auftraggebenden Stellen und/oder Beschaffungsstellen.

Die vertragsschließenden Verwaltungen sind allerdings nicht zu einem Ankauf der Dienstleistungen verpflichtet.

Die vertragsschließenden Verwaltungen und die Agentur behalten sich das Recht vor, mit allen Mitteln und auch durch beauftragte Unternehmen, Kontrollen und Überprüfungen durchzuführen, um die Einhaltung der Anforderungen der Bekanntmachung und/oder der Vergaben zu überprüfen.

Werden am Ende der Überprüfungen Nichtkonformitäten und Versäumnisse in Bezug auf den Inhalt der Bekanntmachung und/oder der Vergaben festgestellt, können die vertragsschließenden Verwaltungen, die in der Bekanntmachung vorgesehenen Vertragsstrafen anwenden und die Vervollständigung derselben und/oder die Auflösung der Vergabe verlangen, vorbehaltlich des zusätzlichen Schadenersatzes.

Die Agentur behält sich ihrerseits das Recht vor, die in der Bekanntmachung vorgesehenen Vertragsstrafen anzuwenden und gegebenenfalls den Widerruf der Zulassung des Wirtschaftsteilnehmers zur EMS-Bekanntmachung durchzuführen.

Dieses technische Leistungsverzeichnis regelt die Einreichung der Preisliste für Dienstleistungen zwecks Veröffentlichung im Katalog für folgende Kategorien:

Hubschrauberdienst, ausgerichtet auf die institutionellen Tätigkeiten der Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen.

Diese Dienstleistung beinhaltet die folgenden Produktkategorien:

- **Ordentlicher Dienst** (z.B. Personenflüge, Luftarbeitsseinsätze);

1. Oggetto della procedura

Oggetto del presente documento è la disciplina del Servizio elicotteri finalizzato all'espletamento dei compiti istituzionali degli enti della Provincia autonoma di Bolzano, offerto dagli Operatori Economici abilitati attraverso la piattaforma telematica MEPAB.

A seguire si definiscono le caratteristiche minime dei servizi oggetto del presente Bando.

Il servizio deve intendersi comprensivo di tutti gli elementi descritti nel presente Capitolato Tecnico.

Utilizzano i servizi pubblicati attraverso il Bando, ai sensi e per gli effetti dell'art 21 ter l.p. 1/2002, mediante le loro Unità ordinanti e/o Approvvigionanti, le Amministrazioni contraenti di cui all'2 comma 2, l.p. 16/2015.

Le Amministrazioni contraenti non sono comunque obbligate ad alcun acquisto del servizio.

Resta inteso che le Amministrazioni contraenti e l'Agenda si riservano la facoltà di eseguire, con ogni mezzo ed anche tramite operatori delegati, i controlli e le verifiche al fine di accertare la rispondenza alle prescrizioni del Bando e/o degli Affidamenti.

Qualora al termine delle verifiche fossero rilevate inadempienze ed omissioni rispetto al contenuto del Bando e/o degli Affidamenti, le Amministrazioni contraenti potranno applicare le penali previste dal Bando stesso e richiedere il completamento degli stessi e/o la risoluzione dell'Affidamento, fermo restando il risarcimento del maggior danno.

Da parte sua, anche l'Agenda si riserva di applicare le penali previste dal Bando ed in caso a provvedere alla revoca dell'abilitazione al Bando MEPAB dell'Operatore.

Il presente capitolato tecnico disciplina la presentazione del listino contenente i servizi per la pubblicazione a catalogo, afferenti alle seguenti categorie:

Servizio elicotteri, finalizzato all'espletamento dei compiti istituzionali degli enti della Provincia autonoma di Bolzano.

Tale servizio comprende le seguenti categorie di prodotto:

- **Servizio ordinario** (ad. Es trasporto aereo di passeggeri, lavoro aereo);



- **Notdienst** (z.B. Bergung von lebenden Tieren, Waldbrände und Einsätze bei Naturkatastrophen, ausgenommen jegliche Form von Hubschrauber - Rettungsdienst und Bergrettung);
- **Transferflüge**

Diese Dienstleistungen können folgende CPV-Codes umfassen:

60400000-2 Luftverkehr
 60423000-9 Charterflüge
 60424000-6 Vermietung von Luftverkehrsmitteln mit Besatzung
 60424120-3 Vermietung von Hubschraubern mit Besatzung
 60440000-4 Dienstleistungen unter Einsatz von Luftfahrzeugen
 60441000-1 Bespritzung aus der Luft
 60442000-8 Waldbrandbekämpfung aus der Luft

In Bezug auf die obgenannte Liste der Kennnummern betreffend die Dienstleistungstypologien, wird festgelegt, dass in den entsprechenden Katalogen des Elektronischen Marktes Südtirol (EMS) nur mittels der ersten vier Ziffern der angegebenen CPV-Codes nachgeschlagen werden kann.

In den Dokumenten dieser Bekanntmachung sind die fachlichen Eigenschaften und Mindestleistungen, die erfüllt werden müssen, um in die Kataloge des EMS –in welchem die Verwaltungen Kaufaufträge, Angebotsanfragen und Markterhebungen durchführen können - aufgenommen zu werden, ausführlich beschrieben.

Die von den Wirtschaftsteilnehmern im Katalog unter Ihrer ausschließlichen Verantwortung beschriebenen fachlichen Eigenschaften und die Leistungsmerkmale der genannten Dienstleistungen müssen mit den vorgeschriebenen Spezifikationen und Standards dieses Leistungsverzeichnisses übereinstimmen.

Achtung: Die Dokumente, welche laut Zulassungsbekanntmachung im Katalog zur Verfügung gestellt werden müssen, müssen auf einer für den Wirtschaftsteilnehmer **zugänglichen Webseite** zur Verfügung gestellt werden, und **der Link zu diesen Dokumenten muss in das Feld „URL Anlage“ des Katalogs selbst eingefügt werden.**

2. Bezugsrechtsvorschriften

Die nachfolgende Auflistung umfasst nicht die Gesamtheit der Bezugsnormen; die nicht ausdrücklich erwähnten und für den Umfang dieses Leistungsverzeichnisses geltenden Rechtsnormen finden in jedem Fall Anwendung.

- **Servizio di urgenza** (ad es. interventi di recupero animali vivi, incendi boschivi e interventi in caso di calamità naturali, esclusa ogni forma di servizio sanitario di elisoccorso e di soccorso alpino);
- **Voli di trasferimento;**

Questi servizi possono ricadere all'interno dei seguenti codici CPV:

60400000-2 Servizi di trasporto aereo
 60423000-9 Servizi di charter aereo
 60424000-6 Noleggio di mezzi di trasporto aerei con equipaggio
 60424120-3 Noleggio di elicotteri con equipaggio
 60440000-4 Servizi aerei e affini
 60441000-1 Servizi di irrorazione aerea
 60442000-8 Servizi aerei di lotta antincendio

In ordine alla lista degli identificativi della tipologia di servizio come sopra elencati, si specifica che la consultazione dei relativi cataloghi del Mercato Elettronico (MEPAB) potrà avvenire limitatamente ai CPV riferiti alle prime quattro cifre.

Quanto esposto nei documenti di questo bando definisce in modo esauriente le caratteristiche professionali e prestazionali minime che devono avere i servizi per l'inserimento nei cataloghi del Mercato Elettronico su cui le Amministrazioni potranno effettuare Ordini di acquisto (OdA), Richieste di offerta (Rdo), e Indagini di mercato.

Le caratteristiche professionali e prestazionali dei suddetti servizi, come descritte dagli Operatori Economici offerenti nel Catalogo sotto propria esclusiva responsabilità, devono essere conformi alle specifiche ed agli standard prescritti dal presente Capitolato tecnico.

Avvertenza generale: i documenti di cui il bando di abilitazione prevede la messa a disposizione a Catalogo vanno posizionati su **una pagina internet a disposizione dell'Operatore e il link per accedervi va inserito nel Campo "URL allegato" del Catalogo stesso.**

2. Normativa di riferimento

L'elenco seguente non è da intendersi come esaustivo, il disposto normativo non espressamente menzionato e pertinente all'ambito di questo capitolato tecnico, trova senz'altro applicazione.



Die Abfolge der Dienstleistung muss jeglichen Normen entsprechen, welche die angefragte Tätigkeit regeln, und vor allem nachfolgende:

- Beschluss der Landesregierung Nr. 284 vom 10.03.2015: Regelung der Flugtätigkeit in Schutzgebieten;
- Beschluss der Landesregierung Nr. 1202 vom 20.11.2018: Hubschrauberlandeplätze über 1600 m über dem Meeresspiegel;
- ENAC-Verordnung "Verordnung über den Einsatz, die Flug- und Dienstzeitbeschränkungen und die Ruhezeiten für die Besatzung von Hubschraubern, die für den Lufttransport von Passagieren für Verbindungen mit Ölplattformen, für den medizinischen Notfalldienst und für Such- und Rettungsaktivitäten in den Bergen eingesetzt werden", Ausgabe 2 vom 16. September 2009;
- D.D. 41/6821/M. 3E der ehemaligen Generaldirektion für Zivilluftfahrt vom 8.11.1994 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen
- Ministerialdekret 01/02/2006 des Verkehrsministeriums;
- Verordnung 965/2012, die seit Oktober 2012 in Kraft ist;
- Für alles, was nicht ausdrücklich erwähnt wird, aber mit der ordnungsgemäßen Erbringung der betreffenden Dienstleistung zusammenhängt, wird hingewiesen auf:
- die von der ENAC herausgegebenen Betriebs-/Wartungs- und Sicherheitsnormen und -vorschriften sowie die geltenden EASA-Anforderungen;
- die in Italien geltenden Gesetze und Verordnungen verschiedener Art und Grades, auch wenn sie in diesem Dokument nicht erwähnt werden.

Der beim EMS zugelassene Wirtschaftsteilnehmer ist verpflichtet, die für die Tätigkeit geltenden Vorschriften in technischer und betrieblicher Hinsicht auf eigene Kosten einzuhalten.

Der Wirtschaftsteilnehmer ist ferner verpflichtet, auf eigene Kosten und auf eigene Verantwortung alle künftigen Vorschriften zu erfüllen, die von den zuständigen Stellen erlassen werden und auf die von diesem Leistungsverzeichnis erfassten Dienstleistungen anwendbar sind, unbeschadet der Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches in Bezug auf Vertragsauflösung wegen übermäßiger Belastung.

Etwaige Gesetzesänderungen haben in keinem Fall Auswirkungen auf die in diesem Leistungsverzeichnis festgelegten Mindestparameter oder auf etwaige Verbesserungen des Angebots des Wirtschaftsteilnehmers.

Lo svolgimento del servizio dovrà ottemperare a tutte le norme che regolamentano le attività che verranno richieste, ed in particolare:

- alla Deliberazione della Giunta Provinciale nr. 284 del 10/03/2015: Regolamento sull'attività di volo in zone sottoposte a tutela;
- alla Deliberazione della Giunta Provinciale nr. 1202 del 20/11/2018: Elisuperfici sopra 1600 m s.l.m.;
- al Regolamento ENAC "Regolamento sull'impiego, sui limiti dei tempi di volo e di servizio e requisiti di riposo per l'equipaggio di condotta degli elicotteri adibiti al trasporto aereo di passeggeri per collegamenti con piattaforme petrolifere, per servizio medico di emergenza e per attività di ricerca e soccorso in montagna" Edizione 2 del 16 settembre 2009;
- al D.D. 41/6821/M. 3E della ex Direzione Generale Aviazione Civile dell'8.11.1994 e s.m.i.;
- al D.M. 01/02/2006 del Ministero dei Trasporti;
- al Regolamento 965/2012 in vigore da ottobre 2012
- Per quanto non specificatamente riportato, ma correlato al corretto svolgimento del servizio in oggetto, si fa riferimento:
- alle norme e alle disposizioni operativo/manutentive e di sicurezza emanate dall'ENAC nonché ai requisiti delle EASA applicabili;
- alle norme legislative e regolamentari di vario ordine e grado in vigore in Italia ancorché non citate nel presente documento.

L'Operatore abilitato al MEPAB dovrà adeguarsi a sua cura e spese, per gli aspetti tecnici ed operativi, alle norme che regolano l'attività.

Dovrà inoltre uniformarsi a propria cura e spese ad ogni ulteriore futura disposizione che venisse emanata dagli organi competenti, ed applicabile al Servizio oggetto del presente Capitolato, fatto salvo quanto previsto dal Codice Civile in tema di risoluzione per eccessiva onerosità.

Eventuali variazioni normative non potranno comunque incidere in riduzione dei parametri minimi definiti nel presente Capitolato o di quanto recepito in migliororia per offerta dell'Operatore.



Die in diesen Ausschreibungsbedingungen genannten Vorschriften sind auch von ausländischen Unternehmen zu beachten.

3. Begriffe und Begriffsbestimmungen

Flugantragsteller: Ein Beamter der auftraggebenden Stelle, der befugt ist, die Ausführung von Flügen zu beantragen und deren Durchführung durch Unterzeichnung des Flugdatenblatts zu bestätigen;

Kontaktperson für den Einsatz: Die Person am Standort selbst, die für den Einsatz zuständig ist;

CAT (Commercial Air Transport): Gewerblicher Luftverkehr: Der Betrieb von Luftfahrzeugen zur Beförderung von Fluggästen, Fracht oder Post gegen Entgelt oder sonstige geldwerte Leistungen (Art. 3–VERORDNUNG (EU) 2018/1139 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 4. Juli 2018);

Gewerblicher Einsatz: der Betrieb eines Luftfahrzeugs gegen Entgelt oder sonstige geldwerte Gegenleistung, der/die der Öffentlichkeit zur Verfügung steht oder der/die, sofern nicht der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt, im Rahmen eines Vertrags zwischen einem Wirtschaftsteilnehmer und einem Kunden erbracht wird, wobei der Kunde keine Kontrolle über den Wirtschaftsteilnehmer ausübt (Art. 3, Buchst. i) der Verordnung (EG) Nr. 216/2008);

Passagier: Jede Person, die während eines CAT-Flugs in einem Luftfahrzeug befördert wird, mit Ausnahme der Besatzung;

Spezialisierter Flugbetrieb (*Specialised operation*): bezeichnet jeden Flugbetrieb - mit Ausnahme des gewerblichen Luftverkehrsbetriebs - bei dem das Luftfahrzeug für spezialisierte Aktivitäten, etwa für die Landwirtschaft, Bautätigkeiten, Luftaufnahmen, Vermessung, Beobachtung und Überwachung oder Luftwerbung, eingesetzt wird. –VERORDNUNG (EU) Nr. 379/2014 DER KOMMISSION vom 7. April 2014);

Gewerblicher spezialisierter Flugbetrieb mit hohem Risiko (*High risk commercial specialised operations*): Bezeichnet jeden gewerblichen spezialisierten Flugbetrieb über einem Gebiet, in dem die Sicherheit von Dritten am Boden in Notfällen gefährdet würde, oder gemäß Festlegung der zuständigen Behörde des Ortes, an dem der Flugbetrieb durchgeführt wird, jeden gewerblichen spezialisierten Flugbetrieb, der aufgrund seines besonderen Charakters und des lokalen Umfelds, in dem er stattfindet, ein hohes Risiko darstellt, insbesondere für Dritte am Boden

Le norme citate nel presente Capitolato, dovranno essere osservate anche dagli operatori non nazionali.

3. Termini e definizioni

Richiedente il volo: funzionario dell'Unità ordinante abilitato a richiedere l'effettuazione dei voli ed a confermarne l'esecuzione mediante la sottoscrizione del Foglio di volo;

Referente di intervento: la persona presso il luogo stesso che è riferimento per l'intervento;

CAT (Commercial Air Transport): Trasporto Aereo Commerciale: esercizio di un aeromobile finalizzato al trasporto di passeggeri, merci o posta effettuato dietro compenso o ad altro titolo oneroso (Art. 3 del REGOLAMENTO (UE) 2018/1139 DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 4 luglio 2018);

Operazione commerciale: qualsiasi operazione di un aeromobile, dietro compenso o ad altro titolo oneroso, che sia disponibile per il pubblico oppure, se non messa a disposizione del pubblico, sia svolta nel quadro di un contratto fra un operatore e un cliente, nella quale quest'ultimo non detiene alcun controllo sull'operatore (Art. 3, lettera i), del regolamento (CE) n. 216/2008);

Passeggero: chiunque, diverso dall'equipaggio, sia trasportato su un aeromobile durante un volo CAT;

Operazione specializzata (*Specialised operation*): un'operazione diversa dal trasporto aereo commerciale quando l'aeromobile è utilizzato per attività specializzate come agricoltura, costruzioni, aerofotografia, rilevamenti, pattugliamento e ricognizione, pubblicità aerea; (REGOLAMENTO (UE) N. 965/2012 DELLA COMMISSIONE del 7 aprile 2014);

Operazione commerciale specializzata ad alto rischio (*High risk commercial specialised operation*): un'operazione commerciale specializzata effettuata con aeromobile su un'area in cui la sicurezza dei terzi a terra possa essere messa in pericolo in caso di emergenza, o, come stabilito dall'autorità competente del luogo in cui l'operazione viene condotta, un'operazione commerciale specializzata effettuata con aeromobile che, a causa della sua natura specifica e del contesto locale in cui viene condotta, comporta un rischio elevato, in particolare per terzi che



(VERORDNUNG (EU) Nr. 379/2014 DER KOMMISSION vom 7. April 2014).

Insbesondere wird auf den Anhang der ENAC NI-2021-012 vom 11.11.2021 verwiesen: „Liste der besonders risikoreichen gewerblichen Spezialeinsätze“ laut Teil ORO.SPO.110;

Hinweis:

Die nachfolgenden Tätigkeiten werden für die Zwecke dieser Bekanntmachung beispielhaft und nicht erschöpfend zu den „Specialised operation“ und „High risk commercial specialised operation“ gezählt:

- a. Werbeflüge
- b. Flüge zur Durchführung von fotografischen, photogrammetrischen, kinematographischen und Fernseh-Aufnahmen
- c. Flüge zu Vermessungs- und Beobachtungszwecken;
- d. Flüge für die Beförderung von externer Fracht;
- e. Flüge zum Zwecke der Ausbringung von Stoffen, einschließlich Brandbekämpfungsmaßnahmen
- f. Fallschirmsprungflüge;
- g. Flüge für radioelektronische Messungen
- h. die Bergung von toten Tieren;
- i. Flüge, die von einem Wirtschaftsteilnehmern gegen Lohn oder ein anderes Entgelt durchgeführt werden, auch wenn diese Tätigkeiten die Begleitung von Personen beinhalten;

Notdienst: Einsätze in Notsituationen, mit Ausnahme der Gesundheitsdienste und der Bergrettung z.B. Bekämpfung von Waldbränden, Inspektionen und Einsätze bei Naturkatastrophen, Bergung lebender Tiere;

Verbessernde Synergie zwischen Einsätzen: Realisierung vorteilhafter Bedingungen aus wirtschaftlicher und/oder logistischer und/oder organisatorischer Sicht durch die Durchführung eines Einsatzes für eine andere vertragsschließende Verwaltung, während eines Zeitraums, in dem der Hubschrauber, obwohl bereits für einen anderen Einsatz gebucht, nicht benutzt wird.

Der Vorteil kann sich, z.B. daraus ergeben, dass der vorübergehende Aufenthaltsort in kürzerer Entfernung vom Einsatzort liegt als andere Einsatzbasen oder einen vorteilhaften Höhenunterschied aufweist oder anderes.

Jeder der Flüge wird in jedem Fall organisatorisch und wirtschaftlich eigenständig nach den in diesem Leistungsverzeichnis festgelegten Regeln durchgeführt;

Transfer (Transferflug): Im Sinne dieser Bekanntmachung ist unter einem Transferflug der Hinflug von der Hubschrauberbasis zum Einsatzort sowie der Rückflug vom Einsatzort zur

si trovino a terra (REGOLAMENTO (UE) N. 379/2014 DELLA COMMISSIONE del 7 aprile 2014).

In particolare, si fa riferimento all'Allegato dell'ENAC NI-2021-012 del 11.11.2021: “Elenco operazioni commerciali specializzate ad alto rischio di cui alla parte ORO.SPO.110;

NB:

A titolo esemplificativo e non esaustivo, ai fini del presente bando sono ricomprese fra le attività “Specialised operation” e “High risk commercial specialised operation”:

- a. i voli pubblicitari;
- b. i voli diretti ad effettuare riprese fotografiche, fotogrammetriche, cinematografiche e televisive;
- c. i voli diretti ad effettuare rilevamenti e osservazioni;
- d. i voli per trasporto di carichi esterni;
- e. i voli per spargimento di sostanze, incluse le attività antincendio;
- f. i voli per lancio paracadutisti;
- g. i voli per radiomisure;
- h. il recupero di animali morti;
- i. i voli effettuati da un operatore dietro compenso o ad altro titolo oneroso, anche se queste attività comportano l'accompagnamento di persone;

Servizio di urgenza: intervento per situazioni di urgenza, escluso servizio sanitario e soccorso alpino, ad es. contrasto di incendi boschivi, sopralluoghi ed interventi per calamità naturali, recupero animali vivi;

Sinergia migliorativa tra interventi: realizzazione di condizioni vantaggiose sotto il profilo economico e/o logisti-co e/o organizzativo effettuando un intervento in un periodo di non utilizzo dell'elicottero all'interno di un altro intervento, anche richiesto da diversa Amministrazione contraente.

Il vantaggio può ad esempio realizzarsi perché il Punto di stazionamento provvisorio si trova a distanza inferiore dal punto di intervento rispetto ad altre Basi operative, o con un differenziale di quota vantaggioso, o altro.

Ognuno dei voli verrà in ogni caso gestito organizzativamente ed economicamente in modo autonomo secondo le regole stabilite dal presente Capitolato;

Trasferimento (volo di trasferimento): ai fini di questo bando per volo di trasferimento si intende il volo di andata dalla base elicottero fino al luogo d'intervento nonché il volo di ritorno dal luogo d'intervento fino alla



Hubschrauberbasis zu verstehen, unabhängig von der Beförderung von Material und/oder Fluggästen, siehe Punkt 4; im Falle einer verbessernden Synergie zwischen zwei Einsätzen kann anstelle der Hubschrauberbasis ein provisorischer Standort genutzt werden;

Stützpunkt: Lande- und Startinfrastruktur, die den in den Referenzvorschriften festgelegten Spezifikationen entspricht und in der Lizenz des Wirtschaftsteilnehmers genau angeführt ist;

Hubschrauberlandeplatz: Oberfläche gemäß Artikel 1 des Dekrets des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr vom 1. Februar 2006 und des ENAC-Rundschreibens APT-36 vom 30.10.2013 und nachfolgenden Aktualisierungen sowie mit gültiger ENAC-Registrierung und/oder -Zulassung.

Es wird unterschieden zwischen:

Gelegentlicher Hubschrauberlandeplatz: Jede Fläche, die so groß ist, dass nach dem Ermessen des Piloten gelegentliche Starts und Landungen möglich sind und den Anforderungen des Art. 7 des Ministerialdekrets vom 01/02/2006 entspricht.

Die Nutzung ist nach Einholung der Zustimmung des Eigentümers der Fläche (öffentliches oder privates Subjekt) gestattet und auf Flüge mit Start und Ziel im Inland ohne Zwischenlandung im Gebiet eines anderen Staates beschränkt.

Vor der Durchführung eines Fluges auf einem gelegentlichen Hubschrauberlandeplatz ist der Pilot verpflichtet, die in Art. 9 des Ministerialdekrets 01/02/2006 genannten Mitteilungen an die Flughafenverwaltung und die für das Gebiet zuständige Behörde für öffentliche Sicherheit zu senden.

Bei gelegentlichen Hubschrauberlandeplätzen innerhalb von CTR (Control zone/kontrollierter Luftraum) oder ATZ (aerodrome traffic zone/Verkehrszone des Flughafens) muss die Mitteilung auch an die zuständige territoriale ATS-Behörde (air traffic service/Flugverkehrsdienst) geschickt werden, um die entsprechende Genehmigung zu erhalten. Ausgenommen sind Flüge, die für den medizinischen Notfalltransport, die Rettung, die Evakuierung, die Brandbekämpfung sowie für Hilfs- und Notfallmaßnahmen durchgeführt werden;

„Verwalteter“ und „verwalteter und genehmigter“ Hubschrauberlandeplatz: Er wird von einer natürlichen oder juristischen Person (gemäß den Bestimmungen von Art. 3 des Ministerialerlasses 01/02/2006) verwaltet, die dafür verantwortlich ist, dass die Infrastruktur den Anforderungen des Ministerialdekretes

base elicottero, a prescindere dal trasporto materiale e/o passeggeri, vedi punto 4.; in caso di sinergia migliorativa tra due interventi al posto della Base elicottero si può trattare di un Punto di stazionamento provvisorio;

Base operativa: infrastruttura di approdo e decollo che rispetta le specifiche previste dalle normative di riferimento, tassativamente elencata nella licenza dell'Operatore;

Elisuperficie: superficie ai sensi dell'art. 1 del Decreto del Ministero delle Infrastrutture e Trasporti del 1° febbraio 2006 e della Circolare ENAC APT-36 del 30/10/2013 e successivi aggiornamenti, e con iscrizione e/o autorizzazione ENAC in corso di validità.

Si distinguono:

elisuperficie occasionale: qualunque area di dimensioni idonee a permettere, a giudizio del pilota, operazioni occasionali di decollo e atterraggio., che soddisfi i requisiti di cui all'art. 7 del DM 01/02/2006.

L'uso è consentito previa acquisizione del consenso del titolare dell'area (sia esso soggetto pubblico o privato) ed è limitato ai voli con origine e destinazione nel territorio nazionale senza scali intermedi in territorio di altro Stato.

Prima di effettuare un volo su un'elisuperficie occasionale il pilota è tenuto ad inviare le comunicazioni di cui all'art. 9 del DM 01/02/2006 alla Direzione Aeroportuale ed all'Autorità di pubblica sicurezza, competenti per territorio.

Nel caso di elisuperfici occasionali all'interno di "CTR" (Control zone/spazio aereo controllato) o "ATZ" (aerodrome traffic zone/zona di traffico di aeroporto) la comunicazione dovrà essere anche trasmessa all'"Ente ATS" (air traffic service/servizi di traffico aereo) territorialmente competente per la relativa autorizzazione. Fanno eccezione i voli effettuati per trasporto sanitario d'urgenza, operazioni di salvataggio, evacuazione, antincendio, soccorso ed emergenza;

Elisuperficie "gestita" e "gestita e autorizzata": è gestita da una persona fisica o giuridica (secondo le previsioni dell'art. 3 del DM 01/02/2006) che si assume la responsabilità di verificare che l'infrastruttura sia conforme ai requisiti previsti dal DM 01/02/2006 e sia agibile in sicurezza con particolare riferimento alla presenza di eventuali



01/02/2006 entspricht und sicher betrieben werden kann, insbesondere in Bezug auf das Vorhandensein von Hindernissen für die Luftfahrt und die Effizienz der installierten technischen und betrieblichen Ausrüstungen. Diese Hubschrauberlandeplätze müssen bei der ENAC registriert werden.

Die verfügbaren Hubschrauberlandeplätze, mit Ausnahme von gelegentlichen, müssen von jedem Unternehmen in den Katalog aufgenommen und ständig aktualisiert werden;

Provisorischer Standort: Ein Ort, an dem der Hubschrauber während eines Einsatzes vorübergehend stationiert wird, um auf die Durchführung anderer Aktivitäten zu warten, nach denen er den Flug zur Fortsetzung des Einsatzes wieder aufnimmt;

Hubschrauberbasis: Zur Vereinfachung der Darstellung wird „Hubschrauberbasis“ in dieser Spezifikation als der registrierte Stützpunkt bzw. der Hubschrauberlandeplatz oder der gelegentliche Hubschrauberlandeplatz bezeichnet, der für den jeweiligen Einsatz genutzt wird und mit der auftraggebenden Verwaltung/Bestellstelle vereinbart wurde;

Außer Betrieb aufgrund des Wetters: Wenn die Wetterbedingungen an der Hubschrauberbasis einen Start nicht zulassen;

Außer Betrieb aus technischen Gründen: Wenn die Nichtverfügbarkeit des Luftfahrzeugs durch mechanische Störungen, obligatorische und unaufschiebbare außerordentliche Wartungsarbeiten verursacht wird, deren Durchführung im technischen Logbuch (ATL-Aircraft Technical Logbook) vorgesehen ist, das dem Luftfahrzeug bei seinen Einsätzen folgt.

Außer Betrieb aus organisatorischen Gründen: In allen Fällen, in denen das Luftfahrzeug aufgrund der Nichtverfügbarkeit des Personals des Wirtschaftsteilnehmers nicht aktiviert werden kann, und in allen Fällen, in denen der Service aufgrund von Ursachen, die dem Wirtschaftsteilnehmer zuzuschreiben sind und nicht zu den Fällen eines technischen Ausfalls zählen, nicht regelmäßig durchgeführt werden kann;

Gebiet mit schwierigen Umgebungsbedingungen (hostile environment, siehe Begriffsbestimmungen der EU-Verordnung 965/2012): ein Gebiet ist als schwierig eingestuft, wenn:

- Eine sichere Notlandung nicht durchgeführt werden kann, weil die Oberfläche dies nicht zulässt;

ostacoli alla navigazione aerea ed all'efficienza delle attrezzature tecniche ed operative installate.

Queste elisuperfici devono essere registrate presso ENAC.

Le Elisuperfici disponibili, salvo quelle occasionali, devono essere elencate a Catalogo da ciascun'impresa ed essere costantemente aggiornate;

Punto di stazionamento provvisorio: luogo dove l'elicottero staziona provvisoriamente durante un intervento per attendere lo svolgimento di altre attività, concluse le quali riprenderà il volo per proseguire l'intervento stesso;

Base elicottero: ai fini di semplificare l'esposizione, in questo capitolato si descrive come "base elicottero" la base operativa o l'elisuperficie iscritta o l'elisuperficie occasionale, utilizzata nello specifico intervento e concordata con l'Amministrazione contraente / Unità ordinante;

Fuori servizio meteo: quando le condizioni meteorologiche presenti sulla base elicottero non consentono il decollo;

Fuori servizio tecnico: quando le condizioni di indisponibilità dell'aeromobile sono causate da avarie meccaniche, interventi manutentivi straordinari obbligatori e non dilazionabili, la cui trascrizione è prevista sul Quaderno Tecnico di Bordo ATL-Aircraft Technical Logbook) al seguito dell'aeromobile in linea di volo;

Fuori servizio organizzativo: in tutti i casi nei quali l'aeromobile non può essere attivato a causa di indisponibilità del personale della Ditta aggiudicataria e comunque in tutti i casi in cui il Servizio non si possa svolgere regolarmente per cause riconducibili alla Ditta aggiudicataria e non rientranti nella casistica del Fuori servizio tecnico;

Ambiente ostile: è classificato come ostile (vedasi definizioni del regolamento UE 965/2012) un ambiente nel quale:

- un atterraggio forzato non può essere compiuto in sicurezza per l'inadeguatezza della superficie;



- Die Hubschrauberinsassen nicht angemessen vor Witterungseinflüssen geschützt werden können;
- Die Bereitstellung bzw. Reaktionsfähigkeit des Such- und Rettungsdienstes nicht der zu erwartenden Gefährdung entspricht, oder
- Ein unannehmbares Risiko einer Gefährdung von Personen oder Objekten am Boden besteht;
- In jedem Fall die folgenden Gebiete: a) für Flugbetrieb über Wasser die von der Behörde des betreffenden Staates benannten Gebiete auf offener See nördlich 45 Grad nördlicher Breite und südlich 45 Grad südlicher Breite, b) diejenigen Teile eines dicht besiedelten Gebiets, in dem keine geeigneten Flächen für eine sichere Notlandung vorhanden sind.

Gebiet ohne schwierige Umgebungsbedingungen (non hostile environment, siehe Begriffsbestimmungen der EU-Verordnung 965/2012): ein Gebiet wird in nachfolgenden Fällen als nicht schwierig eingestuft, wenn:

- eine sichere Notlandung durchgeführt werden kann;
- die Hubschrauberinsassen vor Witterungseinflüssen geschützt werden können und
- die Bereitstellung bzw. die Reaktionszeit des Such- und Rettungsdienstes der zu erwartenden Gefährdung entspricht. In jedem Fall gelten diejenigen Teile eines dicht besiedelten Gebiets, in denen geeignete Flächen für eine sichere Notlandung vorhanden sind, als Gebiet ohne schwierige Umgebungsbedingungen.

Umgebung mit ähnlichen orographischen Merkmalen wie in der Autonomen Provinz Bozen: Betriebsgelände in einer gebirgigen Umgebung mit Erhebungen von über 3000 Metern über dem Meeresspiegel;

Luftfahrtbehörde: Körperschaft, die aufgrund von Gesetzen oder Vorschriften für die Zertifizierung und Überwachung der technischen und betrieblichen Tätigkeiten von Unternehmen/Betrieben, die Fluggastbeförderung oder/und Arbeitsflüge durchführen, zuständig ist. In Italien ist dies die Nationale Zivilluftfahrtbehörde (ENAC);

Auf europäischer Ebene heißt die zuständige Behörde EASA: European Aviation Safety Agency;

3.1. Sonstige verwendete Begriffe

Im Rahmen dieses technischen Leistungsverzeichnisses haben nachstehende Begriffe folgende Bedeutung:

- gli occupanti dell'elicottero non possono essere adeguatamente protetti dagli elementi;
- i tempi di risposta e la capacità di ricerca e salvataggio non sono assicurati in modo congruo con l'esposizione prevista;
- c'è un rischio inaccettabile di danni a persone o proprietà in superficie;
- in ogni caso, le seguenti aree: a) per operazioni su specchi d'acqua, l'area di mare aperto a Nord di 45N e a Sud di 45S, delimitate dalle autorità dello Stato interessato; b) le zone di un'area congestionata, prive di aree idonee per un atterraggio di emergenza in sicurezza;

Ambiente non ostile (vedasi definizioni del regolamento UE 965/2012): è classificato come non ostile un ambiente nel quale:

- può essere effettuato un atterraggio forzato in sicurezza;
- gli occupanti dell'elicottero possono essere protetti dagli elementi atmosferici; e
- i tempi di risposta e la capacità di ricerca e salvataggio sono assicurati in modo congruo con l'esposizione prevista. In ogni caso, le parti di area congestionata dove sono presenti aree adeguate per poter effettuare un atterraggio forzato in sicurezza, possono essere considerate non ostili;

Ambiente con caratteristiche orografiche analoghe a quelle della Provincia Autonoma di Bolzano: zone di operazioni in ambiente montano caratterizzate da rilievi con altitudini superiori a 3000 metri s.l.m.;

Autorità Aeronautica: Ente a cui compete per disposizioni di legge o regolamento la certificazione e la sorveglianza delle attività tecniche ed operative delle Imprese/Ditte Esercenti di Trasporto Aereo di Passeggeri o/e Lavoro Aereo. In Italia è l'Ente Nazionale per l'Aviazione Civile (ENAC);

L'autorità competente a livello europeo si chiama EASA: European Aviation Safety Agency;

3.1. Altri termini utilizzati

Nell'ambito del presente Capitolato Tecnico si intende per:



Allgemeine Attribute: Gemeinsame Eigenschaften je Produktkategorie (z.B.: Marke, Artikelkodex vom Hersteller, Handelsbezeichnung, Artikelkodex vom Lieferanten);

Allgemeine Vertragsbedingungen (EMS): Die Vertragsklauseln, welche die im elektronischen Markt der Autonomen Provinz Bozen abgeschlossenen Verträge zwischen vertragsschließender Verwaltung und Wirtschaftsteilnehmer unter Beachtung der Bestimmungen gemäß Zulassungsbekanntmachung zum elektronischen Markt der Autonomen Provinz Bozen Südtirol regeln;

Angebotsanfrage (RdO): Die Einladung zur Einreichung eines Angebotes, seitens der vertragsschließenden Verwaltungen an die aus dem telematischen Verzeichnis ausgewählten und zum EMS zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer, unter Beachtung der Nutzungsregeln des EMS;

Direkter Beschaffungsantrag (OdA): Die von der vertragsschließenden Verwaltung vorbereitete und an den Wirtschaftsteilnehmer übermittelte Willensbekundung zum direkten Erwerb aus dem Katalog von Gütern und/oder Dienstleistungen im EMS;

Markterhebung: Das Verfahren der Befragung der Wirtschaftsteilnehmer, das ausschließlich der Markterkundung dient und daher keine Bekanntmachung zur Ausschreibung darstellt. Sie erfolgt über das elektronische Beschaffungssystem, wobei ausschließlich die Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, welche zur jeweiligen Bekanntmachung zugelassen sind, auf die sich die spätere Vergabe bezieht, sobald die Marktbedingungen bekannt sind;

Vergabe: Der Vertrag, der zwischen einer vertragsschließenden Verwaltung/ einer auftraggebenden Stelle und einem zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer abgeschlossen wird, ist das Ergebnis eines Verfahrens, das über das Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it (RdO, OdA) durchgeführt wird und zu den Verfahren gehört, die laut Vergabekodex zur Verfügung stehen.

Auftraggebende Stelle(n): Die Ämter und an deren Stelle die natürlichen Personen der vertragsschließenden Verwaltungen, welche befugt sind, Kaufaufträge im e-Procurement-System zu erteilen;

Beschwerde: Meldung seitens der auftraggebenden Stelle mittels E-Mail an den Lieferanten über Missetände jeglicher Art betreffend die Dienstleistung der Lieferung und der dazugehörigen Dienstleistungen, wie vom gegenständlichen Leistungsverzeichnis festgelegt;

Attributi globali: caratteristiche comuni a categoria di prodotto (es: marca, codice articolo produttore, denominazione commerciale, codice articolo fornitore);

Condizioni generali di contratto (MEPAB): le clausole contrattuali che disciplinano il contratto concluso nel mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano tra Amministrazione contraente e Operatore economico in conformità a quanto stabilito da ciascun bando di abilitazione al mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano;

Richiesta di Offerta (RdO): l'invito ad offrire, inviato dalle Amministrazioni contraenti agli Operatori economici selezionati tra quelli iscritti all'elenco telematico degli Operatori economici ed abilitati al MEPAB, secondo le regole di utilizzo del MEPAB;

Ordine Diretto d' Acquisto (OdA): la manifestazione di volontà predisposta ed inviata dall'Amministrazione contraente all'Operatore economico per l'acquisto di beni e/o servizi nel MEPAB direttamente dal catalogo;

Indagine di mercato: la procedura di interrogazione degli Operatori Economici, svolta ai fini esclusivi di sondaggio del mercato, e che non costituisce quindi avviso di procedura di gara.

Viene svolta sul sistema e-procurement, invitando esclusivamente gli Operatori economici iscritti al Bando di abilitazione relativo all'Affidamento che si intende in seguito effettuare, una volta note le condizioni del mercato;

Affidamento: il contratto stipulato tra Amministrazione contraente / Unità ordinante ed un Operatore abilitato, risultante da una procedura tra quelle disponibili in base al Codice appalti, effettuata attraverso il Portale www.banditoaltoadige.it (RdO, OdA).

Unità ordinante/i: gli uffici e, per essi, le persone fisiche delle Amministrazioni contraenti abilitati ad effettuare ordini di acquisto sul sistema e-procurement;

Reclamo: segnalazione dell'unità ordinante a mezzo e-mail al fornitore, riportante le disfunzioni di qualsiasi genere del servizio della fornitura e dei servizi ad essa connessi a quanto stabilito dal presente capitolato tecnico;



Besondere Attribute: Spezifische technische Eigenschaften einer jeden Produktkategorie. Diese können numerischer Art sein (z.B.: in mm ausgedrückte Maßeinheiten, In dB ausgedrückter Geräuschpegel, in Kilogramm ausgedrücktes Gewicht, ...) oder in Textform (z.B.: Typologie, Farbe, Feinbearbeitung, ...);

e-Procurement-System: Portal www.ausschreibungen-suedtirol.it, über welchem die Kaufaufträge verwaltet werden;

Elektronischer Katalog: Der „elektronische Katalog“ ist das Verzeichnis von Produkten und/oder Dienstleistungen, die von den, am EMS zugelassenen Wirtschaftsteilnehmern angeboten werden;

Elektronischer Markt Südtirol (EMS): Das telematische Ankaufssystem der Autonomen Provinz Bozen errichtet gemäß Artikel 6 bis – 6 ter – 6 quater des Landesgesetzes Nr. 17 vom 22. Oktober 1993;

Lieferanten/Dienstleister: Die zum elektronischen Markt Südtirol zugelassenen Wirtschaftsteilnehmer, welche Güter/Dienstleistungen über das e-Procurement-System anbieten;

Meldung über die Nichterfüllung: Meldung über die festgestellten Missstände mittels E-Mail seitens der auftraggebenden Stelle an die Agentur, welche dem Lieferanten bereits anhand einer Beschwerde mitgeteilt wurden und zur Verhängung von Vertragsstrafen geführt haben, sowie Mitteilung über das entsprechende Ergebnis;

Zertifiziertes elektronisches Postfach (ZEP): Das Zertifizierte Elektronische Postfach (ZEP) ist das Kommunikationssystem, welches es ermöglicht, den Versand und die erfolgte Zustellung einer elektronischen Mitteilung nachzuweisen und Empfangsbestätigungen erstellt, welche gegenüber Dritte gemäß Art. 1, Buchst. v-bis) des Kodex der digitalen Verwaltung (CAD) durchsetzbar sind;

Produkt oder Dienstleistung: Die im elektronischen Katalog angebotenen Güter oder Dienstleistungen sind in jedem Fall durch die Auftraggeber über dem elektronischen Markt ankaufbar/ausleihbar. Jedes Gut oder jede Dienstleistung ist mit einer Reihe von allgemeinen und besonderen Attributen assoziiert, welche letztere/s beschreiben;

EMS-Produktkategorien: Produkt- und dienstleistungsbezogene Kategorien, die den Aufbau des EMS bestimmen und wofür der Lieferant einen Zulassungsantrag stellen oder die Verlängerung der Zulassung beantragen kann.

Attributi specifici: caratteristiche tecniche specifiche di ciascuna categoria di prodotto e servizio. Possono essere attributi di tipo numerico (es: dimensioni espresse in mm, rumorosità espressa in db, peso espresso in kilogrammi, ...) o testuale (es: tipologia, colore, finitura, ...);

Sistema e-procurement: portale www.bandi-altoadige.it attraverso cui vengono gestiti gli Ordini d'acquisto;

Catalogo elettronico: il "catalogo elettronico" è l'elenco dei prodotti e/o servizi offerti sul mercato elettronico dagli Operatori economici ad esso abilitati;

Mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano (MEPAB): il sistema di acquisto telematico della Provincia autonoma di Bolzano realizzato ai sensi dell'articolo 6 bis – 6 ter – 6 quater della legge provinciale 22 ottobre 1993 n. 17;

Fornitori/prestatori di servizi: gli Operatori economici abilitati al mercato elettronico della Provincia autonoma di Bolzano che offrono beni/servizi attraverso il sistema di e-procurement;

Segnalazione di inadempimento: segnalazione dell'unità ordinante a mezzo e-mail all'Agenda riportante le disfunzioni riscontrate e comunicate al fornitore attraverso un reclamo che abbiano dato luogo all'applicazione di penali, e l'esito dello stesso;

Posta elettronica certificata (PEC): la posta elettronica certificata (PEC) è il sistema di comunicazione in grado di attestare l'invio e l'avvenuta consegna di un messaggio di posta elettronica e di fornire ricevute opponibili ai terzi, ai sensi dell'art. 1, lett. v-bis) del codice dell'amministrazione digitale (CAD);

Prodotto o servizio: il bene o servizio offerto nel catalogo elettronico o comunque acquistabile/noleggiabile dai soggetti aggiudicatori attraverso il mercato elettronico. Ad ogni bene o servizio è associato un insieme di attributi globali e di attributi specifici che lo descrivono;

Categorie di prodotti MEPAB: le categorie di prodotto per settori di prodotti e servizi in cui è organizzato il MEPAB e per le quali il fornitore può richiedere l'abilitazione o l'estensione dell'abilitazione.



Diese beinhalten die entsprechenden Warentypologien (laut CPV-Bezeichnung) mit dem Produkt- und Dienstleistungsverzeichnis.

Die diesbezügliche Hierarchie lautet wie folgt:

EMS-Produktkategorie (welche auch Dienstleistungen umfasst)

Warentypologie

Produkt/Dienstleistung: (jedes vom Wirtschaftsteilnehmer in den Katalog aufgenommene Exemplar des spezifischen Produkttyps)

Es ist zu beachten, dass es sich um ein offenes technisches Leistungsverzeichnis handelt, welches hinsichtlich der Produktkategorien noch geändert werden kann. Das bedeutet, dass, sofern die AOV es für angebracht erachtet, auch nach der Veröffentlichung der Bekanntmachung neue Produktkategorien eingefügt werden können, um damit das Spektrum der betreffenden Bekanntmachung zu erweitern. Etwaige Änderungen führen somit dazu, dass die bereits registrierten Wirtschaftsteilnehmern zusätzliche Produkte anbieten können bzw. dass für Wirtschaftsteilnehmer, die noch nicht auf dem elektronischen Marktplatz vertreten sind, ein Anreiz zur Registrierung geschaffen wird.

Zulassung zum elektronischen Markt: Ist das Ergebnis des Verfahrens, welches die Erteilung der notwendigen Befugnisse ermöglicht, um die eigenen Produkte im „Katalog“ der Plattform des ISOV – Informationssystem Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen zu verkaufen;

Zulassungsantrag zu einer EMS-Bekanntmachung: Der Antrag, den der Wirtschaftsteilnehmer ausfüllen und über die ISOV-Plattform an den Bereich Beschaffungsstrategien (BS) senden muss, um die Zulassung zur Veröffentlichung eines Katalogs in Bezug auf die jeweilige Zulassungsbekanntmachung zu beantragen;

Technisches Datenblatt: Tabelle mit einer Übersicht der technischen Eigenschaften und Mindestleistungen oder Produktbeschreibungen, die Gegenstand der Zulassung sind und in den verschiedenen Feldern des Katalogs anzuführen sind;

Technische Regeln EMS: Unter https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Technische_Regeln_November_2018.docx.pdf sind die technischen Regeln über die Funktion der Module des Informationssystems Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen enthalten, welche die Abwicklung der Ankaufverfahren der vertragsschließenden Verwaltungen regeln;

Esse contengono le relative tipologie merceologiche (secondo denominazione CPV) con l'elenco dei prodotti e dei servizi.

In sintesi la gerarchia è:

Categoria di prodotto MEPAB

Tipologia merceologica

Prodotto/Servizio (ogni esemplare della Tipologia merceologica specifica inserito dall'Operatore Economico nel catalogo)

Si precisa che si tratta di un capitolato tecnico aperto a modifiche per quanto riguarda le categorie di prodotto. Significa che è prevista la possibilità, se ACP lo ritiene opportuno, di inserire nuove categorie di prodotto a bando pubblicato ed ampliare in questo modo lo spettro del bando in oggetto. Eventuali modifiche comportano in questo modo la possibilità di offrire ulteriori prodotti per l'operatore economico già iscritto oppure un incentivo a iscriversi per operatori economici ancora non presenti sul mercato elettronico.

Abilitazione al mercato elettronico: è il risultato della procedura che consente l'attribuzione delle autorizzazioni necessarie a vendere i propri prodotti mediante il modulo "catalogo" della piattaforma SICP – sistema informativo contratti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano;

Domanda di abilitazione ad un bando del MEPAB: la domanda che l'Operatore economico richiedente deve compilare ed inviare attraverso la piattaforma SICP Area Strategie d'Acquisto (SA) per richiedere di essere abilitato a pubblicare un catalogo riferito ad un singolo bando di abilitazione;

Scheda tecnica: tabella contenente l'elenco delle caratteristiche tecniche e prestazionali minime o elementi descrittivi dei prodotti oggetto di abilitazione da riportare nei vari campi del catalogo;

Regole tecniche MEPAB: in https://www.bandialtoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_tecniche_novembre_2018.docx.pdf sono contenute le regole tecniche di funzionamento dei moduli del sistema informativo contratti pubblici dell'Alto Adige che disciplinano le modalità di svolgimento delle procedure di acquisto da parte delle Amministrazioni contraenti;



Widerruf der Zulassung zum EMS: Die angewandte Maßnahme des Bereichs Beschaffungsstrategien betreffend den Wirtschaftsteilnehmer im Rahmen jener Fälle, welche in den technischen Regeln zur Nutzung der Plattform und der Bekanntmachung zur Qualifizierung vorgesehen sind. Diese bedeutet die Nichtzulassung des Wirtschaftsteilnehmers mit anschließender Verwehrung des Zugangs zum entsprechenden Katalog im System;

Vertragsschließende Verwaltung: Als „vertragsschließende Verwaltung“ werden im Allgemeinen alle öffentlichen oder privaten Rechtssubjekte verstanden, die zur Anwendung der Vorschriften für öffentliche Aufträge verpflichtet sind und somit die Ausführung von öffentlichen Arbeiten oder die Lieferung von Gütern bzw. die Erbringung von Dienstleistungen an Dritten vergeben;

Wirtschaftsteilnehmer: Der Begriff „Wirtschaftsteilnehmer“ umfasst Unternehmer, Lieferanten und Dienstleister sowie Bietergemeinschaften oder Konsortien von Wirtschaftsteilnehmern, die zwecks Verwirklichung von Arbeiten oder Bauvorhaben, die Lieferung von Produkten sowie die Erbringung von Dienstleistungen eine natürliche oder juristische Person oder eine Körperschaft ohne Rechtssubjekt, einschließlich der Europäischen wirtschaftlichen Interessenvereinigung (EWIV), gegründet gemäß GvD Nr. 240 vom 23. Juli 1991, ernennen;

Lieferort: Die Adresse, welche in der direkten Bestellung oder in der Angebotsanfrage von der vertragsschließenden Verwaltung angegeben wird und wo die Produkte zuzustellen und die Dienstleistungen zu erbringen sind, welche Gegenstand des betreffenden Kaufauftrags sind. Die Adresse muss nicht zwangsläufig mit jener der vertragsschließenden Verwaltung übereinstimmen; In diesem Sinne kann die Adresse der vertragsschließenden Verwaltung von jener des Lieferorts abweichen.

4. Eigenschaften der Dienstleistungen

Unter Bezugnahme auf den obigen Abschnitt "1. Gegenstand des Verfahrens" beziehen sich die Dienstleistungen für die Veröffentlichung im Katalog auf die folgenden Typologien:

EMS-Produktkategorie: Hubschrauberdienst

Produkttypologie:

E1: Vergabe des **ordentlichen Hubschrauberdienstes**

E2: Vergabe des **Hubschraubernotdienstes**

Revoca di abilitazione al MEPAB: il provvedimento adottato dall'Area Strategie d'Acquisto, nei casi previsti dalle norme tecniche di utilizzo della piattaforma e dal bando di abilitazione, nei confronti dell'Operatore economico e che consiste nell'esclusione del medesimo dall'abilitazione, con conseguente inaccessibilità del relativo catalogo nel sistema;

Amministrazione contraente: si intendono "Amministrazioni contraenti", in senso generico, tutti i soggetti, pubblici o privati che sono tenuti all'applicazione delle normative in tema di appalti pubblici e che quindi affidano a terzi l'esecuzione di lavori pubblici o la fornitura di beni o servizi;

Operatore economico: il termine "Operatore economico" comprende l'imprenditore, il fornitore e il prestatore di servizi o un raggruppamento o consorzio di essi che designa una persona fisica, o una persona giuridica, o un ente senza personalità giuridica, ivi compreso il gruppo europeo di interesse economico (GEIE) costituito ai sensi del decreto legislativo 23 luglio 1991, n. 240, che offra sul mercato, rispettivamente, la realizzazione di lavori o opere, la fornitura di prodotti, la prestazione di servizi;

Punto di consegna: l'indirizzo indicato nell'ordine diretto o nella richiesta di offerta dall'unità ordinante presso il quale deve essere effettuata la consegna dei prodotti e/o l'erogazione dei servizi oggetto del medesimo ordine di acquisto e non necessariamente coincidente con quello dell'unità ordinante; in tal senso l'indirizzo dell'unità ordinante può variare dall'indirizzo del punto di consegna.

4. Caratteristiche dei servizi

Riprendendo quanto esposto nel soprastante paragrafo "1. Oggetto della procedura", i servizi per la pubblicazione a catalogo afferiscono alle seguenti tipologie:

Categoria di prodotto MEPAB: Servizio elicotteri

Tipologia merceologica:

E1: Affidamento del **servizio elicotteri ordinario**.

E2: Affidamento del **servizio elicotteri di urgenza**



E3: Transferflüge zur Erbringung von E1- und/oder E2-Diensten;

Als **ordentlicher Dienst** wird beispielhaft angesehen:

1. Die Beförderung des diensthabenden Personals im Rahmen des institutionellen Dienstes und speziellen Lufteinsätzen;
2. Die Beförderung von Personen und Ausrüstungen für Arbeiten an hoch gelegenen Arbeitsplätzen;
3. Specialised Operations (SO) e High Risk Specialised Operations;
4. Aufklärung für Präventionsmaßnahmen;
5. Lawinenschutzmaßnahmen;
6. Maßnahmen zur Prävention und Überwachung von Naturgefahren;
7. Ordentliche Wartungsarbeiten;
8. Personenbeförderung;

Der **Notdienst** umfasst zum Beispiel:

Die Tätigkeit in jeder Notsituation mit Ausnahme von Hubschrauber- und Bergrettungsdiensten wie SAR und HEMS, die auf die Rettung von Menschenleben abzielt, besteht insbesondere aus

9. Eingriffe bei kritischen Ereignissen und Naturkatastrophen zur Gewährleistung der öffentlichen Sicherheit;
10. Beobachtungs-, Aufklärungs- und Interventionsflüge über Gebiete, die von Notfällen betroffen sind, oder in gefährdeten Gebieten
11. Dringende technische Reparaturen und außerordentliche Wartungsarbeiten;
12. Einsätze bei Wald- und Flächenbränden, auch unter Freisetzung von Wasser, eventuell vermischt mit Benetzungs-, Verzögerungs- oder Löschmitteln;
13. Die Bergung von lebenden und toten Tieren (Beschluss der Landesregierung Nr. 197 vom 26. März 2019);

Als **Transferflüge** werden angesehen:

- Der Hinflug von der Hubschrauberbasis zum Einsatzort sowie der Rückflug vom Einsatzort zur Hubschrauberbasis, wobei in beiden Fällen der Transport von Material und/oder Personen nicht eingeschlossen ist;
- Der Hinflug von der Hubschrauberbasis zu dem Ort, an dem die Passagiere einsteigen und/oder das Material verladen wird, sowie der Rückflug von dem Ort, an dem die Passagiere aussteigen und/oder das Material ausgeladen wird, zur Hubschrauberbasis. Die Hubschrauberbasis ist eine der im Katalog angeführten oder zum Zeitpunkt des Einsatzes vereinbarte Basis;
- Diese Kategorie umfasst auch den Hin- und Rückflug zu einem möglichen provisorischen Standort im Falle einer bessernden Synergie zwischen zwei Aufträgen;

E3: voli di trasferimento ausiliari all'effettuazione dei servizi E1 e/o E2;

Come **servizio ordinario**, si intendono ad esempio:

1. trasporto di personale in servizio nell'ambito dei compiti istituzionali ed operazioni aeree specialistiche;
2. trasporto persone ed attrezzature per lavori in quota;
3. Specialized Operations (SO) e High Risk Specialised Operations;
4. ricognizioni per attività di prevenzione;
5. attività di prevenzione del rischio valanghivo;
6. attività di prevenzione e monitoraggio dei pericoli naturali;
7. interventi di manutenzione ordinaria;
8. trasporto persone;

Come **servizio di urgenza**, si intendono ad esempio: l'attività in qualsiasi situazione di urgenza esclusa ogni forma di servizio sanitario di elisoccorso e di soccorso alpino, come ad esempio nell'ambito del sistema di ricerca e soccorso SAR e HEMS volto al salvataggio della vita umana, in particolare consiste in:

9. interventi in caso di eventi critici e calamità naturali per garantire l'incolumità pubblica;
10. voli di osservazione, ricognizione e interventi sulle aree interessate da emergenza o in zone a rischio;
11. urgenti lavori tecnici di riparazioni e manutenzioni straordinarie;
12. interventi in caso di incendi boschivi e forestali anche con sgancio di acqua eventualmente miscelata a prodotti bagnanti, ritardanti o estinguenti;
13. recupero di animali vivi e morti (Delibera Giunta provinciale 26 marzo 2019, n. 197);

Come **voli di trasferimento**, si comprendono:

- Il volo di andata dalla base elicottero fino al luogo d'intervento nonché il volo di ritorno dal luogo d'intervento fino alla base elicottero, in entrambi i casi senza comprendere il trasporto di materiale e/o persone;
- Il volo di andata dalla base elicottero fino al luogo ove salgono i passeggeri e/o viene caricato il materiale nonché il volo di ritorno dal luogo ove scendono i passeggeri e/o viene scaricato il materiale fino alla base elicottero. La base elicottero è una di quelle presenti a catalogo o concordata al momento dell'incarico;
- Questa categoria include anche il volo da e per un eventuale Punto di stazionamento provvisorio nel caso di sinergia migliorativa tra due interventi;



4.1. technisch-betriebliche Regelung der Dienstleistung

4.1.1 Betrieblicher Zuständigkeitsbereich, Stützpunkt, Hubschrauberlandeplätze und Hubschrauberstützpunkte

Die Leistungen des gegenständlichen Leistungsverzeichnisses werden auf dem gesamten Gebiet der Provinz Bozen erbracht.

Transferflüge sowie kurze Überschreitungen zur Streckenoptimierung sind auch außerhalb des Provinzgebiets erlaubt.

Qualifizierte Unternehmen müssen für die Durchführung des Dienstes und für die gesamte Laufzeit der Bekanntmachung mindestens die folgenden Dienste in Anspruch nehmen:

1. einen Stützpunkt und
2. mindestens einen verwalteten oder genehmigten Hubschrauberlandeplatz, der bei ENAC registriert ist und sich in einer Entfernung von höchstens 15 Minuten Luftlinie vom Gebiet der Autonomen Provinz Bozen befindet, es sei denn, eine der angemeldeten Betriebsbasen befindet sich innerhalb dieser Entfernung.

Nach der Genehmigung muss der Standort der Betriebsbasis(en) und der Hubschrauberlandeplätze in die Kataloginformationen eingetragen werden, wobei die ständige Verfügbarkeit durch eine in den Katalog hochgeladene Selbsterklärung nachzuweisen ist und im Falle von Kontrollen im Zuge der Ausführung geeignete Unterlagen vorzulegen sind.

Der Ort, der dem Ort des konkreten Einsatzes am nächsten liegt, wird von den vertragsschließenden Verwaltungen als Referenzposition für Entfernungs- und Zeitberechnungen und andere Positionsreferenzen des Wirtschaftsteilnehmers für den konkreten Einsatz (Hubschrauberbasis) verwendet.

Während der Gültigkeitsdauer der Bekanntmachung kann der Wirtschaftsteilnehmer die angegebene Betriebsbasis oder einen angegebenen Hubschrauberlandeplatz durch eine/n andere/n ersetzen, welche/r die in der Zulassungsbekanntmachung vorgeschriebenen Mindestmerkmale aufweist, wobei in jedem Fall die Einhaltung der Anforderungen der Bekanntmachung selbst gewährleistet sein muss.

Bei Verlust der in diesem Absatz genannten Anforderung (keine Betriebsbasis oder kein Hubschrauberlandeplatz, welche/r den Parametern der Bekanntmachung entspricht, zur Verfügung) verliert der Wirtschaftsteilnehmer seine Zulassung.

4.1 Disciplina tecnico-operativa del servizio

4.1.1 Zona operativa di competenza, Base operativa, Elisuperfici e base elicottero

Le prestazioni oggetto del presente capitolato dovranno essere svolte sull'intero territorio della provincia di Bolzano.

I voli di trasferimento, così come brevi sconfinamenti funzionali all'ottimizzazione della rotta sono ammessi anche fuori del territorio provinciale.

Le ditte abilitate ai fini dell'esecuzione del servizio e per tutta la durata del Bando devono avvalersi di almeno:

1. una Base operativa e
2. almeno una elisuperficie Gestita o Autorizzata registrata presso ENAC e situata entro una distanza massima di 15 minuti di volo in linea d'aria dal territorio della Provincia Autonoma di Bolzano, salvo che una delle Basi operative comunicate si trovi entro questa distanza.

A seguito dell'abilitazione andranno inserite tra le informazioni a catalogo il luogo della Base operativa, o delle Basi operative, e delle Elisuperfici, comprovandone la disponibilità stabile attraverso una autodichiarazione caricata a Catalogo, e fornendo idonea documentazione in caso di controlli in fase di esecuzione.

Il più vicino di questi luoghi alla località dello specifico intervento sarà utilizzato dalle Amministrazioni Contraenti come posizione di riferimento per i calcoli di distanza e tempo ed altri riferimenti di posizione dell'Operatore per lo specifico intervento (Base elicottero).

L'Operatore può sostituire durante il periodo di validità del Bando la Base operativa o una Elisuperficie dichiarata con altra avente le caratteristiche minime prescritte dal Bando di abilitazione, garantendo in ogni caso il rispetto delle prescrizioni del Bando stesso.

Nell'ipotesi di perdita della disponibilità del requisito di cui a questo paragrafo (nessuna Base operativa o Elisuperficie rispondenti ai parametri dal Bando a sua disposizione) l'Operatore decade dall'abilitazione.



4.1.2 Durchführungsmodalitäten der Dienstleistung

Der betreffende Dienst erfordert die Fähigkeit, in extremen klimatischen Situationen und in den für das Hochgebirge typischen Höhenlagen zu arbeiten, einschließlich der Verwendung von zusätzlichen Sauerstoffgeräten.

Der Wirtschaftsteilnehmer ist verpflichtet, die Verfügbarkeit des Hubschraubers im Arbeits-/Einsatzgebiet während des gesamten Tages sicherzustellen, wenn die Anforderungen des Dienstes dies erfordern.

Dauert der angeforderte Einsatz länger als einen Tag, so wird der Hubschrauber nachts zum nächstgelegenen geeigneten Ort geflogen, der den vertragsschließenden Verwaltungen zur Verfügung steht. Der Flug zum obgenannten Zielort wird zum spezifischen Einheitstarif (Preis pro Minute pro Transferflug) vergütet.

Das Luftfahrtunternehmen ist berechtigt, den Hubschrauber für die Nacht zu seiner üblichen Basis zurückkehren zu lassen, in diesem Fall auf eigene Kosten, es sei denn, dies ist darauf zurückzuführen, dass die vertragsschließende Verwaltung keinen geeigneten Unterstand zur Verfügung stellen kann.

4.1.2.1 Spezifische Durchführungsmodalitäten für den ordentlichen Dienst

Die Durchführung der einzelnen Flüge im Rahmen des ordentlichen Dienstes wird jeweils zwischen der anfragenden vertragsschließenden Verwaltung und dem Wirtschaftsteilnehmer mindestens drei Tage im Voraus vereinbart, wobei Ort und Zeit des Beginns des Flugbetriebs sowie die anderen für den Flugbetrieb relevanten Merkmale festgelegt werden.

Die Nichterfüllung, der Verzug oder die sonstige Nichterfüllung des Vereinbarten wird mit Vertragsstrafen belegt.

4.1.2.2 Spezifische Durchführungsmodalitäten für den Notdienst

In dringenden Fällen, in denen ein sofortiges Eingreifen erforderlich ist, wird die im vorangehenden Absatz genannte Frist nicht eingehalten, und der Wirtschaftsteilnehmer, der diesen Dienst anbietet, ist verpflichtet, die Anfragen der ersuchenden Verwaltung unverzüglich zu bearbeiten.

Der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet sich, diese Dienstleistung zusätzlich zu der in den vorstehenden

4.1.2 Modalità di svolgimento del servizio

Il servizio in oggetto richiede la capacità di intervento in presenza di situazioni climatiche estreme ed a quote elevate tipiche dell'alta montagna, fra cui anche l'impiego delle attrezzature per l'ossigeno ausiliare.

L'Operatore è obbligato a garantire la disponibilità dell'elicottero nella zona di lavoro/intervento per tutta la giornata qualora le esigenze del servizio lo richiedano.

Qualora l'intervento richiesto si protragga oltre l'arco di una giornata, il ricovero notturno dell'elicottero avverrà nel più vicino luogo disponibile all'Amministrazione Contraente risultante idoneo allo scopo.

Il volo fino alla suddetta destinazione sarà compensato in base alla tariffa unitaria specifica (prezzo al minuto per volo di trasferimento).

È facoltà dell'impresa aerea far rientrare per la notte l'elicottero alla base abituale, in questo caso a proprie spese, salvo che ciò avvenga a causa della non disponibilità di idoneo ricovero messo a disposizione da parte dell'Amministrazione Contraente.

4.1.2.1 Modalità di svolgimento specifiche per il servizio ordinario

L'effettuazione dei singoli voli per il servizio ordinario sarà concordata di volta in volta tra l'Amministrazione Contraente richiedente e l'Operatore con un anticipo di almeno tre giorni, definendo luogo e ora di inizio dell'intervento, nonché le altre caratteristiche rilevanti che lo caratterizzano.

Mancata esecuzione, ritardi o altri inadempimenti rispetto a quanto concordato saranno soggetti a penali.

4.1.2.2 Modalità di svolgimento specifiche per il servizio di urgenza

Nei casi di urgenza in cui si richiede il pronto intervento, si prescinde dal preavviso di cui al punto precedente e l'Operatore che offre questo servizio sarà tenuto ad evadere immediatamente le richieste dell'Amministrazione Contraente richiedente.

L'Operatore offerente si impegna a fornire detto servizio in aggiunta al normale servizio così come



Artikeln beschriebenen normalen Dienstleistung zu erbringen; in diesem Fall muss er die nachstehend angeführten Verpflichtungen und Auflagen einhalten.

Für den Notdienst verpflichtet sich der Wirtschaftsteilnehmer, stets mit einem Hubschrauber zur Verfügung zu stehen, der spätestens **innerhalb 15 Minuten einsatzbereit ist, um das vom Notfall betroffene Gebiet der Provinz in vollem Umfang und mit der bereitgestellten Ausrüstung spätestens innerhalb der folgenden 30 Minuten zu erreichen, sofern die zurückzulegende Strecke und die Reisebedingungen dies zulassen.**

Bei Nichterfüllung, Verspätung oder sonstiger Nichteinhaltung des Vereinbarten werden Vertragsstrafen fällig.

Bei Konflikten zwischen mehreren Anrufen gilt das Kriterium der zeitlichen Priorität (Anrufe werden in chronologischer Reihenfolge beantwortet). In jedem Fall haben die Notrufe des Zivilschutzes Vorrang vor allen anderen.

4.1.2.3 Betriebszeiten

Der Dienst kann an jedem Tag des Jahres, einschließlich Samstagen, Sonntagen und anderen Feiertagen, während der in AIP Italien (Aeronautical Information Publication) veröffentlichten Lichtperiode für die Durchführung von Flugaktivitäten nach den Regeln des VFR (Visual flight rules) am Tag in Anspruch genommen werden.

Die Flugzeit wird vom Einschalten des ersten Motors bis zum Abschalten des letzten Motors berechnet. Falls die Mission eine oder mehrere Zwischenabschaltungen der Motoren erfordert, ist die Summe der einzelnen Zündzeiten bis zur Rückkehr zum Hubschrauberstützpunkt/provisorischen Standort zu berechnen.

Das Halten des Hubschraubers bei laufendem Motor ist zu vermeiden, es sei denn, es ist aufgrund von Betriebssituationen ausdrücklich erforderlich und unterliegt in jedem Fall dem unanfechtbaren Urteil des verantwortlichen Piloten; im letzteren Fall geht ein Halt bei laufendem Rotor, sofern länger als 5 (fünf) Minuten, zu Lasten des Wirtschaftsteilnehmers.

Flugstunden, die für technische Überprüfungen (z.B. im Anschluss an Instandhaltungsarbeiten usw.) und für Schulungsmaßnahmen für das Personal des Wirtschaftsteilnehmers geleistet werden, gehen auf eigene Kosten des Wirtschaftsteilnehmers. Ebenso werden der vertragsschließenden Verwaltung die für Aufklärungs-/Verifizierungstätigkeiten im Flug geleisteten Flugstunden nicht in Rechnung gestellt, es

previsto nei precedenti articoli, nel tal caso dovrà conformarsi agli obblighi ed agli oneri qui di seguito riportati.

Per il servizio di urgenza l'Operatore si impegna sempre e comunque ad essere disponibile con n. 1 elicottero, pronto ed operativo con un **preavviso minimo di 15 minuti per raggiungere la zona della provincia interessata dall'urgenza in condizioni di piena operatività e con l'attrezzatura prevista al più tardi entro i successivi 30 minuti, ove la distanza da percorrere e le condizioni di percorrenza lo consentano.**

Mancata esecuzione, ritardi o altri inadempimenti rispetto a quanto concordato saranno soggetti a penali.

In caso di conflitto di più chiamate vale il criterio di priorità temporale (le chiamate vengono soddisfatte in ordine di tempo). In ogni caso le chiamate di urgenza da parte della Protezione civile hanno la priorità sulle altre.

4.1.2.3 Orario di attività

Il servizio potrà essere richiesto in qualsiasi giorno dell'anno, incluso il sabato, la domenica ed ogni altra festività, nel periodo di luce pubblicato in AIP Italia (Aeronautical Information Publication) per la conduzione dell'attività di volo secondo le regole degli VFR (Visual flight rules) diurno.

Il tempo di volo è calcolato dal momento dell'accensione del primo motore fino al momento dello spegnimento dell'ultimo. Qualora la missione richieda uno o più spegnimenti intermedi dei motori, verrà calcolata la somma dei singoli periodi di accensione, fino al rientro alla Base elicottero / Punto di stazionamento provvisorio.

La sosta dell'elicottero con motori in moto è da evitare, salvo espressa necessità connessa a situazioni operative e comunque subordinata al giudizio insindacabile del Pilota Comandante; in questo ultimo caso, la sosta con motore in moto, se superiore ai 5 (cinque) minuti, resta a carico dell'Operatore.

Sono a carico dell'Operatore le ore di volo effettuate per attività di verifiche tecniche (es. successive a interventi di manutenzione, ecc.) e attività di addestramento del personale dell'Operatore. Analogamente non sono addebitate all'Amministrazione Contraente le ore di volo effettuate per attività di ricognizioni / verifiche in volo, se non preventivamente richieste e autorizzate dall'Amministrazione Contraente.



sei denn, die vertragsschließende Verwaltung hat dies zuvor beantragt und genehmigt.

4.2 Mindest- und Konformitätsanforderungen der Dienstleistung

Das Fehlen eines oder mehrerer der nachstehend geforderten unabdingbaren Mindestmerkmale führt zur Nichtzulassung oder zum Verfall der Zulassung. Im Falle einer Bietergemeinschaft (BG) müssen alle Genehmigungen und Lizenzen von jedem einzelnen Unternehmen, das Teil der BG ist, besessen werden.

4.2.1 Technische Anforderungen zwecks Zulassung

Italienische Unternehmen oder Unternehmen mit Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union sind dazu berechtigt, einen Zulassungsantrag zu stellen, wenn sie über einen oder mehrere Hubschrauber mit den in Abschnitt 4.2.2 angeführten Mindestmerkmalen verfügen und in Besitz sind von:

- a. der Betriebsgenehmigung (Verordnung EG 1008/2008) und Luftverkehrsbetreiberzeugnis (AOC-Air Operator Certificate);
- b. Erklärung über die SPO-Tätigkeit gemäß EU-Verordnung Nr. 965/2012, Anhang III, Anlage I, mit Empfangsbestätigung der zuständigen Behörde des EU-Herkunftslandes, einschließlich der von der zuständigen Behörde gemäß EU-Verordnung Nr. 965/2012, Anhang II, Artikel ARO.OPS.150, erteilten Genehmigung für den Spezialeinsatz mit hohem Risiko EASA-Formblatt 151, mit dem Vermerk „Italien“ (oder "Italy") im Feld "Authorised area or site of operations". Die Genehmigung muss während der gesamten Geltungsdauer der Zulassung an der Bekanntmachung in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften aufrechterhalten werden, vor allem zum Zeitpunkt der Durchführung der einzelnen Einsätze.

Bezugsdokumente für diese Anforderungen sind die ENAC Information Note NI-2013-014 vom 31. Oktober 2013 „EASA-VERORDNUNG NICHTGEWERBLICHER FLUGBETRIEB“ sowie die ENAC Information Note NI-2021-012 vom 15. November 2021 „SPEZIALEINSÄTZE MIT FLUGZEUGEN UND HUBSCHRAUBERN“.

- c. Vom ENAC ausgestelltes Zertifikat für die Durchführung von Brandbekämpfungsmaßnahmen auf italienischem Gebiet (COAN) oder im Falle von EU-Unternehmen, gleichwertige Genehmigung von ENAC (ausgestellt laut COAN – Verordnung – „Anforderungen an die Brandbekämpfung aus der Luft“.

4.2. Requisiti minimi e di conformità del servizio

La mancanza di una o più delle caratteristiche minime e indispensabili di seguito richieste determina la mancata abilitazione o la sua decadenza. In caso di raggruppamento temporaneo di imprese (RTI) tutte le autorizzazioni e licenze devono essere possedute da ogni singola impresa che fa parte della RTI.

4.2.1 Requisiti tecnici per l'abilitazione

Sono ammessi a presentare domanda di abilitazione le imprese italiane o stabilite in un paese membro dell'Unione europea che abbiano nella propria disponibilità uno o più elicotteri aventi le caratteristiche minime riportate al paragrafo 4.2.2 e che siano in possesso di:

- a. la licenza di esercizio (Regolamento EC 1008/2008) e il certificato di operatore aereo (COA-Air Operator Certificate);
- b. dichiarazione di attività SPO redatta in conformità al Regolamento EU n. 965/2012, Annesso III, Appendice I, con conferma di ricezione da parte dell'Autorità Competente del paese comunitario di provenienza, comprensiva dell'autorizzazione per operazioni specializzate ad alto rischio EASA Form 151, rilasciata in accordo al Regolamento EU n. 965/2012, Annesso II, Articolo ARO.OPS.150, dall'Autorità Competente, riportante la dicitura "Italia" (o "Italy") nel blocco "Authorised area or site of operations". L'Autorizzazione deve essere mantenuta in rispetto della normativa in vigore per tutta la durata dell'abilitazione al Bando, in particolare alla data di esecuzione di ogni singola operazione;

Riferimenti per questi requisiti sono la Nota Informativa ENAC NI-2013-014 del 31 ottobre 2013 "REGOLAMENTO EA-SA OPERAZIONI DI VOLO NON COMMERCIALI" nonché la Nota Informativa ENAC NI-2021-012 del 15 novembre 2021 "OPERAZIONI SPECIALIZZATE CON VELIVOLI ED ELICOTTERI".

- c. Certificato di Operatore Aereo Antincendio rilasciato da ENAC per svolgere attività antincendio sul territorio italiano (COAN) oppure, nel caso di imprese comunitarie, equivalente autorizzazione da ENAC (rilasciato secondo il Regolamento COAN - "Requisiti relativi alle operazioni aeree antincendio"



NB: Das COAN-Zertifikat wird ausgestellt, wenn die Einhaltung der ENAC-Verordnung „ANFORDERUNGEN AN DIE BRANDBEKÄMPFUNG AUS DER LUFT UND AN ASPEKTE DES SPEZIALISIERTEN UND NICHT GEWERBLICHEN BETRIEBS, DIE NICHT IN DER VERORDNUNG (EU) 965/2012 ERFASST SIND“ nachgewiesen wird und gemäß Art. 9 Absatz 2 Buchst. a der ENAC-Verordnung der Wirtschaftsteilnehmer seinen Sitz in Italien oder eine ständige Niederlassung (Zweigstelle, Tochtergesellschaft, Agentur) in Italien hat; Dies ist eine unabdingbare Voraussetzung für die Erteilung des Zertifikats.

- d. Für die high risk specialized operations: eine diesbezügliche Genehmigung oder im Falle von EU – Unternehmen eine sogenannte "cross-border authorization", bzw. die Zulassungsmaßnahme, ausgestellt von der ENAC.

Unternehmen aus anderen EASA-Mitgliedsländern

Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in anderen EASA-Mitgliedsländern, die spezialisierte Hochrisikoperationen durchführen, die den gemeinschaftlichen Anforderungen entsprechen, müssen zusätzlich zu den obgenannten Anforderungen eine Erklärung vorlegen, in der bestätigt wird, dass die Grenzen der Flug-, Dienst- und Ruhezeiten ihres eigenen Flugpersonals, das für SPO-HR-Tätigkeiten eingesetzt wird, durch die nationalen Rechtsvorschriften des Staates des Wirtschaftsteilnehmers nicht weniger restriktiv sind als die entsprechenden nationalen Anforderungen (siehe ENAC Operational Prescription P.O. Nr. 1/2019 vom 19. Juni 2019).

Hinweis: Der Besitz aller in diesem Abschnitt beschriebenen Genehmigungen und Lizenzen muss bei der Einreichung des Zulassungsantrags selbsterklärt werden.

Diese Eigenerklärung muss dann in den Katalog hochgeladen werden.

4.2.2 Technische Anforderungen zwecks Durchführung

Die Beförderung wird, je nach Wunsch der vertragsschließenden Verwaltung, mit Luftfahrzeugen durchgeführt, welche die in den folgenden Absätzen angeführten Merkmale aufweisen.

Die Konfiguration der Hubschrauber muss in jedem Fall den Vorschriften der ENAC oder der zuständigen Luftfahrtbehörde entsprechen, insbesondere in Bezug auf die Lufttüchtigkeitsbedingungen und die entsprechenden Unterlagen.

NB: Il certificato COAN viene rilasciato quando è dimostrata la rispondenza al Regolamento ENAC "REQUISITI RELATIVI ALLE OPERAZIONI AEREE ANTINCENDIO NONCHE' AD ASPETTI DELLE OPERAZIONI SPECIALIZZATE E NON COMMERCIALI NON COMPRESI NEL REGOLAMENTO (UE) 965/2012", e, in accordo a quanto previsto da Art. 9 comma 2(a) del REGOLAMENTO ENAC, condizione indispensabile per l'ottenimento è che l'operatore deve avere sede legale in Italia oppure una stabile organizzazione (filiale, succursale, agenzia) in Italia;

- d. Per le high risk specialized operations: una rispettiva autorizzazione oppure nel caso di imprese comunitarie una cosiddetta "cross border authorization" ossia un provvedimento di autorizzazione rilasciato da ENAC.

Operatori di altri paesi membri Easa

Gli operatori con base in altri paesi membri EASA, che effettuano operazioni specializzate ad alto rischio rispondenti ai requisiti comunitari, in aggiunta ai requisiti di cui sopra, dovranno presentare apposita dichiarazione attestante che i limiti dei tempi di volo, di servizio e riposo del proprio personale navigante impiegato in attività SPO-HR stabiliti dalla legislazione nazionale dello Stato dell'Operatore non siano meno restrittivi rispetto agli analoghi requisiti nazionali (vedi Prescrizione Operativa ENAC P.O. n.1/2019 del 19 Giugno 2019).

NB: Il possesso di tutte tutte le autorizzazioni e licenze descritte nel presente paragrafo deve essere autodichiarato al momento della presentazione della Domanda di abilitazione al Bando.

Questa autodichiarazione va poi caricata a Catalogo.

4.2.2 Requisiti tecnici per l'esecuzione

Il trasporto sarà espletato, secondo la richiesta dell'Amministrazione Contraente, con aeromobili aventi le caratteristiche riportate ai paragrafi seguenti.

La configurazione degli elicotteri dovrà in ogni caso corrispondere alle prescrizioni dell'ENAC o dell'Autorità aeronautica competente, con particolare riguardo alle condizioni di aeronavigabilità ed alla rispettiva documentazione.



Der Wirtschaftsteilnehmer trägt die Kosten, die durch Anpassungen des Luftfahrzeugs aufgrund von Gesetzesänderungen im Zuge der Laufzeit des Vertragsverhältnisses entstehen.

Die in diesem Absatz genannten Anforderungen müssen zum Zeitpunkt der Einreichung des Zulassungsantrags erfüllt sein und während der gesamten Laufzeit der Zulassung an der Bekanntmachung in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften aufrechterhalten werden, vor allem zum Zeitpunkt der Durchführung der einzelnen Einsätze.

4.2.2.1 Technische Daten der Luftfahrzeuge

Jedes Luftfahrzeug, das bei Einsätzen, d.h. Operationen, verwendet wird, muss gemäß den nationalen und EU-Vorschriften:

- a. durch Typ, Modell, Zulassungszeichen und Seriennummer identifiziert sein;
- b. alle für die ausgeübten Tätigkeiten erforderlichen Vorschriften und Zertifizierungen einhalten;
- c. alle geltenden EASA-Vorschriften (Europäische Agentur für Flugsicherheit) in Bezug auf die ausgeführten spezifischen Tätigkeiten einhalten;
- d. für den Betrieb auch bei starkem Wind (mit einer Höchstgeschwindigkeit von 40 Kts) geeignet sein, wie im Abschnitt "Beschränkungen" des RFM (Rotorcraft Flight Manual) des Hubschraubers angegeben, der im Falle einer Überprüfung vorzulegen ist;
- e. die Landung auf unebenen Flächen ermöglichen;
- f. mit einem Lärmzertifikat gemäß den nationalen und EU-Vorschriften ausgestattet sein;
- g. die Versicherungspolice für PASSAGIERE, GEPÄCK, DRITTE, WAREN UND POST gemäß EG-Verordnung Nr. 785/2004, die vom Europäischen Parlament und dem Rat der Europäischen Union am 21. April 2004 angenommen wurde und am 30. April 2005 in Kraft getreten ist, sowie gemäß den Artikeln 798 und 771 des italienischen Zivilgesetzbuches in Übereinstimmung mit den Grundsätzen des Abkommens über den Transit von internationalen Luftverkehrsdiensten, Chicago, 7. Dezember 1944, das in Italien mit Gesetz 306 vom 2. Mai 1983 ratifiziert wurde, und dem Gesetz Nr. 12 vom 10. Januar 2004 zur Vereinheitlichung bestimmter Vorschriften über den internationalen Luftverkehr, auch unter Bezugnahme auf das Übereinkommen von Montreal, in dem durch das ENAC-Rundschreiben EAL-17 vom 18.02.2009 festgelegten Umfang.

Sono a carico dell'Operatore i costi derivanti da adeguamenti degli aeromobili a seguito di eventuali modifiche legislative che dovessero intervenire nel corso del rapporto contrattuale.

I requisiti di cui al presente paragrafo dovranno essere posseduti alla data di presentazione della domanda di abilitazione e devono essere mantenuti in rispetto della normativa in vigore per tutta la durata dell'abilitazione al Bando, in particolare alla data di esecuzione di ogni singola operazione.

4.2.2.1 Specifiche tecniche degli aeromobili

Ciascun aeromobile impiegato in missioni ossia operazioni, in conformità con le disposizioni nazionali e comunitarie deve:

- a. essere identificato per tipo, modello, marche di immatricolazione e numero di serie;
- b. rispondere a tutte le normative e certificazioni richieste per le attività svolte;
- c. soddisfare tutte le disposizioni vigenti dell'EASA (European Aviation Safety Agency) riferite alle specifiche attività svolte;
- d. essere idoneo a lavorare anche in condizioni di vento forte (con limite massimo di 40 Kts), come riportato nella Sezione Limitazioni del RFM (Rotorcraft Flight Manual) dell'elicottero, da presentare in caso di verifica;
- e. consentire l'atterraggio su superfici sconnesse;
- f. essere dotato del certificato acustico in conformità con le disposizioni nazionali e comunitarie;
- g. essere dotato della polizza assicurativa prevista per PASSEGGIERI, BAGAGLI, TERZI, MERCI E POSTA, di cui ne Regolamento (CE) n. 785/2004, adottato dal Parlamento europeo e dal Consiglio dell'Unione europea in data 21 aprile 2004 ed entrato in vigore il 30 aprile 2005, nonché degli artt. 798 e 771 CdN, in adozione dei principi stabiliti con l'accordo relativo al transito dei servizi aerei internazionali, Chicago 7 dicembre 1944, ratificato in Italia con L. 306 del 2 maggio 1983 e della Legge 10 gennaio 2004, n. 12 relativa all'unificazione di alcune norme sul trasporto aereo internazionale, in riferimento anche alla Convenzione di Montreal, nella misura determinata con Circolare ENAC EAL-17 del 18/02/2009.



Für jedes Luftfahrzeug muss die entsprechende Selbsterklärung in den Katalog hochgeladen werden. Bei Überprüfungen müssen die entsprechenden Dokumente vorgelegt werden, darunter: Eintragungsbescheinigung, Lufttüchtigkeitszeugnis und entsprechende Verlängerungen, Versicherungspolice für Schäden gegenüber Dritten und der Teil des Betriebshandbuchs, welches die Zulassung für CAT, Specialised Operation, High Risk Commercial Specialised Operation ausweist.

4.2.2.2 Bordausrüstung der Luftfahrzeuge

Jedes Luftfahrzeug, das bei Einsätzen, d.h. Operationen, verwendet wird, muss gemäß den nationalen und EU-Vorschriften:

- über eine **Intercom-Verbindung** (Sprachverbindung zwischen den Passagieren an Bord des Hubschraubers) für jeden Sitz verfügen;
- in jedem Fall eine Funkverbindung mit dem Zivilschutz und/oder der Forstverwaltung sicherstellen, wenn die Art des Einsatzes dies erfordert;
- über Ausrüstung für den **Transport von Personen und Material** verfügen;
 - o mindestens 3 Sitzplätze (zusätzlich zur Besatzung);
 - o Mindesttragfähigkeit 810 kg am baryzentrischen Haken bei ISA + 20 °C auf 2000 m ü.d.M.;
- für die **Waldbrandbekämpfung** zur Verfügung haben:
 - o einen baryzentrischen Haken, Mindestnutzlast am baryzentrischen Haken von 810 kg bei ISA + 20 °C auf 2000 m ü. d. M.;
 - o eine geeignete Funkausrüstung für die Bord-Boden-Funkverbindung an Bord, die die für Katastrophenschutz-Einsätze vorgesehenen Frequenzen nutzt;
 - o mindestens 3 Sitzplätze, ohne Besatzung;
 - o ein 910 Liter fassendes Bamby Bucket BB2024-Feuerlöschmodul oder ein gleichwertiges Modul und dessen Standardaufsatz an Bord haben, wobei der Betrieb dieses Feuerlöschmoduls bis zu einer Höhe von 2000 m über dem Meeresspiegel gewährleistet sein muss.

4.2.2.3 Instandhaltung

Die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Hubschrauber erfolgt in Übereinstimmung mit den von der zuständigen Behörde genehmigten Instandhaltungsprogrammen und geht zu Lasten des Wirtschaftsteilnehmers, der die betriebliche Kontinuität des Dienstes sicherstellen muss.

Per ogni aeromobile va caricata a Catalogo la relativa autodichiarazione, in caso di verifiche dovranno essere presentati i documenti relativi, tra cui: certificato di immatricolazione, certificato di navigabilità e rispettivi rinnovi, polizza assicurativa per danni contro terzi, e la parte del manuale operativo riportante l'approvazione CAT, Specialized Operation, High Risk Commercial Specialised Operation.

4.2.2.2 Equipaggiamento di bordo degli aeromobili

Ciascun aeromobile impiegato in missioni ossia operazioni, in conformità con le disposizioni nazionali e comunitarie deve:

- disporre di **collegamento Intercom** (collegamento vocale tra i passeggeri a bordo dell'elicottero) per ciascun posto a sedere;
- garantire in ogni caso il collegamento radiofonico con la protezione civile e/o la ripartizione foreste qualora il tipo d'intervento lo esiga;
- disporre **per il trasporto persone e materiale** di attrezzatura,
 - o minimo 3 posti (oltre l'equipaggio);
 - o portata minima 810 kg al gancio baricentrico a ISA + 20 °C a 2000 m s.l.m.;
- disporre **per l'intervento antincendio boschivo**:
 - o di gancio baricentrico, carico utile minimo al gancio baricentrico di 810 kg a ISA + 20°C a 2000 m s.l.m.;
 - o a bordo di idoneo apparato radio per le comunicazioni terra-bordo-terra di collegamento radio mediante le frequenze destinate alle operazioni di protezione civile;
 - o minimo di 3 posti, escluso l'equipaggio;
 - o disporre a bordo di un modulo antincendio Bamby Bucket BB2024 da 910 lt. o equivalente e del relativo attacco standard, laddove l'operatività di tale modulo antincendio deve essere garantita fino alla quota di 2000 m s.l.m..

4.2.2.3 Manutenzione

Le manutenzioni ordinarie e straordinarie degli elicotteri sono effettuate nel rispetto dei programmi di manutenzione approvati dall'Autorità competente e sono a carico dell'Operatore, che dovrà assicurare la continuità operativa del servizio.



Der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet sich, in der Betriebsbasis die Verfügbarkeit von Ausrüstungen, Ersatzteilen und Hilfsmaterial zu gewährleisten, die für die planmäßige Instandhaltung und die häufigsten Ausfälle entsprechend dem genehmigten Eingriffsniveau erforderlich sind.

Alle Tätigkeiten zur Führung der Lufttüchtigkeit müssen in Übereinstimmung mit den Anforderungen von Teil M der EU-Verordnung Nr. 1321/2014, Anhang I, und alle Instandhaltungstätigkeiten müssen in Übereinstimmung mit den Anforderungen von Teil 145 der EG-Verordnung Nr. 2043-2003, Anhang II, von der DA oder dem Instandhaltungsunternehmen, mit dem sie einen regulären Vertrag hat, durchgeführt werden.

Neben der Gewährleistung der Lufttüchtigkeit des Hubschraubers muss die Instandhaltungsplanung auch die Funktionstüchtigkeit der, der Flugbesatzung zur Verfügung gestellten Ausrüstung (z. B. T/B/T-Funkgeräte und andere tragbare Kommunikationsgeräte, Headsets usw.) sicherstellen.

4.2.2.4 Flughinderungsgründe

Der Wirtschaftsteilnehmer benachrichtigt beim Eintreten dieser Bedingungen unverzüglich per ZEP und Telefon alle vertragsschließenden Verwaltungen, welche einen Einsatz beantragt haben, welcher vom Hinderungsgrund betroffen ist:

1. die Nichtverfügbarkeit oder der Ausfall der Hubschrauber, ihrer Ausrüstung, des Zubehörs, der Ausrüstung und des Materials, die für die Erbringung der Dienstleistung erforderlich sind (der Ausfall oder die Nichtverfügbarkeit dürfen nicht auf die ordentliche und außerordentliche Wartung der Hubschrauber, des Zubehörs, der Ausrüstung und des Materials zurückzuführen sein);
2. die Nichtverfügbarkeit von Besatzungsmitgliedern (aufgrund von Krankheit, Unfall oder schwerwiegenden familiären Gründen);
3. den außerplanmäßigen Austausch von Besatzungsmitgliedern;
4. das Auftreten ungünstiger Witterungsbedingungen, die vom Piloten nach dem Grundsatz der Vorsicht und der Angemessenheit festgestellt werden;
5. Inspektionen und/oder Kontrollflüge durch ENAC-Personal und Werkstattflüge, sobald diese bekannt sind. Die für diese Tätigkeiten aufgewandten Stunden werden bei der Berechnung der Flugzeit nicht berücksichtigt;
6. Streiks auf nationaler Ebene, sobald sie erklärt werden, in jedem Fall aber mindestens zwei Tage vor dem Datum, an dem sie stattfinden sollen; Streiks werden nicht anerkannt, wenn es um den Schutz des forstwirtschaftlichen Erbes oder die

L'Operatore si dovrà impegnare a garantire, presso la Base operativa, la disponibilità di attrezzature, ricambi e materiale di supporto necessari per fronteggiare le esigenze di manutenzione programmate e le più ricorrenti avarie secondo il livello di intervento approvato.

Tutte le attività di gestione dell'aeronavigabilità dovranno essere svolte secondo i requisiti della Parte M del regolamento europeo 1321/2014 Annesso I e tutte le attività di manutenzione dovranno essere effettuate in accordo ai requisiti della Parte 145 del regolamento europeo (EC) 2043-2003 Annesso II dalla DA o dalla Ditta di Manutenzione con cui la stessa abbia in essere un regolare contratto.

La pianificazione manutentiva, oltre alla garanzia dell'aeronavigabilità dell'elicottero, dovrà prevedere tra l'altro la funzionalità degli equipaggiamenti in dotazione al personale di condotta (es. radio di comunicazione T/B/T e altri apparati di comunicazione portatili, cuffie ecc.).

4.2.2.4 Impedimento al volo

L'Operatore comunica immediatamente quando queste condizioni si verificano, mediante PEC e telefono a tutte le Amministrazioni contraenti che hanno richiesto un intervento coinvolto nell'impedimento:

1. l'indisponibilità o l'avaria degli elicotteri, delle loro dotazioni, delle attrezzature e dei materiali necessari all'espletamento della prestazione, (non sono ascrivibili a indisponibilità o avaria le manutenzioni, ordinarie e straordinarie, degli elicotteri, delle dotazioni, delle attrezzature e dei materiali);
2. l'indisponibilità degli equipaggi (per malattia, infortunio o gravi motivi familiari);
3. la sostituzione non programmata dei componenti gli equipaggi;
4. l'instaurarsi di condizioni meteorologiche avverse, accertate a giudizio del Pilota in base a criteri di prudenza e ragionevolezza;
5. ispezioni e/o voli di controllo da parte del personale ENAC e voli officina, non appena a conoscenza. Le ore utilizzate per tali attività non sono conteggiate ai fini del computo del tempo di volo;
6. gli scioperi a livello nazionale non appena decretati e, comunque, con almeno due giorni di anticipo rispetto alla data di svolgimento; gli scioperi non sono riconosciuti qualora ricorrano casi di tutela del patrimonio boschivo o della pubblica incolumità, nei quali deve essere comunque garantito il servizio.



öffentliche Sicherheit geht, bei denen der Dienst in jedem Fall gewährleistet sein muss.

In jedem Fall meldet der Wirtschaftsteilnehmer unverzüglich auf die gleiche Art und Weise die Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen.

Nicht erfolgte Mitteilungen führen gemäß Anlage „Vertragsstrafen“ zur Verhängung einer Vertragsstrafe.

4.2.3 Personal und Besatzungsmitglieder

Voraussetzungen zur Tauglichkeit der Piloten

- a) mindestens 1.000 Flugstunden absolviert zu haben, davon mindestens 500 in Berggebieten;
- b) eine gültige CPL(H)-Lizenz für gewerbliche Hubschrauberpiloten oder eine gleichwertige Lizenz, im Falle von Flugbesatzungen mit mehreren Besatzungen eine ATPL(H)-Lizenz für Hubschrauber-Linienpiloten oder eine gleichwertige Lizenz;
- c) gültige Zulassung für den angebotenen Hubschraubertyp;
- d) Eintragung in das ehemalige ENGA-Berufsregister mit der entsprechenden Nummer;
- e) Bescheinigung der psychophysischen Eignung für Flüge erster Klasse;
- f) im Falle der Verwendung des baryzentrischen Hakens: angemessene Schulung für den Einsatz des baryzentrischen Hakens gemäß dem Schulungsprogramm, das im Betriebshandbuch des Wirtschaftsteilnehmers enthalten ist;
- g) bei Verwendung einer Winde: 50 Stunden im Windenbetrieb.

In Bezug auf die Einhaltung der Flugbestimmungen dürfen die Piloten keine Beanstandungen erhalten haben.

Die in diesem Absatz genannten Anforderungen müssen zum Zeitpunkt der Einreichung des Zulassungsantrags zur Bekanntmachung erfüllt sein und müssen für die gesamte Laufzeit der Zulassung an der Bekanntmachung den geltenden Vorschriften entsprechen, vor allem zum Zeitpunkt der Durchführung jedes einzelnen Einsatzes.

Für jeden Piloten, der für den Dienst eingesetzt wird, muss eine Selbsterklärung in den Katalog hochgeladen werden.

Auch die Sprachkenntnisse und die fliegerische Tätigkeit der Piloten müssen mittels Selbsterklärung angegeben werden.

Bei Überprüfungen sind der Agentur und/oder den öffentlichen Auftraggebern Nachweise über die Erfüllung der Zulassungsvoraussetzungen vorzulegen.

In ogni caso l'Operatore comunica immediatamente, secondo le stesse modalità, il ripristino delle normali condizioni operative.

Le mancate comunicazioni sono soggette a penali secondo l'Allegato "Penali".

4.2.3 Personale e componenti degli equipaggi

Requisiti di idoneità dei piloti

- a) aver svolto almeno 1.000 ore di volo, di cui almeno 500 in zona di montagna;
- b) licenza di pilota commerciale di elicottero CPL(H) in corso di validità o titolo equivalente, nel caso di equipaggio di condotta plurimo, licenza di Pilota di linea di elicottero ATPL(H) o titolo equivalente;
- c) abilitazione in corso di validità sul tipo di elicottero offerto;
- d) iscrizione all'albo professionale ex struttura ENGA con relativo numero;
- e) certificazione idoneità psicofisica al volo di prima classe;
- f) in caso di utilizzo del gancio baricentrico: addestramento adeguato per le operazioni con l'uso del gancio baricentrico secondo il programma di addestramento stabilito e contenuto nel Manuale Operativo dell'Esercente;
- g) in caso di utilizzo del verricello: 50 ore in operazioni con verricello.

I piloti dovranno essere esenti da contestazioni in corso circa le norme di volo.

I requisiti di cui al presente paragrafo dovranno essere posseduti alla data di presentazione della domanda di abilitazione al Bando e devono essere mantenuti in rispetto della normativa in vigore per tutta la durata dell'abilitazione al Bando, in particolare alla data di esecuzione di ogni singola operazione.

Per ogni pilota dedicato al servizio andrà caricata a Catalogo relativa autodichiarazione.

Anche la conoscenza delle lingue e l'attività di volo dei piloti dovranno essere autodichiarate.

Della rispondenza dei piloti ai requisiti di idoneità dovrà essere data evidenza documentale all'Agenzia e/o alle Amministrazioni contraenti in caso di verifiche.



Im Falle einer Überprüfung müssen den Erklärungen für Piloten Fotokopien der Lizenz und der letzten ausgefüllten Seite des persönlichen Flugbuchs beigelegt werden.

Das Personal des Wirtschaftsteilnehmers ist verpflichtet, auf eigene Kosten regelmäßige Schulungen/Umschulungen in Übereinstimmung mit den Vorschriften zur Aufrechterhaltung der beruflichen Qualifikation durchzuführen.

4.2.4 Frühere Berufserfahrung und Referenzen des Wirtschaftsteilnehmers sowie entsprechende Unterscheidungsmerkmale

Der Wirtschaftsteilnehmer wird aufgefordert, seine wesentlichen Referenzen in Bezug auf die im öffentlichen und/oder privaten Sektor erbrachten Hubschrauberflug-Dienstleistung anzugeben.

Innerhalb des Katalogs der Dienstleistungen können Informationen ohne Angabe der Kundennamen zusammengefasst werden.

Es wird festgelegt, dass der Wirtschaftsteilnehmer im Zuge der Bewertungsphase vor der Auftragserteilung verpflichtet ist, der vertragsschließenden Verwaltung auf deren Aufforderung hin, die detaillierten Referenzen vorzulegen.

In der Beschreibung des Attributs „Frühere Berufserfahrungen und Referenzen des Wirtschaftsteilnehmers“ muss der Wirtschaftsteilnehmer die vorhergehenden Berufserfahrungen und Referenzen auflisten, insbesondere mit Angabe jener Körperschaften, für die die Tätigkeit ausgeübt wurde:

5. Allgemeine und besondere Attribute

In dieser Leistungsbeschreibung werden für jede Dienstleistungsart die fachlichen Anforderungen beschrieben, denen die Dienstleistungs-Typen zur Aufnahme in die Preisliste entsprechen müssen.

Unter fachliche Anforderungen ist die Gesamtheit der verpflichtenden Mindesteigenschaften zu verstehen, die der jeweilige Dienstleistungstyp aufweisen muss.

Nachstehend werden die obligatorischen und die fakultativen Attribute für jede Dienstleistungsart angegeben. Diese Attribute müssen vom Wirtschaftsteilnehmer im Portal eingegeben werden, um die Preisliste der Dienstleistungen im Katalog des EMS bekanntzumachen.

Dieser Katalog kann als „Warentisch“ angesehen werden, über welchem der Wirtschaftsteilnehmer die eigenen Dienstleistungen an die vertragsschließenden Verwaltungen anbietet.

In caso di verifica alle dichiarazioni vanno comunque allegare per i piloti le copie fotostatiche della licenza e dell'ultima pagina compilata dei libretti personali di volo.

Il personale dell'Operatore dovrà svolgere l'attività di addestramento periodico/riqualificazione, in ottemperanza alla normativa per il mantenimento delle qualifiche professionali, a spese dell'Operatore stesso.

4.2.4 Esperienze professionali pregresse e referenze dell'Operatore economico nonché relativi caratteri distintivi

Si richiede all'Operatore economico di fornire le proprie referenze principali riguardo al servizio di volo elicotteri prestato in ambito pubblico e/o privato.

All'interno del catalogo dei servizi le informazioni possono essere aggregate senza indicazioni nominative sui clienti.

Si specifica che, in fase di valutazione pre-incarico, l'Operatore economico è tenuto a fornire, all'Amministrazione contraente che lo richiama, i riferimenti di dettaglio.

Nella descrizione dell'attributo “Esperienze pregresse e referenze dell'Operatore economico”, l'Operatore economico dovrà elencare le esperienze pregresse e le referenze, indicando in particolare in riferimento agli enti per cui si è svolta l'attività:

5. Attributi globali e specifici

Nel presente Capitolato vengono riportati, per ogni tipologia di servizio, i requisiti tecnici a cui devono rispondere le tipologie di servizio da caricare tramite listino.

Per requisiti tecnici si intende l'insieme di caratteristiche minime obbligatorie che caratterizzano la tipologia di servizio.

Di seguito si riportano gli attributi obbligatori e facoltativi di ciascuna tipologia di servizio. Tali attributi dovranno poi essere inseriti dall'Operatore economico nel portale per popolare il listino dei servizi disponibili sul catalogo del MEPAB.

Il catalogo può essere considerato come una vetrina attraverso la quale l'Operatore economico offre i propri servizi alle Amministrazioni contraenti.



Vermerk: einzelne Attribute wiederholen sich, weil das einheitliche EDV-System sowohl Lieferungen als auch Dienstleistungen verwaltet. Dieses zeigt jene Bereiche auf, deren Ausfüllung im Falle eines Angebots von Produkten unumgänglich ist.

NB: alcuni attributi sono ripetitivi in caso di servizi, in quanto il sistema informatico è unico per forniture e servizi e riporta i campi descrittivi indispensabili in caso di offerta di prodotti.

5. 1. Allgemeine Attribute

5.1 Attributi globali

Bezeichnung Feld / Nome Campo	Obligatorisch / Obbligatorio	Beschreibung / Descrizione
Artikel Lieferant	JA	Stellt den alphanumerischen Code dar, welcher die Dienstleistung kennzeichnet. Folgende Codes sind einzufügen: E1: Vergabe des ordentlichen Hubschrauberdienstes E2: Vergabe des Hubschrauber-Notdienstes E3: Transferflüge , die für die Durchführung von E1- und/oder E2-Diensten erforderlich sind;
Articolo Fornitore	SI	Rappresenta il codice alfanumerico che individua il servizio. I codici da inserire sono: E1: Affidamento del servizio elicotteri ordinario . E2: Affidamento del servizio elicotteri di urgenza E3: voli di trasferimento ausiliari all'effettuazione dei servizi E1 e/o E2;
Hersteller	JA	Name (Firmenbezeichnung) des Wirtschaftsteilnehmers.
Produttore	SI	Nome (denominazione e ragione sociale) dell'Operatore economico.
Artikel Hersteller	JA	Dieselben Codes des Feldes „Artikel Lieferant“ eingeben.
Articolo Produttore	SI	Inserire le stesse codifiche del campo “Articolo Fornitore”.
Kurzbeschreibung	JA	Name, mit dem die Dienstleistung auf dem Markt eingeführt wurde (z.B. ordentlicher Hubschrauberdienst) und unter dem sie auf nationaler Ebene bekannt ist. Entspricht dem Namen, der im Katalog enthalten ist und der vom Wirtschaftsteilnehmer für den italienischen Markt festgelegt wurde.
Descrizione sintetica	SI	Il nome utilizzato ai fini della messa in commercio del servizio (ad esempio servizio elicotteri ordinario) e che lo contraddistingue nei confronti del pubblico nell'ambito del territorio nazionale. Equivale al nome del servizio riportato su catalogo e destinato dall'Operatore economico al mercato italiano.
Ausführliche Beschreibung	JA	In diesem Feld sind nach Auswahl des Wirtschaftsteilnehmers die Merkmale der Dienstleistung anzugeben, oder sonstige Informationen über die Dienstleistung, die von Nutzen sind oder zur Qualifizierung der Dienstleistung beitragen. Der Inhalt der Beschreibung ist wesentlicher Bestandteil der Beschreibung der Dienstleistung im Katalog und daher rechtlich für den Wirtschaftsteilnehmer verbindlich. Die Beschreibung darf keinesfalls Angaben enthalten, die der Beschreibung bzw. den Merkmalen der Dienstleistung, dem Inhalt des Technischen Leistungsverzeichnisses, den Allgemeinen Vertragsbedingungen und generell den Dokumenten des Elektronischen Markt Südtirols (EMS) widersprechen oder auch nur leicht davon abweichen.



Descrizione estesa	SI	<p>Il campo è da compilarsi indicando, a discrezione dell'Operatore economico, le caratteristiche del servizio o altre informazioni utili o qualificanti il servizio stesso.</p> <p>Il contenuto della descrizione è parte integrante della descrizione del servizio contenuta nel catalogo e, dunque, è giuridicamente vincolante per l'Operatore economico. La descrizione non può in nessun modo contenere indicazioni in contrasto o comunque anche soltanto eventualmente difformi rispetto alla descrizione e alle caratteristiche del servizio, al contenuto del Capitolato Tecnico, alle Condizioni Generali di Contratto e, in generale, ai documenti del Mercato Elettronico (MEPAB).</p>
Preis	JA	Verkaufspreis pro Maßeinheit (ME). Angabe mit zwei Kommastellen.
Prezzo	SI	Prezzo di vendita associato all'unità di misura (UDM), ha un numero predefinito di cifre decimali pari a 2.
Maßeinheit (ME)	JA	<p>Angabe der für den Verkauf und die Lieferung der beschriebenen Dienstleistung angewandte Maßeinheit. Die ME ist dem „Preis“ zugeordnet.</p> <p>Folgende Maßeinheit ist für alle drei Dienstleistungskategorien vorgesehen:</p> <p>Einheitspreis pro Flugminute: €/min, ausgedrückt auf 2 Dezimalstellen (z.B. 35,55 €/min)</p>
Unità di Misura (UDM)	SI	<p>Esprime l'unità di misura utilizzata per la vendita e per la prestazione di un determinato del servizio descritto. L'UDM è associata al "Prezzo".</p> <p>È prevista la seguente unità di misura per tutte e tre le tipologie di servizio:</p> <p>prezzo unitario al minuto di volo: €/min, espresso con 2 cifre decimali (es. 35,55 €/min)</p>
Mindestauftragsmenge	JA	Mindestdienstleistung, die der Wirtschaftsteilnehmer bereit ist, pro Auftrag zu erbringen. Dieses Attribut bezieht sich auf die Maßeinheit. Wert „1“ eingeben.
Lotto minimo per unità di misura	SI	Quantitativo minimo di servizi che l'Operatore economico è disposto a svolgere per ciascun ordine. Tale attributo è riferito all'UDM. Inserire il valore "1".
Lieferzeit	NEIN	Gibt den Zeitraum (in Arbeitstagen angegeben) zwischen Erhalt des Auftrags und Durchführungsbeginn der Dienstleistung an. Der Zeitraum beginnt am, auf den Tag der Auftragsübermittlung seitens der vertragsschließenden Verwaltung darauffolgenden Tag.
Tempi di consegna	NO	Indica l'intervallo di tempo (espresso in giorni lavorativi) intercorrente tra il ricevimento dell'ordine e l'avvio dell'esecuzione della prestazione. Tale tempo decorre a partire dal giorno successivo a quello d'invio dell'ordine da parte dell'Amministrazione contraente.
Anmerkungen	NEIN	Anmerkungen
Note	NO	Note
Garantie	NEIN	Gibt die Gesamtlaufzeit der eventuell geleisteten Garantie an.
Garanzia	NO	Contiene la durata complessiva della garanzia eventualmente prestata.



URL Anlage	NEIN	<p>Achtung: obwohl das Portal öffentliche Ausschreibungen die Ausfüllung dieses Feldes nicht überprüft, IST ES TROTZDEM FÜR DIESE BEKANNTMACHUNG VERPFLICHTEND</p> <p>URL, wo sich die mit der Dienstleistung zu verknüpfenden Dokumenten befinden.</p> <p>Für diesen Dienst ist es insbesondere erforderlich, Folgendes hochzuladen</p> <ul style="list-style-type: none"> - EIGENERKLÄRUNG ÜBER DEN BESITZ UND DIE AKTUELLE GÜLTIGKEIT DER DOKUMENTE: <ul style="list-style-type: none"> o Betriebsgenehmigung (EG-Verordnung 1008/2008); o Luftverkehrsbetreiberzeugnis (AOC); o SPO-Tätigkeitserklärung gemäß EU-Verordnung Nr. 965/2012, Anhang III, Anlage I, mit Empfangsbestätigung der zuständigen Behörde des EU-Ursprungslandes; o Für die „High risk specialized operations“: Autorisierung oder, im Falle von EU-Unternehmen, eine sogenannte „cross border authorization“ bzw. die diesbezügliche Genehmigung vonseiten der ENAC; o COAN „Certificato di Operatore Aereo Antincendio oppure“ oder, im Falle von EU-Unternehmen, eine gleichwertige Genehmigung des ENAC (ausgestellt in Übereinstimmung mit der Verordnung COAN - "Requirements for fire-fighting air operations as well as for aspects of specialized and non-commercial operations not covered by Regulation (EU) 965/2012"); o Zusätzliche Genehmigungen und Lizenzen des Wirtschaftsteilnehmers gemäß Kapitel 4.2.1. der technischen Spezifikationen. - Liste der Piloten, wie unter Punkt 7.2. f); - Name des Verantwortlichen der Vertragsausführung gegenüber der AOV und die vertragsschließenden Verwaltungen, identifiziert mit dem gesetzlichen Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers und des administrativ Verantwortlichen, mit den Kontaktdaten des Letztgenannten; - Selbsterklärung über die Verfügbarkeit der für die Zwecke des Dienstes angegebenen Betriebsbasen und Hubschrauberlandeplätze; - Selbsterklärung für jedes für den Dienst vorgesehene und im Katalog angeführte Luftfahrzeug gemäß Abschnitt 4.2.2.1. der technischen Spezifikationen; - Selbsterklärung über die Eignungsanforderungen an die für den Dienst eingesetzten Piloten gemäß Abschnitt 4.2.3 der technischen Spezifikationen; <p>Für Wirtschaftsteilnehmer aus anderen EASA-Mitgliedsländern:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Erklärung zu den Flug-, Dienst- und Ruhezeitbeschränkungen gemäß Kapitel 4.2.1. des Leistungsverzeichnisses.
URL allegato	NO	<p>ATTENZIONE: benchè il Portale appalti non verifichi la compilazione di questo campo, esso È OBBLIGATORIO PER QUESTO BANDO</p> <p>Indica il percorso URL dove si trovano i documenti da associare al servizio. In particolare, per questo servizio è obbligatorio caricare:</p> <ul style="list-style-type: none"> - AUTODICHIARAZIONE DEL POSSESSO E DELLA VALIDITÀ IN CORSO DEI DOCUMENTI: <ul style="list-style-type: none"> o Licenza di esercizio (Regolamento EC 1008/2008); o Certificato di operatore aereo (COA); o Dichiarazione di attività SPO redatta in conformità al Regolamento EU n. 965/2012, Annesso III, Appendice I, con conferma di ricezione da parte dell’Autorità Competente del paese comunitario di provenienza;



		<ul style="list-style-type: none"> ○ Per le "High risk specialised operations": autorizzazione oppure nel caso di imprese comunitarie, il rispettivo provvedimento autorizzativo rilasciato da ENAC; ○ COAN Certificato di Operatore Aereo Antincendio oppure, nel caso di imprese comunitarie, equivalente autorizzazione da ENAC (rilasciato secondo il Regolamento COAN - "Requisiti relativi alle operazioni aeree antincendio nonché ad aspetti delle operazioni specializzate e non commerciali non compresi nel regolamento (UE) 965/2012; ○ Ulteriori Autorizzazioni e Licenze dell'Operatore Economico di cui al cap. 4.2.1. del Capitolato tecnico. <p>- Lista dei Piloti, come da par. 7.2. f);</p> <p>- Nominativo del Responsabile contrattuale nei confronti di ACP e delle Amministrazioni contraenti, identificato nel rappresentante legale dell'Operatore, e del Responsabile amministrativo del servizio, con i contatti di quest'ultimo;</p> <p>- Autodichiarazione relativa alla disponibilità delle Basi operative ed Elisuperfici dichiarate al fine del servizio;</p> <p>- Autodichiarazione riguardo ad ogni aeromobile dedicato al servizio ed elencato nel Catalogo, come da cap. 4.2.2.1. del Capitolato tecnico;</p> <p>- Autodichiarazione riguardo i requisiti di idoneità dei piloti dedicati al servizio, come da cap. 4.2.3. del Capitolato tecnico.</p> <p><u>Per gli operatori di altri paesi membri EASA:</u></p> <p>- Dichiarazione riguardante i limiti dei tempi di volo, di servizio e riposo di cui al cap. 4.2.1. del Capitolato tecnico.</p>
URL Abbildung	NEIN	URL, wo sich die mit der Dienstleistung zu verknüpfende Bilddatei befindet.
URL Immagine	NO	Indica il percorso URL dove risiede l'immagine da associare al servizio.

5.2 Besondere Attribute, gültig für alle angebotenen Dienstleistungen

5.2 Attributi specifici validi per tutti i servizi offerti

Bezeichnung Feld / Nome Campo	Obligatorisch / Obbligatorio	Beschreibung / Descrizione
PNRR/PNC	JA	Der Wirtschaftsteilnehmer ist die Verpflichtung eingegangen die Regelungen in Bezug auf PNRR/PNC zu befolgen (JA/NEIN)
PNRR/PNC	SI	L'operatore economico si è impegnato a rispettare le prescrizioni in ambito di PNRR/PNC (SI/NO)
ESI	JA	Der Wirtschaftsteilnehmer ist die Verpflichtung eingegangen die Regelungen in Bezug auf die europäischen Struktur- und Investmentfonds zu befolgen (JA/NEIN)
Fondi SIE	SI	L'operatore economico si è impegnato a rispettare le prescrizioni in ambito dei Fondi Strutturali e di Investimento Europei (SI/NO)
Hubschrauber 1	JA	Beschreibung des ersten Hubschraubers, der für den Dienst eingesetzt werden soll, verpflichtende Informationen: Typ, Modell, maximale Einsatzzeit in Stunden, eventuelle Eignung für den Einsatz auch bei starkem Wind (mit einer Höchstgrenze von 40 Kts), verfügbare Hilfsausrüstung, Bordausrüstung, eventuelles Feuerlöschmodul und dessen Befestigung usw. gemäß den Kapiteln 4.2.2.1. und 4.2.2.2. des Leistungsverzeichnisses.
Elicottero 1	SI	Descrizione del primo elicottero destinato al servizio, obbligatorio inserire:



			tipo, modello, autonomia operativa in ore, eventuale idoneità a lavorare anche in condizioni di vento forte (con limite massimo di 40 Kts), attrezzatura ausiliaria disponibile, equipaggiamento di bordo, eventuale modulo antincendio e relativo attacco, etc. secondo i cap. 4.2.2.1. e 4.2.2.2. del Capitolato tecnico.
Arbeits Sprachen	JA		Aufzählung der Sprachen (insbesondere mit Bezug auf die italienische und deutsche Sprache), für welche die Dienstleistung erbracht werden kann mit Angabe des CEFR (Common European Framework of Reference).
Lingue di lavoro	SI		Elenco delle lingue (con riferimento in particolare a italiano e tedesco) per cui si può prestare il servizio con indicazione del livello di competenza secondo il Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (CEFR).
Einhaltung Bedingungen für Notdienst	JA	JA	Der Wirtschaftsteilnehmer hat sich dazu bereit erklärt die Bedingungen für die Durchführung des Notdienstes zu beachten Ja / Nein
Rispetto condizioni servizio di urgenza	SI		L'Operatore Economico ha dichiarato il rispetto delle condizioni per lo svolgimento del servizio di urgenza Si/No
Betriebsbasis	JA		Angabe des Standorts der in der Betreiberlizenz angegebenen Betriebsbasis, mit einer Beschreibung ihrer Merkmale und geografischen Koordinaten zum Zweck der Entfernungsberechnung.
Base Operativa	SI		Indicare la località dove si trova la Base Operativa riportata nella Licenza dell'Operatore, con la descrizione delle caratteristiche e delle rispettive coordinate geografiche ai fini del calcolo delle distanze.
Verwaltete und/oder genehmigten Hubschrauberlande- plätze	JA		Angabe des Standorts jedes "verwalteten Hubschrauberlandeplatz", der beim ENAC registriert sein muss und dem Wirtschaftsteilnehmer zur Verfügung steht, mit einer Beschreibung seiner Merkmale und geografischen Koordinaten für die Berechnung der Entfernungen.
Elisuperfici gestite e/o autorizzate	SI		Indicare la località dove si trova ogni "Elisuperficie gestita", obbligatoriamente registrata presso ENAC, a disposizione dell'Operatore, con la descrizione delle caratteristiche e delle rispettive coordinate geografiche ai fini del calcolo delle distanze.
Kontaktbüro	JA		Beschreibung gemäß den Anforderungen von Kapitel 11 des Leistungsverzeichnisses
Ufficio di contatto	SI		Descrizione in base alle prescrizioni del Cap. 11 del Capitolato
Hubschrauber 2	NEIN		Beschreibung des zweiten Hubschraubers, der für den Dienst eingesetzt werden soll, folgende Informationen sind verpflichtend: Typ, Modell, maximale Einsatzzeit in Stunden, eventuell Eignung für den Einsatz auch bei starkem Wind (mit einer Höchstgrenze von 40 Kts), verfügbare Hilfsausrüstung, Bordausrüstung, eventuelles Feuerlöschmodul und dessen Befestigung usw. gemäß den Kapiteln 4.2.2.1. und 4.2.2.2. des Leistungsverzeichnisses.
Elicottero 2	NO		Descrizione del secondo elicottero destinato al servizio, obbligatorio tipo, modello. autonomia operativa in ore, eventuale idoneità a lavorare anche in condizioni di vento forte (con limite massimo di 40 Kts), attrezzatura ausiliaria disponibile, equipaggiamento di bordo, eventuale modulo antincendio e relativo attacco, etc. secondo i cap. 4.2.2.1. e 4.2.2.2. del Capitolato tecnico.
Hubschrauber 3	NEIN		Beschreibung des dritten Hubschraubers, der für den Dienst eingesetzt werden soll, folgende Informationen sind verpflichtend: Typ, Modell, maximale Einsatzzeit in Stunden, eventuell Eignung für den Einsatz auch bei starkem Wind (mit einer Höchstgrenze von 40 Kts),



Elicottero 3	NO	verfügbare Hilfsausrüstung, Bordausrüstung, eventuelles Feuerlöschmodul und dessen Befestigung usw. gemäß den Kapiteln 4.2.2.1. und 4.2.2.2. des Leistungsverzeichnisses. Descrizione del terzo elicottero destinato al servizio, obbligatorio tipo, modello. autonomia operativa in ore, eventuale idoneità a lavorare anche in condizioni di vento forte (con limite massimo di 40 Kts), attrezzatura ausiliaria disponibile, equipaggiamento di bordo, eventuale modulo antincendio e relativo attacco, etc. secondo i cap. 4.2.2.1. e 4.2.2.2. del Capitolato tecnico.
Zusätzliche Hubschrauber	NEIN	Beschreibung der eventuell zusätzlichen Hubschrauber, die für den Dienst eingesetzt werden sollen, folgende Informationen sind verpflichtend: Typ, Modell, maximale Einsatzzeit in Stunden, eventuell Eignung für den Einsatz auch bei starkem Wind (mit einer Höchstgrenze von 40 Kts), verfügbare Hilfsausrüstung, Bordausrüstung, eventuelles Feuerlöschmodul und dessen Befestigung usw. gemäß den Kapiteln 4.2.2.1. und 4.2.2.2. des Leistungsverzeichnisses.
Ulteriori elicotteri	NO	Descrizione degli eventuali ulteriori elicotteri destinati al servizio, obbligatorio tipo, modello. autonomia operativa in ore, eventuale idoneità a lavorare anche in condizioni di vento forte (con limite massimo di 40 Kts), attrezzatura ausiliaria disponibile, equipaggiamento di bordo, eventuale modulo antincendio e relativo attacco, etc. secondo i cap. 4.2.2.1. e 4.2.2.2. del Capitolato tecnico.
Berufserfahrungen und Referenzen	NEIN	Auflistung der wesentlichen früheren Berufserfahrungen und/oder Referenzen.
Esperienze pregresse e Referenze	NO	Elencazione delle principali esperienze pregresse e/o referenze
Eventuelle Einschränkungen	NEIN	Eventuelle Einschränkungen im Hinblick auf den angebotenen Dienst.
Eventuali limitazioni	NO	Eventuali limitazioni al servizio offerto.
Erfordernisse für die Dienstleistung	NEIN	Eventuelle Instrumente/Geräte, die der Auftraggeber zur Verfügung stellen muss, oder Bedürfnisse logistischer Art.
Necessità per il servizio	NO	Eventuali strumenti, che devono essere messi a disposizione da parte dell'Amministrazione contraente, o esigenze di carattere logistico.
Weitere Zertifizierungen	NEIN	Auflistung von weiteren Zertifizierungen und Befähigungen in Besitz des Wirtschaftsteilnehmers.
Altre certificazioni	NO	Elencare le ulteriori certificazioni e abilitazioni possedute dall'Operatore economico.
Weitere Betriebsbasen	NEIN	Angabe des Standorts jeder weiteren Betriebsbasis, die dem Wirtschaftsteilnehmer zur Verfügung steht, mit einer Beschreibung ihrer Merkmale und geografischen Koordinaten zum Zweck der Entfernungsberechnung.
Basi operative secondarie	NO	Indicare la località dove si trova ogni Base operativa secondaria a disposizione dell'Operatore, con la descrizione delle caratteristiche e delle rispettive coordinate geografiche ai fini del calcolo delle distanze.



6. Modalitäten für die Erbringung der Dienstleistungen

Der Wirtschaftsteilnehmer muss in regelmäßigen Abständen eine Überprüfung der in seinem Katalog eingetragenen Dienstleistungen vornehmen, für die er die alleinige und ausschließliche Verantwortung trägt, gemäß den technischen Normen für die Funktion der Module des Informationssystems für öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen.

Der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet sich in jedem Fall im Hinblick auf die Erbringung der Dienstleistung, die Gegenstand dieses Leistungsverzeichnisses ist, bestmöglichst mit der vertragsschließenden Verwaltung zusammen zu arbeiten, unter Berücksichtigung besonders komplexer und dringender Fälle, welche im Zusammenhang mit der Durchführung der institutionellen Tätigkeit der vertragsschließenden Verwaltung stehen. In solchen Fällen können die Parteien vorab schriftlich die spezifischen Durchführungsmodalitäten der Dienstleistung vereinbaren.

Die Agentur - Bereich Beschaffungsstrategien behält sich das Recht vor, bei Meldungen seitens der vertragsschließenden Verwaltungen über mehrfache vertragliche Nichterfüllungen seitens des Wirtschaftsteilnehmers, dessen Zulassung am EMS zu widerrufen.

Die Agentur behält sich darüber hinaus das Recht vor, ein Unternehmens-Rating einzuführen, das die Wirtschaftsteilnehmer aufgrund ihrer Zuverlässigkeit bei der Vertragsdurchführung qualifiziert, wie rein beispielhaft die Einhaltung der vereinbarten Fristen, die Übereinstimmung mit dem technischen Leistungsverzeichnis und mit der Beschreibung der Dienstleistung laut Katalog, Qualität des Produkts/der Dienstleistungen, die verhängten Vertragsstrafen, Rücktritt von Durchführungsverträgen usw.

7. Verpflichtungen der vertragsschließenden Parteien in Bezug auf die abgeschlossenen Verträge

7.1 Verpflichtungen der vertragsschließenden Verwaltung

Der Auftraggeber verpflichtet sich:

- a) die Kosten für den Flug von der Hubschrauberbasis/dem vorläufigen Aufenthaltsort zum Einsatzort und zurück zu tragen;
- b) stellt eine ausreichende Anzahl an Personal zur Verfügung, um die koordinierte und zügige Durchführung der am Boden auszuführenden Arbeiten parallel zu den vom Luftfahrzeug auszuführenden Diensten zu gewährleisten; zu diesem Zweck verpflichtet sich der einzelne Wirtschaftsteilnehmer, das von der vertragsschließenden Verwaltung bereitgestellte

6. Modalità di erogazione dei servizi

L'Operatore economico deve provvedere alla verifica periodica dei servizi presenti sul proprio catalogo, di cui rimane unico ed esclusivo responsabile, secondo quanto previsto dalle Norme tecniche di funzionamento dei moduli del Sistema informativo contratti pubblici della Provincia autonoma di Bolzano.

L'Operatore economico deve impegnarsi in ogni caso a prestare la massima collaborazione per l'espletamento dei servizi oggetto del presente Capitolato Tecnico, tenendo conto anche di casi di particolare complessità ed urgenza legati all'espletamento dell'attività istituzionale dell'Amministrazione contraente. In tali ipotesi le parti potranno concordare previamente, per iscritto, le specifiche modalità di esecuzione del servizio.

L'Agenzia - Area strategie d'acquisto si riserva, a fronte di segnalazioni da parte dell'Amministrazione di ripetute inadempienze contrattuali da parte dell'Operatore economico, di procedere con la revoca dell'abilitazione al MEPAB.

L'Agenzia si riserva altresì di introdurre un rating d'impresa, che qualifichi gli Operatori economici in base ad indicatori di affidabilità nell'esecuzione del contratto, quali, in via meramente esemplificativa e non esaustiva, il rispetto dei tempi concordati, la corrispondenza con il Capitolato Tecnico, la corrispondenza alla descrizione del servizio a catalogo, qualità del prodotto/servizio, penali applicate, recessi dai contratti attuativi, ecc.

7. Oneri dei contraenti rispetto ai contratti stipulati

7.1 Oneri dell'Amministrazione Contraente

L'Amministrazione contraente si obbliga a:

- a) sostenere il costo del volo dalla base elicottero / Punto di stazionamento provvisorio al punto di intervento e ritorno;
- b) mettere a disposizione un sufficiente numero di persone per garantire il coordinato e sollecito espletamento dei lavori da eseguire a terra in concomitanza con le prestazioni eseguite dall'aeromobile e a tal fine il singolo Operatore si impegna ad istruire adeguatamente il personale messo a disposizione dall'Amministrazione Contraente sui rischi da prendere in



Personal angemessen über die zu berücksichtigenden Risiken und die zu treffenden Sicherheitsmaßnahmen zu unterweisen;

- c) die Ladung und alle zu befördernden Güter gemäß den Angaben und Anweisungen des Personals des Wirtschaftsteilnehmer vorzubereiten.

considerazione e sulle misure di sicurezza da adottare;

- c) predisporre i carichi e qualsiasi merce da trasportare secondo le indicazioni ed istruzioni del personale dell'Operatore.

7.2 Verpflichtungen des Wirtschaftsteilnehmers

Der Wirtschaftsteilnehmer ist verpflichtet, mit größtmöglicher Sorgfalt alle Aktivitäten durchzuführen, die erforderlich sind, um die für die Erbringung des Dienstes notwendigen behördlichen Genehmigungen, Lizenzen, Freigaben oder Erlaubnisse zu erhalten.

Der Wirtschaftsteilnehmer muss im Zuge der gesamten Laufzeit des Rahmenvertrags die nachfolgenden Verpflichtungen der angeführten und nicht erschöpfenden Liste erfüllen, unter Androhung der in der Anlage „Vertragsstrafen“ genannten Strafen:

- a) kaputte oder wartungsbedürftige Maschinen ersetzen, ohne dass dadurch zusätzliche Kosten für die vertragsschließenden Verwaltungen entstehen;
- b) die verwendeten Mittel und Materialien ohne weitere Kosten für die vertragsschließenden Verwaltungen anpassen;
- c) sicherstellen, dass die eingesetzten Piloten in der Lage sind, sich in mindestens einer der Amtssprachen (Italienisch/Deutsch) zu verständigen;
- d) gewährleisten, dass es keine laufenden Beanstandungen in Zusammenhang mit Verstößen gibt, die zur Aussetzung oder zum Entzug der Lizenz für die mit dem Flugdienst betrauten Piloten führen;
- e) im Zuge des gesamten Zulassungszeitraums die im Leistungsverzeichnis vorgesehenen erforderlichen Genehmigungen in Übereinstimmung mit den nationalen und EU-Rechtsvorschriften besitzen;
- f) eine Liste der Piloten, die im Zuge der Laufzeit der EMS-Bekanntmachung aktiv sind, in den Katalog hochladen, mit Angabe des Anfangs- und Enddatums des Dienstes. Wird ein Pilot während der Durchführung des Dienstes ausgetauscht, muss auch der neue Pilot die Anforderungen erfüllen und die Liste muss innerhalb von höchstens 10 Arbeitstagen aktualisiert werden;
- g) Sicherstellung der übertragenen Dienste, auch im Falle eines Streiks des Personals, wenn es um den Schutz des forstlichen Erbes oder die öffentliche Sicherheit geht;
- h) die beauftragten Dienste gewährleisten, auch im Falle des Ausfalls der normalerweise verwendeten Mittel, wobei die Modalitäten für die Ersetzung der Dienste gemäß den geltenden Vorschriften förmlich mitgeteilt werden, wie in Kapitel 6.2.4 vorgesehen.

7.2 Oneri dell'Operatore

L'Operatore è tenuto a porre in essere, con la massima diligenza, tutte le attività necessarie per ottenere le autorizzazioni, licenze, nulla osta o permessi di pubbliche autorità, necessari per la realizzazione del servizio.

In via indicativa e non esaustiva, l'Operatore deve, per tutta la durata dell'accordo quadro, adempiere i seguenti obblighi, pena l'applicazione delle penali previste dall'allegato "Penali":

- a) sostituire i mezzi in avaria o in manutenzione, senza che questo comporti ulteriori costi per le Amministrazioni Contraenti;
- b) adeguare i mezzi e i materiali impiegati, senza ulteriori oneri a carico delle Amministrazioni Contraenti;
- c) garantire che i piloti incaricati siano in grado di comunicare almeno in una delle lingue ufficiali (italiano/tedesco);
- d) garantire l'assenza di contestazioni in corso, relativamente ad infrazioni, che comportano la sospensione o revoca della licenza per i piloti incaricati del servizio;
- e) garantire in conformità con le disposizioni di legge nazionali e comunitarie per tutto il periodo di abilitazione le necessarie autorizzazioni previste dal capitolato tecnico;
- f) caricare a Catalogo una lista dei piloti attivi nel corso della durata del bando MEPAB, con data di inizio e fine servizio. In caso di sostituzione di un pilota nel corso dell'esecuzione anche il nuovo pilota deve soddisfare i requisiti previsti e la lista deve essere aggiornata entro massimo 10 giorni lavorativi;
- g) assicurare i servizi affidati, anche in caso di sciopero del proprio personale qualora ricorrano casi di tutela del patrimonio boschivo o della pubblica incolumità;
- h) assicurare i servizi affidati, anche in caso di avaria dei mezzi normalmente utilizzati, comunicando formalmente le modalità sostitutive di effettuazione dei servizi nel rispetto delle norme vigenti, secondo quanto



- i) bei der Erbringung der Dienste die erforderlichen Verfahren und Vorkehrungen treffen, um die Betriebssicherheit, die Vorschriften, das Leben und die Sicherheit des verantwortlichen Personals sowie der beförderten Passagiere, Güter und Dritter am Boden zu gewährleisten;
- j) die innere und äußere Reinigung und innere Desinfektion von Hubschraubern, die für den Personentransport eingesetzt werden;
- k) Mitteilung aller für den Flug vorgeschriebenen Informationen an die Passagiere. Das mit der Durchführung der Dienste beauftragte Personal muss auch in Anwesenheit von Begleitpersonen beim Ein- und Aussteigen von Personen aus den Hubschraubern in höchstem Maße kooperieren. In jedem Hubschrauber muss für jeden Fluggast eine „Passenger-Briefing-Card“ vorhanden sein, die über die Sicherheitsanforderungen an Bord informiert und gemäß den geltenden Vorschriften erstellt wurde. Eine Kopie der „Passenger-Briefing Card“ muss der ausschreibenden Körperschaft zur Verfügung gestellt werden;

Zudem, hinsichtlich der Ausführung des einzelnen Dienstes:

- a) Es liegt in der ausschließlichen Zuständigkeit und Verantwortung des verantwortlichen Luftfahrzeugführers, Entscheidungen zu treffen über
 - die endgültige technische Entscheidung, wie der Transport durchgeführt werden soll;
 - den Umfang der zu befördernden Ladung;
 - die zu fliegenden Strecken;
 - die Beurteilung der Wetterbedingungen und der Landeplätze;
 - die Bewertung der Leistungsfähigkeit des Flugzeugs;
 - die Möglichkeiten für die Durchführung des Fluges zu diesem Zeitpunkt;
- b) Der Wirtschaftsteilnehmer muss seinerseits
 - die spezifischen Arbeitsmittel sowie die erforderlichen Kraft- und Schmierstoffe für die Durchführung des Dienstes bereitstellen;
 - mit dem Auftraggeber die Verfügbarkeit von Hubschraubern in dem Gebiet während der gesamten Dauer der Arbeiten zu vereinbaren, wenn die Anforderungen des Dienstes die Stationierung des Hubschraubers im Arbeitsgebiet erfordern;
- c) Ebenso ist der Wirtschaftsteilnehmer allein für die Nutzung und Verwahrung der Tanklager verantwortlich.

previsto nel capitolo 6.2.4. Impedimento al volo;

- i) adottare, nell'espletamento dei servizi, i procedimenti e le cautele necessarie per garantire il rispetto della sicurezza operativa, delle normative, della vita e dell'incolumità del personale addetto, nonché dei passeggeri trasportati e di beni e terzi in superficie;
- j) La pulizia interna ed esterna e la disinfezione interna degli elicotteri adibiti al trasporto di persone;
- k) fornire ai passeggeri tutte le informazioni prescritte per il volo. Il personale addetto all'espletamento dei servizi deve prestare la massima collaborazione, anche in presenza di accompagnatori, nelle operazioni di salita e discesa delle persone dagli elicotteri. Su ogni elicottero deve essere disponibile per ogni passeggero la "Passenger-Briefing Card", per l'informazione sulle prescrizioni relative alla sicurezza a bordo, redatta in accordo con quanto disposto dalle vigenti normative. Copia della "Passenger-Briefing Card" deve essere fornita all'Ente Appaltante;

Riguardo all'esecuzione del singolo servizio, inoltre:

- a) rientrano nell'esclusiva sfera di competenza e responsabilità del pilota comandante dell'aeromobile le decisioni riguardo:
 - alla decisione tecnica finale circa le modalità di esecuzione dei trasporti,
 - all'entità dei carichi trasportabili,
 - alle rotte da seguire,
 - alle valutazioni sulle condizioni del tempo e dei luoghi di atterraggio,
 - alle valutazioni circa lo stato di efficienza dell'aeromobile,
 - alle possibilità di effettuazione del volo in quel momento;
- b) l'Operatore deve dal canto suo:
 - mettere a disposizione le attrezzature specifiche di lavoro nonché i carburanti e lubrificanti necessari per l'espletamento del servizio;
 - concordare con il committente la disponibilità degli elicotteri in zona per tutta la durata del lavoro, qualora le esigenze del servizio nell'arco della giornata richiedano lo stanziamento dell'elicottero nella zona di lavoro;
- c) parimenti l'Operatore è unico responsabile dell'utilizzo e custodia dei depositi carburanti.



8. Weitervergabe

Der unter diese Bekanntmachung fallende Dienst **kann weitervergeben werden, mit Ausnahme des Notdienstes.**

1. Beabsichtigt der Wirtschaftsteilnehmer, von dieser Möglichkeit Gebrauch zu machen, muss er **zum Zeitpunkt des Angebots für die Einzelleistung** gemäß den Bestimmungen der betreffenden Zulassungsbekanntmachung t, die Teile der Leistung angeben, die er gemäß den Bestimmungen von Artikel 105 des GvD 50/2016 beabsichtigt weiterzuvergeben. Fehlen solche Angaben, ist die Weitervergabe nicht zulässig, so dass der Wirtschaftsteilnehmer die Leistung selbst erbringen muss.

2. Die vertragsschließenden Verwaltungen regeln in den Besonderen Bestimmungen der Angebotsanfrage und in den Besonderen Bestimmungen des Vertrages die Vergabe von Weitervergaben im Sinne der Bestimmungen von Artikel 105 des Kodex, wobei die gesamte Ausführung der Dienstleistungen oder Arbeiten, die Gegenstand des Vertrages sind, nicht an Dritte übertragen werden kann, ebenso wenig wie die überwiegende Ausführung der Arbeiten in Bezug auf die überwiegenden Kategorien und arbeitsintensiven Aufträgen;

3. Es wird präzisiert, dass es sich gemäß Artikel 105 Absatz 2 des GvD Nr. 50/2016 bei jedem Vertrag um einen Vertrag zur Weitervergabe handelt, wenn er sich auf Tätigkeiten bezieht, welche - wo auch immer ausgeführt - den Einsatz von Arbeitskräften erfordert, wenn diese Verträge einzeln betrachtet:

a) im Wert von mehr als 2 % des Betrages der beauftragten Leistung oder im Wert von mehr als 100.000 EUR betragen

und, zur gleichen Zeit

b) die Lohn- und Personalkosten mehr als 50 % des Auftragswertes ausmachen.

Alle mit der Dienstleistung zusammenhängenden und verbundenen Tätigkeiten, die der Wirtschaftsteilnehmer Dritten überträgt und die unter diese Parameter fallen, gelten daher als Verträge zur Weitervergabe und unterliegen somit den in Absatz 1 genannten Bestimmungen.

4. Gemäß Art. 105 Abs. 3 Buchst. c-bis des GvD Nr. 50/2016) stellen Leistungen, die zugunsten von Auftragnehmer erbracht werden, die im Rahmen von Verträgen über eine ständige Zusammenarbeit, von Dienstleistungs- und/oder Lieferverträgen, die vor der Einleitung des individuellen Vergabeverfahrens unterzeichnet wurden, vergeben wurden, keine Weitervergabe dar. Die entsprechenden Aufträge, die für die Vergabe von besonderem Interesse sind, werden vom Wirtschaftsteilnehmer vor oder gleichzeitig mit der Vergabe an den öffentlichen Auftraggeber übermittelt

8. Subappalto

Il servizio oggetto del presente Bando è **subappaltabile, tranne che il servizio in urgenza.**

1. Qualora intenda avvalersi di tale facoltà, l'Operatore economico deve indicare **all'atto dell'offerta per il singolo servizio**, conformemente a quanto previsto nel Bando di abilitazione a cui si rimanda, le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 d.lgs. 50/2016. In mancanza di tali indicazioni, successivamente il subappalto non sarà ammesso, dovendo pertanto l'Operatore provvedere autonomamente all'esecuzione della prestazione.

2. Le Amministrazioni Contraenti nelle Condizioni particolari di RDO e nelle Condizioni particolari di Contratto dovranno regolamentare il subappalto alla luce di quanto previsto dall'art. 105 del Codice, fermo restando che non può essere affidata a terzi l'integrale esecuzione delle prestazioni o lavorazioni oggetto del contratto di appalto, nonché la prevalente esecuzione delle lavorazioni relative al complesso delle categorie prevalenti e dei contratti ad alta intensità di manodopera;

3. Si specifica che ai sensi dell'art. 105, comma 2, del d.lgs. n. 50/2016, costituisce subappalto qualsiasi contratto avente ad oggetto attività, ovunque espletate, che richiedono l'impiego di manodopera allorché detti contratti, singolarmente considerati, siano:

a) di importo superiore al 2% dell'importo delle prestazioni affidate o di importo superiore a 100.000 euro

e, contemporaneamente,

b) l'incidenza del costo della manodopera e del personale sia superiore al 50% dell'importo del contratto da affidare.

Pertanto, le eventuali attività correlate e connesse al servizio, affidate dall'Operatore a terzi e rientranti in tali parametri, vengono considerate subappalto e sono pertanto soggette a quanto indicato al comma 1.

4. Non costituiscono subappalto, ai sensi dell'art. 105 comma 3 d.lgs.50/2016, lett. c bis) le prestazioni rese in favore di soggetti affidatari in forza di contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura sottoscritti in epoca anteriore all'indizione della singola procedura di affidamento. I relativi contratti di interesse specifico per l'affidamento vanno inviati dall'Operatore all'Amministrazione Contraente prima o contestualmente all'affidamento stesso (art. 105, comma 3, lett. c-bis, d.lgs. n. 50/2016).



(Art. 105, Abs. 3, Buchstabe c-bis des GvD Nr. 50/2016).

Es wird präzisiert, dass die kontinuierlichen Kooperations-, Dienstleistungs- und Lieferverträge zwischen dem Wirtschaftsteilnehmer und Dritten stabil, kontinuierlich und vorhergehend im Hinblick auf die einzelne Vergabe sein müssen. Bei kontinuierlichen Kooperations-, Dienstleistungs- und/oder Lieferverträgen, die diese Merkmale nicht aufweisen, erbringt der Wirtschaftsteilnehmer die entsprechenden Leistungen selbst.

5. Insbesondere für den Fall, dass ein Wirtschaftsteilnehmer nicht in der Lage ist, die angeforderte Leistung zu erbringen, ist es ihm nicht gestattet, den Auftrag eigenständig an andere zu übertragen, außer an einen für die Art der Tätigkeit zugelassenen Subunternehmer oder einen Wirtschaftsteilnehmer gemäß Artikel 105 (siehe Punkt 8.3.) mit vorheriger Genehmigung des EVV der jeweiligen Vergabe.

Der Wirtschaftsteilnehmer teilt der vertragsschließenden Verwaltung, welche die Dienstleistung beantragt hat, mit, dass er nicht in der Lage ist, die Dienstleistung zu erbringen. Anschließend ist es der Auftraggeber selbst, der sich mit den anderen Wirtschaftsteilnehmern in Verbindung setzt und sie gemäß den Vergabemodalitäten laut Kapitel 9 des Leistungsverzeichnisses befragt.

6. Stellt die Agentur, auch aufgrund von Hinweisen der vertragsschließenden Verwaltungen, fest, dass Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Durchführung der Bekanntmachung in einer anderen als der in den vorangehenden Absätzen genannten Weise und/oder durch Dritte ausgeführt werden, die nicht gemäß den Bestimmungen des Vergabegesetzes und der Bekanntmachung mitgeteilt oder zugelassen wurden, behält sich die AOV das Recht vor, die Zulassung des Wirtschaftsteilnehmer zum EMS zu widerrufen und dies gegebenenfalls den zuständigen Behörden zu melden.

9. Art der Auftragserteilung

Der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet sich, die Einhaltung der operativen Phasen der Dienstleistungserbringung, wie in diesem Kapitel beschrieben, zu gewährleisten und innerhalb von höchstens 10 Kalendertagen nach dem Datum der Zulassung zur Bekanntmachung:

- a) ein Kontaktbüro einzurichten (siehe Kap. 11 dieses Leistungsverzeichnisses);
- b) die Entgegennahme der Vergaben laut Beschreibung der folgenden Absätze vorzubereiten.

9.1 Aktivierungsmodalitäten der Dienstleistung

Der Wirtschaftsteilnehmer nimmt zur Kenntnis und akzeptiert, dass die Vergaben von den

Si specifica che i contratti continuativi di cooperazione, servizio e fornitura intercorrenti tra soggetto affidatario e terzi, devono avere carattere di stabilità, continuità ed anteriorità rispetto al singolo affidamento. Per contratti continuativi di cooperazione, servizio e/o fornitura che non abbiano tali caratteristiche, l'Operatore dovrà svolgere le relative prestazioni in proprio.

5. In particolare, nel caso in cui un Operatore non sia in grado di svolgere la prestazione richiesta, non gli è consentito trasferire autonomamente l'incarico ad altri, tranne che ad un Subappaltatore autorizzato per la tipologia di attività, oppure un Operatore di cui all'art.105 (vedi punto 8.3.) previa autorizzazione del RUP dello specifico affidamento.

L'Operatore è tenuto a comunicare la sua impossibilità all'Amministrazione Contraente richiedente il servizio, ed è l'Amministrazione stessa che si attiverà presso gli altri Operatori, interpellandoli in base alle modalità di attribuzione degli Affidamenti di cui al Cap. 9 del Capitolato Tecnico.

6. Qualora l'Agenzia accerti, anche tramite segnalazioni delle Amministrazioni contraenti, che attività connesse all'esecuzione del Bando, vengano svolte con modalità differenti da quelle indicate nei commi precedenti e/o da parte di soggetti terzi, non comunicati o autorizzati, secondo quanto indicato dal Codice appalti e dal Bando, ACP si riserva di revocare l'abilitazione dell'Operatore e di segnalare, se del caso, il fatto alle Autorità competenti.

9. Modalità di attribuzione dell'incarico

L'Operatore dovrà impegnarsi a garantire il rispetto delle fasi operative del processo di svolgimento del servizio come indicato nel presente capitolo, e dovrà, entro un massimo di 10 giorni solari successivi alla Data di abilitazione al Bando:

- a) predisporre, un Ufficio di contatto (vedi. cap. 11 del presente CT);
- b) predisporre alla ricezione degli Affidamenti secondo quanto descritto nei paragrafi successivi.

9.1 Modalità di attivazione del servizio

L'Operatore prende atto ed accetta che gli Affidamenti saranno inviati dalle Amministrazioni Contraenti con



vertragsschließenden Verwaltungen mit elektronischen Dokumenten über das e-Procurement-System des Portals www.ausschreibungen-suedtirol.it übermittelt werden. Der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet sich daher

- 1) über das System die Zulassung zum EMS zu erhalten.
- 2) das System auf der Grundlage der Bestimmungen dieser Bekanntmachung und unter Beachtung der Angaben und Anweisungen im System zu nutzen, so dass die vertragsschließenden Verwaltungen ihre Vergabeaufträge übermitteln können.

Die Nutzung des EMS durch die öffentlichen Auftraggeber erfolgt ausschließlich über das e-Procurement-System www.ausschreibungen-suedtirol.it, mit Ausnahme des Notdienstes und der Vorlaufphase der Vergaben, wie in diesem Leistungsverzeichnis beschrieben.

Um über den EMS Ankäufe und gültige Angebotsanfragen, direkte Beschaffungsanträge und Marktumfragen durchführen zu können, müssen die vertragsschließenden Verwaltungen/auftraggebenden Stellen im Voraus für das e-Procurement-System www.ausschreibungen-suedtirol.it freigeschaltet werden. Die Zulassung der vertragschließenden Verwaltungen/auftraggebenden Stellen setzt für die Agentur in keinem Fall eine Überprüfung der, deneinzeln Verwaltungen zugewiesenen Kaufbefugnisse voraus.

9.2 Modalitäten der Erteilung der Vergabe

Der Auftrag muss die im Zuge der Geltungsdauer vorgesehenen Gesamtausgaben und die Grunddaten des Auftrags selbst enthalten. Zu diesem Zweck wird die Vorlage „**Anlage zur Auftragsbestätigung**“ zur Verfügung gestellt, die mit digitaler Unterschrift dem Auftrag beizufügen ist.

9.2.1 Für ordentliche Dienstleistungen

Vergaben, die unter die Kategorie der ordentlichen Dienstleistungen fallen, werden in Übereinstimmung mit den Landesvergabevorschriften abgeschlossen.

Vergaben, die unter die Kategorie der ordentlichen Dienstleistungen fallen, werden in der Regel nach einem Wettbewerbsvergleich der Zuschlagsempfänger abgeschlossen, welcher dem günstigsten Gesamtpreis für den Einsatz angeboten hat.

Für diesen Zweck ist also nicht nur der Minutenpreis relevant, sondern der Gesamtpreis des Angebots, einschließlich aller Nebenkosten.

Zur Durchführung des Vergleichs kann insbesondere das Instrument der Markterhebung verwendet werden. Alternativ können die Angebote auch über Mitteilungen über ZEP eingeholt werden, wobei der Auftrag dann über das Portal selbst vergeben wird.

documenti elettronici attraverso il Sistema di e-Procurement del portale www.banditoaltoadige.it. L'Operatore, pertanto, si impegna

- 1) ad abilitarsi al Sistema;
- 2) ad utilizzare il Sistema sulla base di quanto previsto dal presente Bando e nel rispetto delle indicazioni e istruzioni presenti nel Sistema, consentendo alle Amministrazioni Contraenti di inviare i propri Affidamenti.

L'utilizzo del MEPAB da parte delle Amministrazioni contraenti avviene esclusivamente attraverso il Sistema di e-Procurement www.banditoaltoadige.it, salvo quanto previsto per il Servizio di urgenza e la fase preliminare agli Affidamenti, come descritti nel presente Capitolato tecnico.

Per potere acquistare attraverso il MEPAB ed emettere valide RdO, OdA e Indagini di mercato le Amministrazioni contraenti/Unità Ordinanti devono preventivamente abilitarsi al Sistema di e-Procurement www.banditoaltoadige.it. L'abilitazione delle Amministrazioni contraenti/Unità Ordinanti non comporta in nessun caso, in capo all'Agenzia, una verifica dei poteri di acquisto attribuiti a ciascuna Amministrazione.

9.2 Modalità di attribuzione dell'Affidamento

L'Affidamento deve contenere la spesa totale prevista nel periodo di validità ed i dati fondamentali dell'incarico stesso. A questo fine viene fornito il modello "**All. Conferma di incarico**", da allegare, firmato digitalmente, all'Affidamento.

9.2.1 Per servizi ordinari

Gli Affidamenti rientranti nella categoria dei servizi ordinari saranno conclusi in osservanza della normativa provinciale sugli appalti.

Gli Affidamenti rientranti nella categoria dei servizi ordinari saranno di regola conclusi a seguito di un confronto competitivo tra gli aggiudicatari in capo all'Operatore economico che ha presentato l'offerta con il prezzo totale dell'intervento più basso.

A tal fine rileva quindi non solo il prezzo al minuto, ma il prezzo complessivo dell'offerta, comprensiva delle eventuali spese accessorie.

Al fine di effettuare il confronto potrà in particolare essere utilizzato lo strumento dell'Indagine di mercato. In alternativa è consentita la raccolta delle offerte attraverso comunicazioni via PEC, salvo poi affidare l'incarico attraverso il Portale stesso.



Falls für eine Vergabe ein Verfahren gewählt wird, das keine Konsultation von Wirtschaftsteilnehmern vorsieht, wird vorgeschlagen, das Kriterium der „**geschätzten Betriebskosten**“ anzuwenden, das sich aus der Summe von Transferkosten + Einsatzkosten ergibt, wobei:

Transferkosten = Transferzeit (berechnet wie für die Notdienste beschrieben) von der Hubschrauberbasis zum Einsatzort und zurück, multipliziert mit dem Transferflugtarif.

Einsatzkosten = geschätzte Einsatzzeit multipliziert mit dem Tarif für den ordentlichen Dienst.

Die auftraggebende Stelle, die den Einsatz anfordern möchte, führt die Berechnung der geschätzten Einsatzkosten in Bezug auf alle interessierten Wirtschaftsteilnehmer durch und vergibt an den günstigsten.

Die Werte und Informationen können in die Excel-Tabelle „**Anlage zur Berechnung der geschätzten Einsatzkosten**“ hochgeladen werden, um die Berechnung zu erhalten.

9.2.2 Für Notdienst

In Fällen von außerordentlicher Dringlichkeit, die nicht dem Auftraggeber selbst zuzuschreiben sind, wird der Auftrag gemäß Artikel 163 des GvD Nr. 50/2016 unabhängig vom Auftragswert ohne Preisvergleich und in der Regel unter Anwendung des Kriteriums der **kürzesten Entfernung** oder **der kürzesten Zeit zum Erreichen des Einsatzortes**, wie nachfolgend beschrieben, vergeben.

In diesem Fall ist es ratsam, sich vorab telefonisch oder per E-Mail mit dem ausgewählten Wirtschaftsteilnehmer in Verbindung zu setzen, um die Durchführbarkeit des Einsatzes seinerseits zu bestätigen.

Bestätigt der Wirtschaftsteilnehmer die Durchführbarkeit des Einsatzes, sendet die vertragsschließende Verwaltung eine ZEP - Mitteilung als Auftrag mit den Mindestdaten, die für die Einleitung des Einsatzes durch den Wirtschaftsteilnehmer erforderlich sind, vorbehaltlich der Bestätigung des Auftrags durch eine Direktvergabe über das Vergabeportal.

Bei der Ermittlung der zurückzulegenden Strecke wird üblicherweise die gerade Linie zwischen den beiden Punkten betrachtet, es sei denn, es gibt Streckenvorschriften oder betriebliche Unmöglichkeiten, die eine andere Strecke erfordern.

Die vom Wirtschaftsteilnehmer im Katalog angegebenen Fluggeschwindigkeiten werden zur Schätzung der

Nel caso per l’Affidamento si opti per una procedura che non preveda di interpellare gli Operatori, si suggerisce di utilizzare il criterio del “**costo operativo stimato (C.O.S.)**”, dato dalla somma di Costo di trasferimento + Costo di intervento, dove:

Costo di trasferimento = tempo di trasferimento (calcolato secondo le modalità descritte per i servizi di urgenza) dalla base elicottero al punto di intervento e ritorno, moltiplicato per la tariffa del volo di trasferimento.

Costo di intervento = Tempo di esecuzione dell’intervento stimato moltiplicato per la tariffa del servizio ordinario.

L’Unità Ordinante che vuole richiedere l’intervento effettuerà il calcolo del C.O.S. per tutti gli operatori di interesse e affiderà a quello che risulterà più economico.

I valori ed info potranno essere caricati nella tabella excel “**All Calcolo COS**” per ottenere il calcolo.

9.2.2 Per servizi di urgenza

Nei casi di straordinaria urgenza non imputabili alla stessa Amministrazione Contraente l’incarico sarà affidato, ai sensi dell’art. 163 d.lgs. 50/2016, a prescindere dal valore contrattuale senza confronto competitivo e di regola con applicazione del criterio della **Minor distanza** o del **Minor tempo per la presenza sul luogo dell’intervento**, come descritto di seguito.

È consigliato in questo caso contattare preventivamente l’Operatore individuato telefonicamente o per email, per avere conferma della fattibilità dell’intervento da parte sua.

In caso di conferma della fattibilità dell’intervento da parte dell’Operatore, l’Amministrazione Contraente invierà una PEC di Incarico con i dati minimi indispensabili all’avvio della procedura di intervento da parte dell’Operatore, salvo poi confermare l’incarico tramite Affidamento diretto attraverso il portale appalti.

Nella valutazione della distanza da percorrere si considera convenzionalmente la retta in linea d’aria tra i due punti, salvo vi siano prescrizioni di percorso o impossibilità operative che impongono un percorso differente.

Per la stima del tempo di percorrenza (anche per il calcolo del Minor tempo per la presenza sul luogo



Reisezeit verwendet (auch für die Berechnung der kürzesten Zeit zum Erreichen des Einsatzortes).

In Ermangelung solcher Informationen wird üblicherweise eine Geschwindigkeit von 110 Knoten (kn) für kurze Strecken (Zeit <25 min) und 120 Knoten für längere Strecken berechnet, bei denen die Start- und Landezeiten weniger Einfluss auf die Gesamtzeit haben.

Die Berechnungsformel zur Ermittlung der geschätzten Flugminuten (für die Endabrechnung gelten jedoch die von der vertragsschließenden Verwaltung bestätigten tatsächlichen Flugminuten) lautet:

Geschätzte Flugzeit in Minuten = 60 x 24,51 / Geschwindigkeit in km, aufzurunden auf die nächste Minute

Z.B.: $60 \times 24,51 / 110 = 13,36$ min geschätzte Flugzeit, gerundet auf 14 min.

Hinweis: Bei unterschiedlichen Geschwindigkeiten, die vom Wirtschaftsteilnehmer angegeben werden, ist die Berechnung entsprechend den korrekten Umrechnungswerten anzupassen, und die Ergebnisse sind in die entsprechenden Felder der Tabelle „Anlage Berechnung der geschätzten Einsatzzeit“ einzutragen, sofern diese verwendet wird.

Bei der Berechnung der voraussichtlich zurückzulegenden Strecke und Einsatzzeiten sind jedoch etwaige Flugvorgaben und ggf. die zu erwartende Wetterlage während des Zeitraums der Überführung der Maschine und des Einsatzes zu berücksichtigen, die dem Antragsteller für den Flug bekannt und von ihm einschätzbar sind.

Im Falle der Unmöglichkeit seitens des Wirtschaftsteilnehmers wird die vertragsschließende Verwaltung normalerweise den am Nächsten gelegenen Wirtschaftsteilnehmer kontaktieren.

9.2.3 Allgemeine Anweisungen

Bei ordentlichen Diensten ist der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet, innerhalb von 2 Arbeitstagen nach Erhalt der Aufträge die Annahme derselben durch eine Mitteilung über die Annahme des Auftrags über ZEP an die vertragsschließende Verwaltung zu bestätigen.

Das Versäumnis des Wirtschaftsteilnehmers, innerhalb von 2 Arbeitstagen nach Erhalt des Auftrags eine ausdrückliche Ablehnung zu übermitteln, gilt in jedem Fall als Bestätigung/Annahme des Auftrags.

Bei Notdiensten ist der Wirtschaftsteilnehmer verpflichtet, die Anfrage unverzüglich über denselben Kommunikationskanal (z. B. Telefon, E-Mail usw.) zu beantworten, über den sie eingegangen ist.

Zusätzlich bestätigt er die Annahme des Auftrags durch eine Auftragsannahme-Mitteilung über ZEP an die vertragsschließende Verwaltung innerhalb von zwei

dell'intervento) si utilizzano le velocità dell'aeromobile riportate dall'Operatore nel catalogo.

In assenza di tali informazioni viene calcolata convenzionalmente una velocità di 110 Nodi (kn) per brevi tratte (tempo <25 min) e di 120 Nodi per tratte di lunghezza maggiore, dove i tempi di decollo ed atterraggio si ripercuotono meno sul tempo totale.

La formula di calcolo per l'ottenimento dei minuti di volo stimati (ai fini della fatturazione finale valgono comunque quelli effettivi confermati dall'Amministrazione Contraente) è:

Min volo stimati = 60 x 24,51 / velocità in km da arrotondare al minuto superiore

Es: $60 \times 24,51 / 110 = 13,36$ min di volo stimato, arrotondato a 14 min.

NB: Nel caso di velocità indicate dall'Operatore differenti il calcolo dovrà essere adattato secondo i corretti valori di conversione, ed i risultati relativi andranno inseriti negli appositi campi nella tabella "All. Calcolo COS", in caso di suo utilizzo.

Nel calcolo della distanza di percorrenza stimata e dei tempi di intervento devono comunque essere considerate eventuali prescrizioni di volo ed eventualmente la situazione meteorologica prevista durante il periodo di trasferimento del mezzo e dell'intervento che siano a conoscenza e valutabili da parte del Richiedente il volo.

Nel caso di impossibilità da parte dell'Operatore, l'Amministrazione Contraente contatterà di regola il successivo OE in ordine di distanza.

9.2.3 Indicazioni generali

Per i servizi ordinari l'Operatore è obbligato entro 2 giorni lavorativi successivi alla ricezione degli Affidamenti a dare conferma dell'accettazione degli stessi mediante Comunicazione di accettazione dell'Affidamento via PEC all'Amministrazione Contraente.

Il mancato invio da parte dell'Operatore di esplicito rifiuto dell'Ordine entro i 2 giorni lavorativi dalla ricezione equivale comunque ad una conferma/accettazione degli stessi.

Per i servizi di urgenza l'Operatore è obbligato ad un riscontro immediato alla richiesta mediante lo stesso canale di comunicazione (es. telefono, email, etc.) attraverso cui è pervenuta.

Inoltre invia conferma dell'accettazione dell'Affidamento mediante Comunicazione di accettazione dell'ordine via PEC all'Amministrazione



Arbeitstagen nach Erhalt des entsprechenden formellen Auftrages.

Das Datum der Unwiderruflichkeit der Vergabe ist das Datum der Bestätigung durch den Wirtschaftsteilnehmer über ZEP im Falle der Annahme oder der Ablauf der Tage, die für eine Antwort vorgesehen sind, ohne dass diese bei der vertragsschließenden Verwaltung eingegangen ist.

Der Auftrag enthält alle Angaben, die der Wirtschaftsteilnehmer für die Abwicklung der Leistungserbringung benötigt, einschließlich der Angaben des Einsatzortes und der Person, die am Einsatzort als Ansprechpartner für den Einsatz fungiert (Ansprechpartner für den Einsatz).

Die Nichterfüllung der Bestimmungen des bestätigten Auftrags unterliegt der in der Anlage „Vertragsstrafen“ angeführten Vertragsstrafen.

10 Überprüfung und Genehmigung der Dienstleistung

10.1 Überprüfung und Bestätigung der Dienstleistung

Der erfolgte Einsatz wird durch das vom Wirtschaftsteilnehmer (in der Regel der Pilot) ausgestellte und von der vertragsschließenden Verwaltung (in der Regel der EVV oder der zuständige Beamte) gegengezeichnete „Flugdatenblatt“ bescheinigt.

Die Unterschrift des Antragstellers für den Flug bei Abschluss des Vorgangs gibt lediglich die Übereinstimmung des Vorgangs mit dem Auftrag an und bewirkt in keinem Fall eine implizite Annahme des Dienstes durch die vertragsschließenden Verwaltungen, die in den folgenden Punkten geregelt ist.

Auf dem Flugdatenblatt muss zwingend angegeben werden:

- I) der Wirtschaftsteilnehmer, der den Flug durchgeführt hat;
- II) die vertragsschließende Verwaltung, die den Flug in Auftrag gegeben hat;
- III) die Referenznummer des Auftrags
- IV) der Typ des Hubschraubers und seine Kennung
- V) der Namen des Piloten
- VI) der Ort des Einsatzes
- VII) Beschreibung und Zweck des Fluges;
- VIII) für den Notdienst:
 - a. das Datum, die Uhrzeit und die Minute der Aufforderung zum Einsatz
 - b. die Hubschrauberbasis/die vorübergehende Stationierung des Abflugortes;

Contraente entro 2 giorni lavorativi successivi alla ricezione dell’Affidamento formalizzato relativo.

La data di irrevocabilità dell’Affidamento è quella della conferma via PEC da parte dell’Operatore in caso di accettazione, o di scadenza dei giorni previsti per la risposta senza che essa sia pervenuta all’Amministrazione contraente.

L’Affidamento contiene tutti i dettagli necessari all’Operatore per elaborare la fornitura dei servizi, compresi i riferimenti del luogo di intervento e della persona presso il luogo stesso che è riferimento per l’intervento (referente di intervento).

La mancata effettuazione di quanto stabilito dall’Affidamento confermato è in ogni caso soggetta alle penali di cui all’Allegato “Penali”.

10 Verifica ed approvazione del servizio

10.1 Verifica e comprova del servizio

L’avvenuto intervento sarà comprovato dal documento “Foglio di volo” redatto dall’Operatore (generalmente il Pilota) e controfirmato dall’Amministrazione contraente (generalmente il RUP o il Funzionario incaricato).

La firma del Richiedente il volo alla conclusione dell’intervento indica la mera corrispondenza dell’intervento rispetto a quello richiesto e non implica in nessun caso accettazione implicita del servizio da parte delle Amministrazioni contraenti, la quale viene disciplinata nei punti successivi;

Il Foglio di volo dovrà obbligatoriamente indicare:

- I) l’Operatore Economico che ha effettuato il volo;
- II) l’Amministrazione contraente che ha ordinato il volo;
- III) il numero di riferimento dell’Affidamento
- IV) il tipo di elicottero e suo identificativo;
- V) il nome del pilota;
- VI) il luogo di intervento;
- VII) descrizione e oggetto del volo;
- VIII) per il servizio di emergenza:
 - a. la data, ora e minuto della Richiesta di intervento;
 - b. la base elicottero / punto di stazionamento provvisorio di partenza;



- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> c. das Datum, die Stunde und die Minute der Einsatzbereitschaft d. das Datum, die Stunde und die Minute des Abflugs; e. das Datum, die Stunde und die Minute der Ankunft vor Ort; f. das Datum, die Stunde und die Minute des Flugendes g. die Gesamtdauer des Fluges; <p>IX) Für den ordentlichen Dienst:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. das Datum des Antrags zum Einsatz b. die Hubschrauberbasis/ die vorübergehende Stationierung des Abflugortes; c. Datum, Stunde und Minute des Abflugs d. die Gesamtdauer des Fluges; <p>X) zu Abrechnungs- und Überprüfungs-zwecken die Aufteilung der Flugzeit zwischen Überführung und Einsatz sowie innerhalb des Einsatzes auf die vorgesehenen verschiedenen Dienstkategorien</p> <p>XI) die Unterschrift des Piloten;</p> <p>XII) die Unterschrift des Anfragenden</p> <p>XIII) evtl. die Unterschrift des zuständigen Funktionärs, der beim Einsatz anwesend war.</p> | <ul style="list-style-type: none"> c. la data, ora e minuto di pronto operativo; d. la data, ora e minuto di partenza; e. la data, ora e minuto di arrivo in loco; f. la data, ora e minuto di fine volo; g. la durata complessiva del volo; <p>IX) Per il servizio ordinario:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. la data della Richiesta di intervento; b. la base elicottero / punto di stazionamento provvisorio di partenza; c. la data, ora e minuto di partenza; d. la durata complessiva del volo; <p>X) ai fini della fatturazione e verifica la suddivisione del tempo di volo tra trasferimento ed intervento, ed all'interno dell'intervento nelle diverse categorie di servizio previste;</p> <p>XI) la firma del pilota;</p> <p>XII) la firma del Richiedente il volo;</p> <p>XIII) la firma dell'eventuale funzionario incaricato che ha presenziato all'intervento.</p> |
|---|--|

Für die Rechnungsstellung gelten die von den vertragsschließenden Verwaltungen als konform befundenen Mengen und Arten von Dienstleistungen.

Werden Abweichungen zwischen dem, was in der Beauftragung vorgesehen ist, und dem, was der Wirtschaftsteilnehmer ausführt, festgestellt, auch wenn sie nachträglich gegenüber den Angaben im Flugdatenblatt festgestellt werden, so beanstandet die vertragsschließende Verwaltung schriftlich die Nichterfüllung gemäß den Bestimmungen der Allgemeinen Vertragsbedingungen.

Wenn die Beanstandung einen korrigierenden Eingriff erfordert, wird nach erfolglosem Ablauf der in letzterer festgelegten Frist eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,5% des Betrages des Auftrags pro Kalendertag gemäß den Bestimmungen der Anlage „Vertragsstrafen“ bis zu einer Höchstanzahl von 20 Tagen verhängt. Im Anschluss kann die vertragsschließende Verwaltung wegen schwerwiegender Nichterfüllung gemäß den Allgemeinen Vertragsbedingungen und dem Zivilgesetzbuch den Vertrag auflösen und einen anderen Wirtschaftsteilnehmer gemäß den Bestimmungen der Landesgesetze 1/2002 und 16/2015 beauftragen, wobei dem ursprünglichen Wirtschaftsteilnehmer etwaige Mehrkosten in Rechnung gestellt werden.

Agli effetti della fatturazione saranno valide le quantità e la tipologia di servizio che verranno riscontrate conformi dalle Amministrazioni Contraenti.

Nel caso di difformità riscontrata tra quanto previsto dall’Affidamento e quanto svolto dall’Operatore, anche se rilevate successivamente rispetto a quanto riportato nel documento Foglio di volo, l’Amministrazione Contraente invierà una contestazione di inadempimento scritta ai sensi di quanto previsto nelle Condizioni generali di contratto.

Qualora la contestazione richieda un intervento di correzione, decorso inutilmente il termine definito nella contestazione, è applicata una penale pari allo 0,5% dell’importo dell’Affidamento a giorno solare, conformemente a quanto indicato nell’Allegato “Penali”, fino ad un massimo di 20 giorni, decorsi i quali l’Amministrazione contraente può risolvere l’Affidamento per inadempimento grave, ai sensi delle Condizioni Generali di Contratto e del Codice Civile, ed incaricare un altro Operatore nel rispetto della l.p. 1/2002 e 16/2015, con addebito dell’eventuale maggior costo all’Operatore.



Die Überprüfung der Konformität erfolgt innerhalb von 20 Tagen nach Beendigung der Leistung, die mit dem Abschluss des Fluges zusammenfällt, oder, im Falle einer Beanstandung mit einem Antrag zur Berichtigung, ab der Vornahme der Berichtigung selbst oder auf jeden Fall ab der Beendigung der unter den Auftrag fallenden Dienstleistungen.

Die Konformitätsbescheinigung wird ausgestellt, nachdem überprüft wurde, dass die beantragte Leistung sowie alle anderen von der Bekanntmachung erfassten Leistungen in Übereinstimmung mit den Anforderungen des Technischen Leistungsverzeichnisses, ihren Anlagen (sofern vorhanden) und den Vertragsunterlagen erbracht wurden.

Gemäß Art. 113 bis Abs. 2 des GvD Nr. 50/2016 stellt der EVV der Vergabe bei positivem Ergebnis der Konformitätsprüfung und in jedem Fall innerhalb einer Frist von höchstens 7 (sieben) Tagen die Zahlungsbescheinigung zum Zweck der Ausstellung der elektronischen Rechnung durch den Wirtschaftsteilnehmer aus.

Gemäß Art. 102 Abs. 2 des GvD 50/16 wird die Konformitätsbescheinigung durch die Bescheinigung der ordnungsgemäßen Ausführung ersetzt. Die Ausstellung der Konformitätsbescheinigung/ordnungsgemäßen Ausführung ist in den Allgemeinen Vertragsbedingungen detailliert geregelt.

10.2 Vergütungen und Rechnungslegung

Alle erbrachten Leistungen werden gemäß dem Angebot des Wirtschaftsteilnehmers nach den zum Zeitpunkt der Beauftragung festgelegten Tarifen vergütet.

Es gelten alle in den folgenden Absätzen angeführten Anforderungen, sofern die vertragsschließende Verwaltung zum Zeitpunkt der Auftragsvergabe nichts anderes bestimmt.

Die Preise für die Beförderung von Passagieren, für Specialised Operations (SO) und High Risk Specialized Operations oder für die Brandbekämpfung in Notdiensten werden pro Flugminute berechnet, und zwar ab dem Zeitpunkt, an dem der Motor gestartet wird und der betreffende Dienst mit dem Abschalten des Motors endet, einschließlich Zwischenlandungen ohne Abschalten des Motors und mit Ausnahme von Landungen zum Betanken.

Die Flugzeiten werden vom Piloten auf dem Bordchronometer aufgezeichnet, vom Piloten selbst in das Flugdatenblatt eingetragen und von einem Sachbearbeiter der auftraggebenden Verwaltung, welche den Flug durchgeführt hat, oder andernfalls vom Beamten, der den Dienst angefordert hat, zur Annahme unterzeichnet.

Berechnung der Flugzeiten

Die Flugzeit wird von der Zündung bis zur Abschaltung des Motors berechnet.

La verifica di conformità deve aver luogo entro 20 giorni dall'ultimazione della prestazione, che coincide con la conclusione del volo oppure, nei casi di contestazione con richiesta di correzione, dalla effettuazione della correzione stessa o comunque, dall'ultimazione delle prestazioni oggetto dell'Affidamento.

Il certificato di verifica di conformità è rilasciato previo accertamento che il servizio richiesto, così come ogni altra prestazione oggetto del Bando, siano avvenuti in conformità alle prescrizioni del Capitolato tecnico, dei suoi eventuali allegati e della documentazione contrattuale.

Ai sensi dell'art. 113 bis co. 2 d.lgs. 50/2016, all'esito positivo della verifica di conformità, e comunque entro un termine non superiore a 7 (sette) giorni, il RUP dell'Affidamento rilascia il certificato di pagamento ai fini dell'emissione della fattura elettronica da parte dell'Operatore.

Ai sensi dell'art. 102 co. 2 d.lgs. 50/16, il certificato di verifica di conformità è sostituito dal certificato di regolare esecuzione. Il rilascio del certificato di conformità/regolare esecuzione è disciplinato nel dettaglio nelle Condizioni Generali di Contratto.

10.2 Corrispettivi e rendicontazione

Tutte le prestazioni eseguite saranno retribuite conformemente all'offerta dell'Operatore, applicando le tariffe determinate all'atto dell'Affidamento.

Tutte le prescrizioni di cui ai paragrafi seguenti si intendono valide, salvo diverse indicazioni da parte dell'Amministrazione contraente all'atto dell'Affidamento.

I prezzi per il trasporto passeggeri, Specialized Operations (SO) e High Risk Specialized Operations o interventi d'emergenza per antincendio boschivo sono applicati per minuti di volo calcolati dal momento dell'accensione del motore e il servizio considerato si concluderà con lo spegnimento dello stesso, includendo atterraggi intermedi senza arresto del motore ed escludendo atterraggi per rifornimento carburante.

I tempi di volo sono rilevati dal pilota sul cronometro di bordo, trascritti sul foglio di volo a cura dello stesso pilota e siglati per accettazione da un incaricato dell'amministrazione richiedente che ha effettuato il volo o, in mancanza di esso, dal funzionario che ha richiesto il servizio.

Calcolo dei tempi di volo

Il periodo di volo è calcolato dall'accensione allo spegnimento dei motori.



Stopp mit laufenden Motoren sind am Einsatzort nicht länger als 5 (fünf) Minuten erlaubt, außer bei

- Sonderwünsche des Verwaltungspersonals und/oder unvorhergesehene betriebliche Situationen, die beide dem unanfechtbaren Urteil des Piloten unterworfen sind;
- - die Notwendigkeit, bei ungünstigen Umgebungsbedingungen, insbesondere in der Höhe, anzuhalten, wenn das Anlassen des Motors nach Ansicht des Piloten kritisch sein könnte. Der Wirtschaftsteilnehmer muss alle erforderlichen technischen Maßnahmen getroffen haben, um die Risiken eines Fehlstarts auszuschließen.

Solche Fälle müssen jedoch unter Angabe der Umstände und der Art der Problematik begründet werden und nach der Rückkehr vom Einsatz von den Bediensteten der Verwaltung, die diese Verlängerung beantragt haben, sowie vom verantwortlichen Piloten schriftlich mitgeteilt werden.

Längere Zeiten mit laufenden Motoren, die nicht vorschriftsmäßig oder aus Gründungen durchgeführt wurden, welche von der auftraggebenden Verwaltung nicht genehmigt worden sind, gehen zu Lasten des Wirtschaftsteilnehmers.

Darüber hinaus erhält der Wirtschaftsteilnehmer für die Erbringung der Dienstleistung keine weitere Vergütung oder Zulage.

Bei Notdiensten wird ein evtl. Transferflug als tatsächlicher Einsatz betrachtet und vergütet.

Falls nach Abschluss des Einsatzes der veranschlagte Betrag, für den der abgeleitete CIG-Kode ausgestellt wurde, um mehr als ein Fünftel überschritten wird, kommt Artikel 106 des GvD 50/2016 (Varianten) zur Anwendung.

10.3 Vorübergehende Nichtverfügbarkeit von Luftfahrzeugen

Steht der Hubschrauber vorübergehend nicht zur Verfügung, sodass der Flugdienst nicht durchgeführt werden kann, unterrichtet der Wirtschaftsteilnehmer die vertragsschließende Verwaltung unverzüglich über ZEP mit einer Vorankündigungsfrist von mindestens drei Kalendertagen für geplante Flüge.

Sollte ein Notdienst nicht verfügbar sein, so ist dies unverzüglich nach Eingang des Antrags mitzuteilen.

In jedem Fall meldet der Wirtschaftsteilnehmer unverzüglich auf die gleiche Weise die Wiederherstellung der normalen Betriebsbedingungen.

Non sono ammesse soste con motori accesi sul luogo dell'intervento superiori a 5 (cinque) minuti salvo per:

- richieste particolari del personale dell'amministrazione e/o contingenti situazioni operative, entrambe comunque subordinate al giudizio insindacabile del Pilota;
- necessità di sosta in condizioni ambientali avverse, in modo particolare in quota, quando a giudizio del Pilota potrebbe essere critico l'avviamento dei motori. L'Operatore, a tale scopo, dovrà aver preso tutte le misure tecniche necessarie per eliminare i rischi di un mancato avviamento.

I suddetti casi, comunque, dovranno essere giustificati motivandone le circostanze e la natura della criticità, e comunicati per iscritto al rientro della missione dal personale dell'amministrazione che ha richiesto tale prolungamento, nonché dal Pilota comandante.

I tempi maggiori di permanenza con i motori in moto, non motivati rispetto a quanto regolamentato o per motivazioni non condivise dall'Amministrazione Contraente, resteranno a carico dell'Operatore.

Oltre a quanto sopra indicato, non spetterà all'Operatore alcun ulteriore compenso o alcuna indennità per l'espletamento del servizio.

Per gli interventi d'urgenza, l'eventuale volo di trasferimento è considerato e compensato come effettivo intervento

Nel caso a conclusione dell'intervento si verifichi il superamento oltre il quinto d'obbligo dell'importo preventivato e per cui è stato staccato il CIG derivato, si applicherà l'art. 106 d.lgs. 50/2016 (varianti).

10.3 Indisponibilità temporanea degli aeromobili

Nei casi di indisponibilità temporanea degli aeromobili tale da determinare l'impossibilità di svolgere il servizio l'Operatore dovrà darne tempestiva comunicazione a mezzo PEC all'Amministrazione contraente con un preavviso di almeno 3 giorni solari per quanto riguarda i voli programmati.

Nel caso di impossibilità a svolgere un servizio d'urgenza l'indisponibilità dovrà essere comunicata immediatamente alla ricezione della richiesta.

In ogni caso l'Operatore comunica immediatamente, secondo le stesse modalità, il ripristino delle normali condizioni operative.



Die Nichteinhaltung der Meldepflicht führt zur Verhängung einer Vertragsstrafe laut Anlage „Vertragsstrafen“.

10.4 Abänderungen der Durchführungsmodalitäten der Dienstleistung

Wenn der Wirtschaftsteilnehmer im Zuge der Laufzeit der Bekanntmachung Änderungen vornimmt, wie z.B. den Austausch von Piloten oder Hubschraubern oder der Betriebsbasis oder von nicht gelegentlich genutzten Hubschrauberlandeplätzen, sowie hinsichtlich der besonderen Teilnahmevoraussetzungen oder anderer qualifizierender Merkmale des Dienstes, muss er die Agentur mindestens 30 (dreißig) Kalendertage vor dem Datum, an dem die Änderung umgesetzt werden soll, per ZEP davon in Kenntnis setzen, die Informationen im Katalog aktualisieren und die vertragsschließenden Verwaltungen, auf welche sich die Änderung auswirken soll, benachrichtigen.

In jedem Fall muss der Wirtschaftsteilnehmer gewährleisten, dass die Merkmale der Ersatzleistung genau mit den Anforderungen der Bekanntmachung übereinstimmen; andernfalls drohen die in der Bekanntmachung vorgesehenen Vertragsstrafen oder der Widerruf der Zulassung zur Bekanntmachung, sofern dies vorgesehen ist.

11. Kontaktbüro

Der Wirtschaftsteilnehmer stellt ein Kontaktbüro zur Verfügung, welches im Zuge der gesamten Laufzeit der Bekanntmachung und der einzelnen Vergaben zumindest über eine Telefonnummer, eine E-Mail-Adresse und eine ZEP-Adresse erreichbar ist.

Der Unterstützungsdienst muss zu den **folgenden Mindestzeiten** zur Verfügung stehen:

- **8:00 - 13:00 Uhr und 14:00 - 17:00 Uhr an Werktagen** für Telefon- und E-Mail-Kontakte sowie ZEP-Kontakte für ordentliche und damit verbundene Dienstleistungen und
- **H24/7** für Kontakte jeglicher Art für Notdienste.

Die Kontaktdaten der Kontaktbüros müssen in den Katalogunterlagen angegeben werden.

Das Kontaktbüro wird den Verwaltungen Folgendes ermöglichen:

- Informationen über die im Katalogangebot enthaltenen Dienstleistungen anzufordern;
- die Kommunikation mit den Piloten und dem technischen Personal während der Einsätze sicherzustellen;
- Erläuterungen zum Ausfüllen und Versenden der Aufträge anfordern;
- Klarstellungen und Informationen über die Erbringung von Dienstleistungen anfordern;

Le mancate comunicazioni secondo quanto prescritto sono soggette alle penali previste nell'allegato "Penali"

10.4 Modifiche alle modalità di esecuzione del servizio

Qualora l'Operatore, nel corso della durata del Bando, attui modifiche quali la sostituzione di piloti, oppure di aeromobili, o di Base Operativa, o di Elisuperfici non occasionali, nonché rispetto ai requisiti speciali di partecipazione o di altre caratteristiche qualificanti il servizio, dovrà, con un preavviso di non meno di 30 (trenta) giorni solari antecedenti la data di attivazione della variazione, darne comunicazione via PEC all'Agenzia, nonché aggiornare le informazioni sul Catalogo ed avvisare le Amministrazioni Contraenti per cui sia previsto un intervento che venga influenzato dalla modifica.

In ogni caso l'Operatore dovrà garantire l'esatta corrispondenza alle prescrizioni del Bando delle caratteristiche di quanto viene introdotto in sostituzione, pena l'applicazione delle penali previste dal Bando o la revoca dell'abilitazione al Bando ove prevista.

11. Ufficio di contatto

L'Operatore dovrà mettere a disposizione un Ufficio di contatto, il quale dovrà essere disponibile per tutta la durata dell'abilitazione al Bando e dei singoli Affidamenti, mediante la predisposizione di **almeno un numero di telefono e un indirizzo e-mail e PEC**.

Il servizio di assistenza deve essere messo a disposizione con il seguente **orario minimo**:

- **8:00-13:00 e 14:00-17:00 dei giorni lavorativi** per i contatti telefonici e via email e PEC per i servizi ordinari e connessi, e
- **H24/7** per i contatti di qualsiasi tipo per i servizi di urgenza.

I riferimenti dell'Ufficio di contatto devono essere indicati nella documentazione a Catalogo.

L'Ufficio di contatto permetterà alle Amministrazioni di:

- richiedere informazioni sui servizi compresi nell'offerta a Catalogo;
- garantire la comunicazione con i piloti ed il personale tecnico durante gli interventi;
- richiedere chiarimenti sulle modalità di compilazione e invio degli Affidamenti;
- richiedere chiarimenti ed informazioni sulle modalità di esecuzione dei servizi;



- den Einsatz im Voraus zu vereinbaren und anschließend den Auftrag zur Formalisierung des Einsatzes zu übermitteln
- Weiterleitung von Beschwerden über Nichterfüllung.

Das Kontaktbüro steht in ständiger Verbindung mit dem Verwaltungsleiter des Dienstes des Wirtschaftsteilnehmers, um alle von den vertragsschließenden Verwaltungen oder der Agentur vorgelegten Meldungen und/oder Beanstandungen wegen Nichterfüllung unverzüglich zu übermitteln.

Die vertragsschließenden Verwaltungen können auf Italienisch und Deutsch kommunizieren, wenn sie das Kontaktbüro anrufen.

Die Nichteinhaltung der Bestimmungen durch das Kontaktbüro unterliegt den in der Anlage „Vertragsstrafen„ angeführten Vertragsstrafen.

12. Dienstleistungsverantwortliche/r

1. Die für den Vertrag gegenüber der AOV und den vertragsschließenden Verwaltungen Verantwortliche ist der gesetzliche Vertreter des Wirtschaftsteilnehmers.

Jeder Wechsel des gesetzlichen Vertreters sowie der für den Vertrag verantwortlichen Person muss der AOV mittels ZEP innerhalb von 7 natürlichen und aufeinander folgenden Tagen nach dem Wechsel mitgeteilt werden; bei sonstiger Anwendung der „Vertragsstrafen“ laut Anlage „Vertragsstrafen“.

2. Ab dem Zeitpunkt der Zulassung zur Bekanntmachung und für die gesamte Laufzeit der Bekanntmachung selbst und der einzelnen Aufträge stellt der Wirtschaftsteilnehmer einen Verwaltungsverantwortlichen für den Dienst zur Verfügung, dessen Kontaktdaten der Agentur in den für die Zulassung zur Bekanntmachung erforderlichen Unterlagen mitgeteilt werden.

Der Wirtschaftsteilnehmer muss eine eigene E-Mail-Adresse, einen ZEP-Kontakt und eine Telefonnummer angeben.

Die Telefonnummer muss an Werktagen mindestens von 8.00 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.00 Uhr erreichbar sein.

3. Der Verwaltungsverantwortliche des Dienstes muss in der Lage sein

- den Dienst zu überwachen und als Ansprechpartner für alle vertragsschließenden Verwaltungen zu fungieren, die Aufträge erteilen;
- die AOV, die vertragsschließenden Verwaltungen und die auftraggebenden Stellen in verwaltungstechnischen, buchhalterischen und geschäftlichen Fragen zu unterstützen;
- die Bearbeitung von Beschwerden/Meldungen über Missstände/Vorhaltungen über

- concordare preventivamente l'intervento ed inoltrare successivamente l'Affidamento che lo formalizza
- inoltrare le contestazioni di inadempimento.

L'Ufficio di contatto dovrà essere costantemente in collegamento con il Responsabile Amministrativo del servizio dell'Operatore al fine di trasmettere tempestivamente ogni segnalazione e/o contestazione di inadempimento effettuata dalle Amministrazioni Contraenti o dall'Agenzia.

Le Amministrazioni Contraenti potranno utilizzare la lingua italiana e tedesca durante le chiamate all'Ufficio di contatto.

La non rispondenza dell'Ufficio di contatto a quanto previsto è soggetta alle penali previste nell'allegato "Penali".

12. Responsabile del servizio

1. Il Responsabile contrattuale nei confronti di ACP e delle Amministrazioni contraenti è il rappresentante legale dell'Operatore

La modifica del rappresentante legale nonché responsabile contrattuale, deve essere tempestivamente comunicata ad ACP a mezzo PEC entro 7 giorni naturali e consecutivi dall'intervenuta modifica, pena l'applicazione delle penali previste nell'Allegato "Penali".

2. A partire dalla data di abilitazione al Bando e per tutta la durata del Bando stesso e dei singoli Affidamenti, l'Operatore dovrà mettere a disposizione un Responsabile amministrativo del servizio, i cui riferimenti dovranno essere indicati all'Agenzia nella documentazione richiesta ai fini della abilitazione al Bando.

L'Operatore dovrà comunicare un indirizzo e-mail, una PEC e un numero di telefono dedicati.

Il numero di telefono deve essere attivo almeno dalle ore 8:00 alle 13:00 e dalle ore 14:00 alle 17:00 dei giorni lavorativi.

3. Il Responsabile amministrativo del servizio dovrà essere in grado di:

- supervisionare il servizio e fungere da referente per tutte le Amministrazioni Contraenti che emettono Affidamenti;
- assistere ACP, le Amministrazioni Contraenti e Unità ordinanti negli aspetti di tipo amministrativo/contabile/gestionale;
- gestire gli eventuali reclami / segnalazioni di disservizi / contestazioni di inadempimento



Nichterfüllung, die von den vertragsschließenden Verwaltungen und/oder der Agentur kommen, zu übernehmen;

- alle Maßnahmen zu ergreifen, zu organisieren, zu planen und durchzuführen, die erforderlich sind, um die ordnungsgemäße Ausführung der Leistungen der gegenständlichen Bekanntmachung zu gewährleisten;
- zu überprüfen und sicherzustellen, dass das Qualitätsniveau der erbrachten Dienstleistungen stets den Bestimmungen des technischen Leistungsverzeichnisses und der Bekanntmachung im Allgemeinen entspricht;
- gegenüber der Agentur und den öffentlichen Auftraggebern für alle Tätigkeiten und Fragen im Zusammenhang mit den erbrachten Dienstleistungen verantwortlich zu sein.

4. An den Verantwortlichen des Dienstes können unter anderem folgende Fragen gerichtet werden:

- Anfragen um Informationen über die Bekanntmachung;
- Erhalt von Aufträgen über das elektronische Beschaffungssystem oder andere Mittel;
- Anfragen um Klärung, wie der Dienst aktiviert und durchgeführt wird;
- Anfragen zum Status von der Anfrage um Durchführung von Dienstleistungen;
- Anfragen im Zusammenhang mit der Rechnungsstellung.

5. Falls der Verantwortliche des Dienstes im Zuge der Laufzeit der Bekanntmachung und/oder der Vergabe ersetzt wird, muss der Wirtschaftsteilnehmer die Agentur mindestens 20 Tage vor der Ersetzung schriftlich mittels ZEP benachrichtigen und gleichzeitig die Referenzen des vorgeschlagenen Ersatzes übermitteln und das auf der Website beschriebene Verfahren für den Wechsel des gesetzlichen Vertreters einhalten.

Bei verspäteter Mitteilung innerhalb der vorgenannten Frist, aber vor der Ersetzung, sowie bei Nichtmitteilung gelten die in der Anlage „Vertragsstrafen“ vorgesehenen Vertragsstrafen.

Dies gilt unbeschadet der Möglichkeit des Wirtschaftsteilnehmers, zusätzliches Fachpersonal für die ordnungsgemäße Erbringung der Dienstleistungen bereitzustellen.

13. Mehrsprachiger Kontext

Besondere Beachtung gebührt dem mehrsprachigen Kontext, in dem die Personen arbeiten müssen.

In Bezug auf diese Bekanntmachung ist unter mehrsprachigem Kontext Folgendes zu verstehen:

provenienti dalle Amministrazioni Contraenti e/o dall'Agenzia;

- impostare, organizzare, pianificare, implementare tutte le azioni necessarie a garantire la corretta esecuzione delle prestazioni oggetto del Bando;
- verificare e assicurarsi che i livelli di qualità delle prestazioni erogate siano costantemente conformi a quanto previsto dal Capitolato tecnico ed in generale del Bando;
- rispondere all'Agenzia e alle Amministrazioni contraenti per tutte le attività e le problematiche relative ai servizi erogati.

4. In particolare tra l'altro potranno essere rivolte al Responsabile amministrativo del servizio:

- richieste di informazioni circa il Bando;
- ricezione degli Affidamenti attraverso il sistema e-procurement o altri mezzi;
- richieste di chiarimento sulle modalità di attivazione e svolgimento del servizio;
- richieste relative allo stato delle Richieste di esecuzione dei servizi;
- richieste relative alla fatturazione.

5. In caso di sostituzione del Responsabile amministrativo del servizio nel corso del Bando e/o degli Affidamenti, l'Operatore dovrà con almeno 20 giorni di anticipo rispetto alla sostituzione, darne comunicazione scritta all'Agenzia, a mezzo PEC, inviando congiuntamente i riferimenti del Responsabile proposto in sostituzione e contestualmente seguire la procedura contenuta sul sito per la modifica del legale rappresentante.

In caso comunicazione tardiva rispetto al termine di cui sopra, ma prima della sostituzione, così come in caso di mancata comunicazione, si applicano le penali previste nell'Allegato "Penali".

È fatta salva la possibilità per l'Operatore di mettere a disposizione ulteriore personale specializzato per una corretta prestazione dei servizi.

13. Contesto multilingue

Particolare attenzione va data al contesto multilinguistico nel quale le persone dovranno operare.

Ai fini di questo bando si intende per contesto multilingue:



- Die Unterlagen müssen nach Wahl der vertragsschließenden Verwaltung in italienischer und deutscher Sprache erstellt werden;
- Die entsprechenden administrativen und organisatorischen Unterlagen sind in deutscher und italienischer Sprache abgefasst;
- Die Personen an den Dienstleistungsstellen sprechen die deutsche und die italienische Sprache;
- Die technische Dokumentation kann in einer der folgenden Sprachen verfasst sein: Italienisch, Deutsch oder Englisch;
- Die vertragsschließenden Verwaltungen können sowohl die deutsche als auch die italienische Sprache bei Telefongesprächen mit dem Kontaktbüro nutzen.

Das für die Einsätze vorgesehene Personal, das mit den vertragsschließenden Verwaltungen interagiert, muss in der Lage sein, sich in diesem Kontext zu bewegen und zu arbeiten.

Im Allgemeinen gibt es keinen Übersetzungsdienst, weder für Simultanübersetzungen noch für schriftliche Texte.

Insbesondere muss der Wirtschaftsteilnehmer im Zuge der gesamten Gültigkeit der Zulassung zur Bekanntmachung sicherstellen, dass die verantwortlichen Piloten in der Lage sind, sich in mindestens einer der Amtssprachen (Italienisch/Deutsch) sowie in der vom Luftfahrtgesetz vorgesehenen internationalen Sprache zu verständigen.

Die Nichteinhaltung unterliegt den in der Anlage „Vertragsstrafen“ angeführten Vertragsstrafen.

14. Modalitäten der Auftragserteilung über das Portal Ausschreibungen Südtirol

Markterhebung:

Kürzlich wurde das e-procurement System auch um die Vergabefunktionalitäten erweitert, um die Markterhebung durchzuführen, d.h. das Verfahren zur Befragung von Wirtschaftsteilnehmern, das ausschließlich zum Zweck der Markterkundung durchgeführt wird und daher kein Ausschreibungsverfahren darstellt.

Der Zugriff erfolgt nicht über den Bereich Elektronischer Markt oder der Kataloge, sondern über die allgemeine eProcurement-Seite des Portals, durch Anklicken der Schaltfläche „Erstellen“ aus den angebotenen Möglichkeiten.

Auf der ersten Seite müssen die verschiedenen Felder ausgefüllt werden, wobei im Feld „Offene“ oder „Einladung“ die Option „Einladung“ auszuwählen ist.

- la documentazione deve essere prodotta in lingua italiana e/o tedesca a scelta dell'amministrazione contraente;
- la documentazione amministrativa ed organizzativa di riferimento è in lingua tedesca e italiana;
- le persone nelle sedi di svolgimento dei servizi parlano la lingua tedesca ed italiana;
- la documentazione tecnica potrà essere in una lingua a scelta tra Italiano, Tedesco e Inglese;
- Le Amministrazioni Contraenti potranno utilizzare la lingua italiana e tedesca durante le chiamate all'Ufficio di contatto.

Il personale fornito addetto alle operazioni che interagisce con le Amministrazioni Contraenti deve essere in grado di muoversi ed operare in questo contesto.

Non è disponibile in generale un servizio di traduzione, né simultanea, né di testi scritti.

In particolare, per quanto attiene l'operatività, per tutta la durata dell'abilitazione al Bando, l'Operatore deve garantire che i piloti incaricati siano in grado di comunicare almeno in una delle lingue ufficiali (italiano/tedesco), nonché nella lingua internazionale disposta dal diritto aereo.

La mancata ottemperanza a quanto prescritto è soggetta alle penali previste nell'Allegato "Penali"

14. Modalità di attribuzione dell'Affidamento attraverso il Portale bandi Alto Adige

Indagine di mercato:

Recentemente alle funzionalità di attribuzione dell'incarico, al sistema e-procurement è stata aggiunta anche la funzionalità per lo svolgimento dell'Indagine di mercato, cioè della procedura di interrogazione degli Operatori Economici svolta ai fini esclusivi di sondaggio del mercato, e che non costituisce quindi avviso di procedura di gara.

Ad essa si accede non dalla sezione dedicata al Mercato elettronico o ai Cataloghi, bensì dalla generale pagina del Portale dedicata all'e-procurement, scegliendola tra le possibilità offerte cliccando sul pulsante: "Crea".

Sulla prima pagina andranno compilati i vari campi, avendo l'accortezza, al campo "Indagine di mercato" "aperta" o "ad invito" di scegliere l'opzione "Ad invito".



Die nächste Seite ist in mehrere Abschnitte (Registerkarten) unterteilt, von denen der letzte als „Einladungen“ benannt ist.

Auf dieser Seite können Sie als „Datenquelle“ „Elektronischer Markt“ auswählen, dann die Bekanntmachung, an der Sie teilnehmen möchten, und eventuell weitere Kriterien für die weitere Auswahl, wie z.B. Produktkategorien.

Um die Markterhebung als „im EMS durchgeführt, ansehen zu können, ist es in jedem Fall unabdingbar, dass nur Wirtschaftsteilnehmer ausgewählt werden, die für die jeweilige Zulassungsbekanntmachung zugelassen sind.

Die übrigen Regeln und Modalitäten für die Verwendung von Markterhebungen finden Sie im „Handbuch – Markterhebung“ (<https://www.banditoadige.it/buyer-section/manuals>) im Abschnitt „Vergabestellen“ des Südtiroler Ausschreibungsportals.

Direkter Beschaffungsantrag (OdA) und Angebotsanfrage (RdO):

Die allgemeinen vom EMS vorgesehenen Arten der Auftragserteilung sind zweierlei:

- Direkter Beschaffungsantrag;
- Angebotsanfrage.

In Bezug auf eine allgemeine Beschreibung der verwaltungstechnischen Handhabung wird auf die TECHNISCHE REGELN DER TELEMATISCHEN BESCHAFFUNGSVERFAHREN SÜDTIROLS, (https://www.banditoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Technische_Regeln_Dezember_2021.pdf)

Abschnitt „Website und Hinweise“ im Portal Ausschreibungen Südtirol, verwiesen.

NB: der OdA kann nicht für Ankäufe, welche mit Geldern aus dem PNRR/PNC oder ESI finanziert werden, verwendet werden.

Die RdO ist die einzige Möglichkeit, um Ankäufe, welche mit Geldern aus dem PNRR/PNC oder ESI finanziert werden, zu tätigen.

Anlagen:

- Anl. Auftragsbestätigung
- Anl. Berechnung der geschätzten Einsatzkosten

La pagina successiva è suddivisa in varie sezioni (tab), tra cui l'ultima è: “Inviti”.

Da questa pagina è possibile scegliere come “Fonte dati”: “Mercato Elettronico”, scegliendo poi il Bando di abilitazione in cui si vuole operare ed eventualmente altri criteri di maggior selezione, come ad esempio le categorie di prodotto.

Per poter considerare l'indagine “svolta sul MEPAB” è comunque in ogni caso indispensabile che si siano scelti esclusivamente Operatori Economici abilitati al Bando di abilitazione di interesse.

Per il resto delle regole e modalità di utilizzo delle Indagini di mercato si rimanda al “Manuale - Indagine di mercato” (<https://www.banditoadige.it/buyer-section/manuals>) nella sezione “Stazioni Appaltanti” del Portale Bandi Alto Adige.

OdA ed RdO:

Le generiche modalità previste dal sistema MEPAB per l'attribuzione dell'incarico sono due:

- Ordine Diretto di Acquisto (OdA);
- Richiesta di Offerta (RdO).

Per una descrizione generale delle modalità tecniche di gestione si rimanda alle REGOLE TECNICHE DI FUNZIONAMENTO DELLE PROCEDURE TELEMATICHE DI ACQUISTO DELL'ALTO ADIGE, (https://www.banditoadige.it/pleiade/comune/bolzano/documenti/Regole_tecniche_dicembre_2021.pdf) nella sezione “Sito e riferimenti” del Portale Bandi Alto Adige.

NB: L'OdA non è utilizzabile al fine di effettuare acquisti finanziati da PNRR/PNC o FSIE.

L'RdO è l'unica modalità di acquisto utilizzabile per acquisti finanziati da PNRR/PNC o FSIE.

Allegati:

- All Conferma incarico
- All. Calcolo COS